叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 亨利·莱德·哈格德的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 亨利·莱德·哈格德的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 亨利·莱德·哈格德的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

4. 亨利·莱德·哈格德的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨利·莱德·哈格德的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['henri] ['raɪdər] ['hægərd]
HENRY **RIDER** **HAGGARD**
亨利 骑士 枯槁

亨利·莱德·哈格德

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['vɑːljəmz] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **twelve** **volumes** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 十二 卷 .

十二卷本的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn]
**#** **ALLAN** **QUATERMAIN**
艾伦 四分之一

艾伦·夸特梅因

['nɑːdə]
**#** **NADA**
纳达

NADA

[ðə; ði] ['lɪli]
THE **LILY**
这 百合

百合花

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊk]
 # # WHEN THE WORLD SHOOK
什么时候 这 世界 摇晃

当世界震动时

[məˈriː]
 # # MARIE
玛丽

玛丽

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [stɔːrm]
 # # CHILD OF STORM
孩子 的 风暴

风暴之子

[ˈfɪnɪʃt]
 # # FINISHED
完成的

完成的

[ˌmɑːntəˈzuːməz] [ˈdɔːtər]
 # # MONTEZUMA'S DAUGHTER
蒙特祖玛的 女儿

蒙特祖玛的女儿

[kɪŋ] ['sɑːləmənz] [maɪnz]
 # # KING SOLOMON'S MINES
国王 所罗门的 矿井

所罗门王的宝藏

[kwiːn] [ˈʃiːbəz] [rɪŋ]
 # # QUEEN SHEBA'S RING
女王 示巴的 戒指

示巴女王的戒指

- [rɪˈvendʒ]
 # # MAIWA'S REVENGE
- 复仇

舞和的复仇

['erɪk] ['braɪtˌaɪz]
 # # ERIC BRIGHTEYES
埃里克 亮眼

埃里克·布莱特艾斯

[ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr]
 # # MORNING STAR
早晨 星星

晨星报

['ælənz] [waɪf]
 # # ALLAN'S WIFE
艾伦的 妻子

艾伦的妻子

['hʌntər] - ['stɔːri]
HUNTER QUATERMAIN'S STORY
猎人 - 故事

亨特·夸特梅因的故事

[teɪl] [ʌv; əv] [θriː] ['laɪənz]
 # # TALE OF THREE LIONS
故事 的 三 狮子

三头狮子的故事

[lɔːŋ] [ɑːdz]
LONG **ODDS**
长的 赔率

赔率很低

[bə'niːtə] , [æn; ən] ['æfrɪkən] ['roʊmæns]
 # # **BENITA** **,** **AN** **AFRICAN** **ROMANCE**
贝妮塔 , 一个 非洲 浪漫

贝妮塔，一段非洲爱情故事

[ðə; ði] ['breðrən]
 # # **THE** **BRETHREN**
这 弟兄们

弟兄们

[ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪ'zaɪər]
 # # **THE** **WORLD'S** **DESIRE**
这 世界的 欲望

世界的渴望

[ðə; ði][mə'hætmə˛mə'hɑːtmə][ænd; ənd][ðə; ði] [her]
THE **MAHATMA** **AND** **THE** **HARE**
这 圣雄甘地 和 这 野兔

圣雄甘地与兔子

[ˌkliːə'pætrə]
 # # **CLEOPATRA**
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[ðə; ði] ['aɪvəri] [tʃaɪld]
 # # **THE** **IVORY** **CHILD**
这 象牙 孩子

##象牙之子

[blæk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [waɪt] [hɑːrt]
 # # **BLACK** **HEART** **AND** **WHITE** **HEART**
黑色的 心 和 白色的 心

黑心与白心

[i'lisə]
 # # **ELISSA**
艾丽莎

艾丽莎

[muːn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]
 # # **MOON** **OF** **ISRAEL**
月亮 的 以色列

以色列之月

[ðə; ði] ['jeloʊ] [gɑːd]
 # # **THE** **YELLOW** **GOD**
这 黄色的 上帝

黄神

[ðə; ði] ['wɪzərd]
 # # **THE** **WIZARD**
这 巫师

巫师

[red] [iːv]
 # # **RED** **EVE**
红色的 前夕

红色前夜

['bitrɪs]
 # # BEATRICE
贝娅特丽丝

贝娅特丽丝

[ðə; ði] [wɑːndərərz] ['nekləs]
 # # THE WANDERER'S NECKLACE
这 流浪者的 项链

流浪者的项链

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
 # # THE VIRGIN OF THE SUN
这 处女 的 这 太阳

太阳的处女

[lʌv] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
 # # LOVE ETERNAL
爱 永恒

永恒的爱

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] -
 # # THE LADY OF BLOSSHOLME
这 女士 的 -

布洛斯霍尔姆的夫人

['swɑːloʊ]
 # # SWALLOW
吞

吞咽

['ælən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊli] ['flaʊər]
 # # ALLAN AND THE HOLY FLOWER
艾伦 和 这 圣 花

艾伦与圣花

[pɜːrl] - ['meɪd(ə)n]
 # # PEARL - MAIDEN
珍珠 - 少女

珍珠少女

['aɪʃə]
 # # AYESHA
阿伊莎

阿耶莎

[ʃiː; ʃi]
 # # SHE
她

她

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælən]
 # # SHE AND ALLAN
她 和 艾伦

她和艾伦

-
 # # LYSBETH
-

莉丝贝丝

['dɑːktər] -
 # # DOCTOR THERNE
医生 -

瑟恩医生

[dʒes]
 # # JESS
杰西

杰西

['stelə] -
 # # STELLA FREGELIUS
斯特拉 -

斯特拉·弗雷格利乌斯

[smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz]
 # # SMITH AND THE PHARAOHS
史密斯 和 这 法老们

史密斯与法老

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst]
 # # THE PEOPLE OF THE MIST
这 人们 的 这 薄雾

##迷雾之民

[ðə; ði] [goʊst] [kɪŋz]
 # # THE GHOST KINGS
这 鬼 国王

幽灵王

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['neɪbərz]
 # # CETYWAYO AND HIS WHITE NEIGHBOURS
- 和 他的 白色的 邻居

塞蒂瓦约和他的白人邻居

[fer] ['mɑːrgrət]
 # # FAIR MARGARET
公平的 玛格丽特

公平的玛格丽特

[dɑːn]
 # # DAWN
黎明

黎明

['kɜːrn(ə)l] ['kwɑːrɪtʃ] , [viː] . [siː] .
 # # COLONEL QUARITCH , V . C .
上校 夸里奇 , V . C .

夸里奇上校，维多利亚十字勋章获得者

['mɪstər] .
 # # MR .
先生 .

先生。

- [wɪl]
MEESON'S WILL
- 将要

米森的遗嘱

[ðə; ði] [læst] [bɔːr] [wɔːr]
 # # THE LAST BOER WAR
这 最后的 布尔人 战争

最后一次布尔战争

[rɪˌdʒenə'reɪʃn]
 # # REGENERATION
再生

再生

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ælən]
 # # THE ANCIENT ALLAN
这 古老的 艾伦

古代艾伦

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['ælən] ['kwɔ:tərˌmeɪn]
ALLAN QUATERMAIN
艾伦 四分之一

艾伦·夸特曼

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] ['kɑ:nslz] [jɑ:rn]
I THE CONSUL'S YARN
我 这 领事的 纱

领事的故事

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [blæk] [hænd]
THE BLACK HAND
这 黑色的 手

黑手党

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n]
THE MISSION STATION
这 使命 车站

传教站

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] ['ælfɔns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'net]
CHAPTER IV ALPHONSE AND HIS ANNETTE
章 第四 阿方斯 和 他的 安妮特

第四章 阿尔方斯和他的安妮特

['tʃæptər]	[viː]	-	[meɪks]	[ə; eɪ]	['prɑːmɪs]
CHAPTER	**V**	**UMSLOPOGAAS**	**MAKES**	**A**	**PROMISE**
章	V	-	制作	一个	承诺

第五章 乌姆斯洛波加斯做出承诺

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]
CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[ðə; ði]	[naɪt]	[werz]	[ɑːn]
THE	**NIGHT**	**WEARS**	**ON**
这	夜晚	穿着	在

夜色渐深

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[ə; eɪ]	['slɔːtər]	[grɪm]	[ænd; ənd]	[greɪt]
A	**SLAUGHTER**	**GRIM**	**AND**	**GREAT**
一个	屠宰	严峻	和	伟大的

一场残酷而伟大的屠杀

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	['ælfɔns]	[ɪk'spleɪnz]
CHAPTER	**VIII**	**ALPHONSE**	**EXPLAINS**
章	八	阿方斯	解释

第八章 阿方索解释

['tʃæptər]	[ˌaɪ'ɛks]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ˌʌn'noʊn]
CHAPTER	**IX**	**INTO**	**THE**	**UNKNOWN**
章	第九章	进入	这	未知

第九章 进入未知领域

['tʃæptər]	[eks]	[ðə; ði]	[roʊz]	[ʌv; əv]	['faɪər]
CHAPTER	**X**	**THE**	**ROSE**	**OF**	**FIRE**
章	X	这	玫瑰	的	火

第十章 火之玫瑰

['tʃæptər]	[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER	**XI**
章	十一

第十一章

[ðə; ði]	['fraʊnɪŋ]	['sɪti]
THE	**FROWNING**	**CITY**
这	皱眉	城市

愁容满面的城市

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	[ðə; ði]	['sɪstər]	[kwiːnz]
CHAPTER	**XII**	**THE**	**SISTER**	**QUEENS**
章	十二	这	姐姐	女王们

第十二章 姐妹女王

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[zuː]	-	['vɛndi]	['piːp(ə)l]
ABOUT	**THE**	**ZU**	**-**	**VENDI**	**PEOPLE**
关于	这	祖	-	文迪	人们

关于祖文迪人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['flaʊər] ['temp(ə)l]
THE FLOWER TEMPLE
这 花 寺庙

花之庙

['tʃæptər] ['ɛks'viː] -
CHAPTER XV SORAIS
章 十五 -

第十五章 索赖斯

- [sɔːŋ]
' SONG
- 歌曲

'歌曲

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stætʃuː]
CHAPTER XVI BEFORE THE STATUE
章 十六 前 这 雕像

第十六章 雕像之前

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [stɔːrm] [breɪks]
THE STORM BREAKS
这 风暴 休息

暴风雨来临

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [wɔːr] !
CHAPTER XVIII WAR !
章 十八 战争 !

第十八章 战争!

[red] [wɔːr] !
RED WAR !
红色的 战争 !

红色战争!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wedɪŋ]
A STRANGE WEDDING
一个 奇怪的 婚礼

一场奇异的婚礼

['tʃæptər] ['eks 'eks][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs]
CHAPTER XX THE BATTLE OF THE PASS
章 xx 这 战斗 的 这 经过

第二十章 山口之战

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [ə'weɪ] !
CHAPTER XXI AWAY !
章 二十一 离开 !

第二十一章!

[əˈweɪ] !
AWAY **!**
离开 !

离开!

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[haʊ] - [held] [ðə; ði] [ster]
HOW **UMSLOPOGAAS** **HELD** **THE** **STAIR**
如何 - 握住 这 楼梯

UMSLOPOGAAS是如何守住楼梯的

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]
I **HAVE** **SPOKEN**
我 有 说

我已经说过了

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[baɪ] [əˈnʌðər] [hænd]
BY **ANOTHER** **HAND**
经过 其他 手

另一只手

[noʊt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kɜːrtɪs] , [ɛsˈkwɑɪər] .
NOTE **BY** **GEORGE** **CURTIS** **,** **Esq** **.**
笔记 经过 乔治 柯蒂斯 , 先生 .

乔治·柯蒂斯律师的注释

[əˈθɔːrətiz]
AUTHORITIES
当局

当局

['nɑːdə][ðə; ði] ['lɪli]
NADA **THE** **LILY**
纳达 这 百合

娜达·莉莉

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['nɑːdə][ðə; ði] ['lɪli]
NADA **THE** **LILY**
纳达 这 百合

娜达·莉莉

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃɑːkə] ['prɔfɪˌsaɪz]
CHAPTER **I** **.** **THE** **BOY** **CHAKA** **PROPHESIES**
章 我 . 这 男生 查卡 预言

第一章 男孩查卡的预言

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[moʊpoʊ][ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
MOPO **IS** **IN** **TROUBLE**
MOPO 是 在 麻烦

MOPO遇到麻烦了

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[moʊpoʊ] ['ventʃərz] [hoʊm]
MOPO **VENTURES** **HOME**
MOPO 风险投资 家

MOPO VENTURES 主页

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][moʊpoʊ][ænd; ənd] [bɑː'lɛkə]
THE **FLIGHT** **OF** **MOPO** **AND** **BALEKA**
这 航班 的 MOPO 和 巴莱卡

莫波和巴莱卡的飞行

['tʃæptər] [viː] . [moʊpoʊ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɑːktər]
CHAPTER **V** **.** **MOPO** **BECOMES** **THE** **KING'S** **DOCTOR**
章 V . MOPO 变成 这 国王的 医生

第五章 莫波成为国王的御医

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] -
THE **BIRTH** **OF** **UMSLOPOGAAS**
这 出生 的 -

UMSLOPOGAAS 的诞生

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

- ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ]
UMSLOPOGAAS **ANSWERS** **THE** **KING**
- 答案 这 国王

UMSLOPOGAAS 回答国王

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [greɪt] -
THE **GREAT** **INGOMBOCO**
这 伟大的 -

伟大的英戈姆博科

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] -
THE **LOSS** **OF** **UMSLOPOGAAS**
这 损失 的 -

UMSLOPOGAAS 的损失

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv][moʊpoʊ]
CHAPTER **X** **.** **THE** **TRIAL** **OF** **MOPO**
章 X . 这 审判 的 MOPO

第十章 莫波的审判

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [bɑːˈlɛkə]
THE **COUNSEL** **OF** **BALEKA**
这 法律顾问 的 巴莱卡

巴莱卡的顾问

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [wʊlf]
THE **TALE** **OF** **GALAZI** **THE** **WOLF**
这 故事 的 - 这 狼

狼加拉齐的故事

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

- [bɪˈkʌmz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz]
GALAZI **BECOMES** **KING** **OF** **THE** **WOLVES**
- 变成 国王 的 这 狼

加拉齐成为狼王

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [wʊlf] - ['breðrən]
THE **WOLF** **-** **BRETHREN**
这 狼 - 弟兄们

狼兄弟

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sleɪərz]
THE **DEATH** **OF** **THE** **KING'S** **SLAYERS**
这 死亡 的 这 国王的 屠戮者

弑君者的死亡

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

- ['ventʃərz] [aʊt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][æks]
UMSLOPOGAAS **VENTURES** **OUT** **TO** **WIN** **THE** **AXE**
- 风险投资 出去 到 赢 这 斧头

UMSLOPOGAAS 冒险出击，力争赢得斧头奖

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

- [bɪ'kʌmz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks]
UMSLOPOGAAS **BECOMES** **CHIEF** **OF** **THE** **PEOPLE** **OF** **THE** **AXE**
- 变成 首席 的 这 人们 的 这 斧头

乌姆斯洛波加斯成为斧头族人的首领

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [bɑː'lɛkə]
THE **CURSE** **OF** **BALEKA**
这 诅咒 的 巴莱卡

巴莱卡的诅咒

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[mɑːsɪloʊ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [krɑːl] -
MASILO **COMES** **TO** **THE** **KRAAL** **DUGUZA**
马西洛 来 到 这 克拉尔 -

MASILO 来到 KRAAL Duguza

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[moʊpoʊ] ['ba:ginz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsəz]

MOPO	BARGAINS	WITH	THE	PRINCES
MOPO	特价商品	和	这	王子们

莫波与王子们讨价还价

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tʃɑ:kə]

THE	DEATH	OF	CHAKA
这	死亡	的	查卡

查卡之死

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[moʊpoʊ] [goʊz] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['slɔ:tərə]

MOPO	GOES	TO	SEEK	THE	SLAUGHTERER
MOPO	去	到	寻找	这	屠夫

MOPO去找屠夫

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[moʊpoʊ] [rɪ'vi:lz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tərə]

MOPO	REVEALS	HIMSELF	TO	THE	SLAUGHTERER
MOPO	揭示	他自己	到	这	屠夫

莫波向屠夫表明身份

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz]

THE	SLAYING	OF	THE	BOERS
这	杀戮	的	这	布尔人

布尔人的屠杀

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ðə; ði] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['pi:p(ə)l]

THE	WAR	WITH	THE	HALAKAZI	PEOPLE
这	战争	和	这	-	人们

与哈拉卡齐人的战争

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]['nɑ:də]

THE	FINDING	OF	NADA
这	寻找	的	纳达

发现纳达

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]
THE **STAMPING** **OF** **THE** **FIRE**
这 冲压 的 这 火

火的践踏

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] ['lɪli] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [dɪŋ'gɑːn]
THE **LILY** **IS** **BROUGHT** **TO** **DINGAAN**
这 百合 是 带来 到 丁甘

百合花被带到丁甘

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[moʊpoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [teɪl]
MOPO **TELLS** **HIS** **TALE**
MOPO 讲述 他的 故事

莫波讲述他的故事

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['nɑːdə]
THE **COMING** **OF** **NADA**
这 未来 的 纳达

虚无的到来

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]
THE **WAR** **OF** **THE** **WOMEN**
这 战争 的 这 女性

女人之战

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

- [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
ZINITA **COMES** **TO** **THE** **KING**
- 来 到 这 国王

ZINITA 来到国王面前

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [blæk] [ænd; ənd] [greɪ]
THE **END** **OF** **THE** **PEOPLE** **,** **BLACK** **AND** **GREY**
这 结尾 的 这 人们 , 黑色的 和 灰色的

黑与灰的终结

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði] ['lɪˌliːz] [ˌfer'wel]
THE **LILY'S** **FAREWELL**
这 莉莉的 告别

百合花的告别

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][moʊpoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːstərlɪŋ; 'fɑːstərlɪŋ]
THE **VENGEANCE** **OF** **MOPO** **AND** **HIS** **FOSTERLING**
这 复仇 的 MOPO 和 他的 寄养

莫波和他的养子的复仇

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[moʊpoʊ] ['ɛndz] [hɪz; ɪz] [teɪl]
MOPO **ENDS** **HIS** **TALE**
MOPO 结束 他的 故事

莫波结束了他的故事

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊk]
WHEN **THE** **WORLD** **SHOOK**
什么时候 这 世界 摇晃

当世界震动时

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər]
Being **an** **Account** **of** **the** **Great** **Adventure**
存在 一个 帐户 的 这 伟大的 冒险

一部关于伟大冒险的记述

[ʌv; əv]['bæstɪn] , ['bɪkli] [ænd; ənd] [ɑː'bʌθnət]
of **Bastin** **,** **Bickley** **and** **Arbuthnot**
的 巴斯廷 , 比克利 和 阿布斯诺特

巴斯廷、比克利和阿布斯诺特

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
by **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊk]
WHEN **THE** **WORLD** **SHOOK**
什么时候 这 世界 摇晃

当世界震动时

['tʃæptər] [aɪ] . [ɑː'bʌθnət] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self]
Chapter **I** **.** **Arbuthnot** **Describes** **Himself**
章 我 . 阿布斯诺特 描述 他本人

第一章 阿布斯诺特自述

['tʃæptər] [iː] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

['bæstɪn][ænd; ənd] ['bɪkli]
Bastin **and** **Bickley**
巴斯廷 和 比克利

巴斯廷和比克利

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

['nætəli]
Natalie
娜塔莉

娜塔莉

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər]
Death **and** **Departure**
死亡 和 离开

死亡与离别

['tʃæptər] [viː] . [ðə; ði]['saɪkloʊn]
Chapter **V** **.** **The** **Cyclone**
章 V . 这 气旋

第五章 旋风

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[lænd]
Land
土地

土地

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] -
The **Orofenans**
这 -

奥罗芬人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['bæstɪn] [ə'tempts] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] [kraʊn]
Bastin **Attempts** **the** **Martyr's** **Crown**
巴斯廷 尝试 这 殉道者的 王冠

巴斯廷试图夺取殉道者之冠

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk]
The **Island** **in** **the** **Lake**
这 岛 在 这 湖

湖中岛

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['dwelə[…
Chapter **X** **.** **The** **Dwellers** **in** **the** **Tomb**
章 X . 这 居民 在 这 墓

第十章 墓穴中的居民

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ˌrezə'rekʃ(ə)n]
Resurrection
复活

复活

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !
Two **Hundred** **and** **Fifty** **Thousand** **Years** **!**
二 百 和 五十 千 年 !

二十五万年!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['ɔroʊ] [spiːks] [ænd; ənd] ['bæstɪn] ['ɑːgjuːz]
Oro **Speaks** **and** **Bastin** **Argues**
奥罗 说话 和 巴斯廷 论点

Oro发言，Bastin辩论

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜːrld]
The **Under** **-** **world**
这 在下面 - 世界

冥界

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
Chapter **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['ɔroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]
Oro **in** **His** **House**
奥罗 在 他的 房子

奥罗在他的房子

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
Visions **of** **the** **Past**
愿景 的 这 过去的

往昔的景象

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Chapter **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['iːvə][ɪk'spleɪnz]
Yva **Explains**
伊娃 解释

伊娃解释道

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði]['æksɪdənt]
The **Accident**
这 事故

事故

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv]['bæstɪn][ænd; ənd] ['bɪkli]
The **Proposals** **of** **Bastin** **and** **Bickley**
这 提案 的 巴斯廷 和 比克利

巴斯廷和比克利的提案

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
Chapter **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['ɔroʊ][ænd; ənd] [ɑː'bʌθnət] ['træv(ə)l][baɪ] [naɪt]
Oro **and** **Arbuthnot** **Travel** **by** **Night**
奥罗 和 阿布斯诺特 旅行 经过 夜晚

奥罗和阿布斯诺特夜行

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['lʌvz] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['ɔːltər]

Love's	Eternal	Altar
爱的	永恒	坛

爱的永恒祭坛

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

Chapter	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði] [kə'mænd]

The	Command
这	命令

指挥部

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [feɪt]

In	the	Temple	of	Fate
在	这	寺庙	的	命运

在命运神殿

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

Chapter	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt]

The	Chariot	of	the	Pit
这	战车	的	这	坑

深渊战车

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .

Chapter	XXV	.
章	25	.

第二十五章

['sækrɪfaɪs]

Sacrifice
牺牲

牺牲

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

Chapter	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

['tɑːmi]

Tommy
汤米

汤米

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

Chapter	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

['bæstɪn] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns]

Bastin	Discovers	a	Resemblance
巴斯廷	发现	一个	相似

巴斯廷发现自己长得很像

[noʊt] [baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['bɪkli] , [em] . [ɑːr] . [siː] . [es] .
NOTE By J . R . Bickley , M . R . C . S .
笔记 经过 J . 拉 . 比克利 , M . 拉 . C . S .

注：JR Bickley，英国皇家外科医师学会会员

[mə'riː]
MARIE
玛丽

玛丽

[æn; ən] ['epɪsoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn]
AN EPISODE IN THE LIFE OF THE LATE ALLAN QUATERMAIN
一个 插曲 在 这 生活 的 这 晚的 艾伦 四分之一

已故艾伦·夸特曼生平轶事

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['ɛdɪtɚz] [noʊt]
EDITOR'S NOTE
编辑的 笔记

编者按

['tʃæptər] [aɪ] . ['ælən] [ləːnz] [frentʃ]
CHAPTER I . ALLAN LEARNS FRENCH
章 我 . 艾伦 学习 法语

第一章 艾伦学习法语

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] -
THE ATTACK ON MARAISFONTEIN
这 攻击 在 -

对马雷斯方丹的袭击

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['reskjuː]
THE RESCUE
这 救援

救援

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[hɜˊ'nɑːndoʊ] [pə'reərə]
HERNANDO PEREIRA
埃尔南多 佩雷拉

埃尔南多·佩雷拉

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ]
V . THE SHOOTING MATCH
V . 这 射击 匹配

五、射击比赛

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ]
THE PARTING
这 离别

离别

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ælənz] [kɔːl]
ALLAN'S CALL
艾伦的 称呼

艾伦的召唤

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [deθ]
THE CAMP OF DEATH
这 营 的 死亡

死亡集中营

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['prɑːmɪs]
THE PROMISE
这 承诺

承诺

['tʃæptər] [eks] . [vraj, fraj] ['prɪnsˌluː] [spiːks] [hɜːr; hər][maɪnd]
CHAPTER X . VROUW PRINSLOO SPEAKS HER MIND
章 X . 女士 普林斯卢 说话 她 头脑

第 X 章 VROUW PRINSLOO 说出她的想法

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [kluːf]
THE **SHOT** **IN** **THE** **KLOOF**
这 射击 在 这 克鲁夫

峡谷中的枪声

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

- [bet]
DINGAAN'S **BET**
- 赌注

丁甘的赌注

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l]
THE **REHEARSAL**
这 排演

排练

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [pleɪ]
THE **PLAY**
这 玩

戏剧

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[rɪˈtiːf] [æsks] [ə; eɪ] ['feɪvər]
RETIEF **ASKS** **A** **FAVOUR**
雷蒂夫 问 一个 偏爱

雷蒂夫请求帮忙

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l]
THE **COUNCIL**
这 理事会

理事会

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ðі] ['mærɪdʒ]
THE **MARRIAGE**
这 婚姻

婚姻

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ðі] ['triːti]
THE **TREATY**
这 条约

条约

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[dɪ'pɑːrt] [ɪn] [piːs]
DEPART **IN** **PEACE**
离开 在 和平

和平离去

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ðі] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l]
THE **COURT** **-** **MARTIAL**
这 法庭 - 武术

军事法庭

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ðі] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd]
THE **INNOCENT** **BLOOD**
这 清白的 血

无辜的血

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [stɔːrm]
CHILD **OF** **STORM**
孩子 的 风暴

风暴之子

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['ɔθɜ˞z] [noʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

['tʃæptər] [aɪ] . ['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn] ['hiːrz] [ʌv; əv] -
CHAPTER I . ALLAN QUATERMAIN HEARS OF MAMEENA
章 我 . 艾伦 四分之一 听到 的 -

第一章 艾伦·夸特梅因听闻玛米纳

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [ʌv; əv] -
THE MOONSHINE OF ZIKALI
这 私酿酒 的 -

齐卡利的月光

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleft] [hɔːrn]
THE BUFFALO WITH THE CLEFT HORN
这 水牛 和 这 裂 喇叭

裂角水牛

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

-
MAMEENA
-

玛米娜

['tʃæptər] [viː] . [tuː] [bʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] [doʊ]
CHAPTER V . TWO BUCKS AND THE DOE
章 V . 二 雄鹿 和 这 美国能源部

第五章 两只雄鹿和一只雌鹿

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['æmbʊʃ]
THE AMBUSH
这 伏击

伏击

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- [brɪŋz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [gɪft]
SADUKO BRINGS THE MARRIAGE GIFT
- 带来 这 婚姻 礼物

萨杜科带来结婚礼物

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər]
THE KING'S DAUGHTER
这 国王的 女儿

国王的女儿

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ælən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['zuːluːlænd]
ALLAN RETURNS TO ZULULAND
艾伦 返回 到 祖鲁兰

艾伦重返祖鲁兰

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [smelɪŋ] - [aʊt]
CHAPTER X . THE SMELLING - OUT
章 X . 这 闻起来 - 出去

第十章 嗅探

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] -
THE SIN OF UMBELAZI
这 罪 的 -

翁贝拉齐的罪孽

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['pændəz] [prer]
PANDA'S PRAYER
熊猫的 祷告

熊猫的祈祷

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

-
UMBELAZI
-

乌姆贝拉齐

[ðə; ði] ['fɔːlən]
THE FALLEN
这 倒下

堕落者

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl]
CHAPTER XIV . UMBEZI AND THE BLOOD ROYAL
章 十四 . - 和 这 血 皇家

第十四章 乌姆贝齐与皇室血统

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

- [kleɪmz] [ðə; ði] [kɪs]
MAMEENA CLAIMS THE KISS
- 索赔 这 吻

玛米娜声称吻了她

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

- — - — - !
MAMEENA — MAMEENA — MAMEENA !
- — - — - !

玛米娜——玛米娜——玛米娜！

['fɪnɪʃt]
FINISHED
完成的

完成的

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . — ['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn] [miːts] ['ænskoʊm]
CHAPTER I . — ALLAN QUATERMAIN MEETS ANSCOMBE
章 我 . — 艾伦 四分之一 满足 安斯康姆

第一章——艾伦·夸特梅因遇见安斯康姆

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

— ['mɪstər] . ['mɑːrnəm]
— MR . MARNHAM
— 先生 . 马纳姆

——马纳姆先生

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

— [ðə; ði] ['hʌntərz] ['hʌntɪd]
— THE HUNTERS HUNTED
— 这 猎人 猎杀

——猎人猎杀

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — ['dɑːktər] ['rɑːd]
CHAPTER IV . — DOCTOR RODD
章 第四 . — 医生 杆

第四章——罗德医生

['tʃæptər] [viː] . — [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kɑːrdz]
CHAPTER V . — A GAME OF CARDS
章 Ⅴ . — 一个 游戏 的 牌

第五章——纸牌游戏

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [mɪs] ['heɪdə]
CHAPTER VI . — MISS HEDA
章 六年级 . — 错过 赫达

第六章——赫达小姐

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— [ðə; ði][stuːpˌstʊp]
— THE STOEP
— 这 门廊

— 商店

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— - [læst] [kɑːrd]
— RODD'S LAST CARD
— - 最后的 卡片

罗德的最后一张牌

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [flaɪt]
— FLIGHT
— 航班

航班

['tʃæptər] [eks] . — [nɑːm]
CHAPTER X . — NOMBE
章 Ⅹ . — 诺姆贝

第十章——诺姆贝

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — - . —
CHAPTER XI . — ZIKALI . —
章 十一 . — - . —

第十一章——齐卡利——

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [træpt]
CHAPTER XII . — TRAPPED
章 十二 . — 被困

第十二章——困境

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— [seteweɪoʊ]
— CETEWAYO
— 塞特瓦约

— 塞特瓦约

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

— [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [boʊnz]
— THE VALLEY OF BONES
— 这 谷 的 骨头

— 骸骨之谷

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l]
— THE GREAT COUNCIL
— 这 伟大的 理事会

——大议会

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— [wɔːr]
— WAR
— 战争

战争

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— [kɑːdʒə] [brɪŋz] [nuːz]
— KAATJE BRINGS NEWS
— 卡特杰 带来 消息

— KAATJE 带来新闻

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

— [ˌɪˌsænd'lwɑːnə]
— ISANDHLWANA
— 伊桑德尔瓦纳

— 伊桑德尔瓦纳

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— ['ælən] [ə'weiks]
— ALLAN AWAKES
— 艾伦 醒来

— 艾伦觉醒

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— [heɪdəz] [teɪl]
— HEDA'S TALE
— 赫达的 故事

— 海达的故事

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— [ðə; ði] [kɪŋ] ['vɪzɪts] - . —
— THE KING VISITS ZIKALI . —
— 这 国王 访问 - . —

国王拜访齐卡利。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [nɑ:m]
— THE MADNESS OF NOMBE
— 这 疯狂 的 诺姆贝

— 诺姆贝的疯狂

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

— [ðə; ði] [krɑ:l] ['dʒɑ:zi] . —
— THE KRAAL JAZI . —
— 这 克拉尔 贾兹 . —

— 克拉尔·贾兹

[ˌmɑ:ntə'zu:məz] ['dɔ:tər]
MONTEZUMA'S DAUGHTER
蒙特祖玛的 女儿

蒙特祖玛的女儿

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌmɑ:ntə'zu:məz] ['dɔ:tər]
MONTEZUMA'S DAUGHTER
蒙特祖玛的 女儿

蒙特祖玛的女儿

['tʃæptər] [aɪ] - - [waɪ] ['tɔməs] ['wɪŋˌfi:ld] [telz] [hɪz; ɪz] [teɪl]
CHAPTER I - - WHY THOMAS WINGFIELD TELLS HIS TALE
章 我 - - 为什么 托马斯 边场 讲述 他的 故事

第一章——托马斯·温菲尔德为何讲述他的故事

['tʃæptər] [i:] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['wɪŋˌfi:ld]
CHAPTER II - - OF THE PARENTAGE OF THOMAS WINGFIELD
章 二 - - 的 这 亲子关系 的 托马斯 边场

第二章——托马斯·温菲尔德的身世

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərd]
CHAPTER III - - THE COMING OF THE SPANIARD
章 三、 - - 这 未来 的 这 西班牙人

第三章——西班牙人的到来

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - ['tɔməs] [telz] [hɪz; ɪz] [lʌv]
CHAPTER IV - - THOMAS TELLS HIS LOVE
章 第四 - - 托马斯 讲述 他的 爱

第四章——托马斯向爱人倾诉衷肠

['tʃæptər] [viː] - - ['tɔməs] [swɛəz] [æn; ən] [oʊθ]
CHAPTER V - - THOMAS SWEARS AN OATH
章 V - - 托马斯 发誓 一个 誓言

第五章——托马斯宣誓

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [gʊd] - [baɪ] , ['swiːthɑːrt]
CHAPTER VI - - GOOD - BYE , SWEETHEART
章 六年级 - - 好的 - 再见 , 亲爱的

第六章——再见，亲爱的

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - ['ɑːndreɪz, 'ændreɪz][diː] [foʊn'sɛkə]
CHAPTER VII - - ANDRES DE FONSECA
章 七 - - 安德烈斯 德语 丰塞卡

第七章 安德烈斯·德丰塞卡

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['sekənd] ['miːtɪŋ]
CHAPTER VIII - - THE SECOND MEETING
章 八 - - 这 第二 会议

第八章——第二次会面

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - ['tɔməs] [bɪ'kʌmz] [rɪtʃ]
CHAPTER IX - - THOMAS BECOMES RICH
章 第九章 - - 托马斯 变成 富有的

第九章——托马斯致富

['tʃæptər] [eks] - - [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] [diː] [ˌsiː'gwɛnθə]
CHAPTER X - - THE PASSING OF ISABELLA DE SIGUENZA
章 X - - 这 通过 的 伊莎贝拉 德语 西古恩萨

第十章 伊莎贝拉·德·西根萨的去世

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɛræk]
CHAPTER XI - - THE LOSS OF THE CARAK
章 十一 - - 这 损失 的 这 卡拉克

第十一章——卡拉克酒的失落

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - ['tɔməs] [kʌmz] [tuː; tə] [ʃɔːr]
CHAPTER XII - - THOMAS COMES TO SHORE
章 十二 - - 托马斯 来 到 支撑

第十二章——托马斯上岸

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs]
CHAPTER XIII - - THE STONE OF SACRIFICE
章 十三 - - 这 石头 的 牺牲

第十三章——祭祀之石

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] -
CHAPTER XIV - - THE SAVING OF GUATEMOC
章 十四 - - 这 保存 的 -

第十四章——拯救瓜特莫克

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmɑːntɛ'zuːmə]
CHAPTER XV - - THE COURT OF MONTEZUMA
章 十五 - - 这 法庭 的 蒙特祖玛

第十五章——蒙特祖玛的法庭

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - -
CHAPTER XVI - -
章 十六 - -

第十六章

['tɔməs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][gɑːd]
THOMAS BECOMES A GOD
托马斯 变成 一个 上帝

托马斯成神

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XVII - -
章 十七 - -

第十七章

[ðə; ði] [ɝ'aɪzɪŋ] [ʌv; əv] -
THE ARISING OF PAPANTZIN
这 产生 的 -

帕潘津的崛起

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XVIII - -
章 十八 - -

第十八章

[ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdz]
THE NAMING OF THE BRIDES
这 命名 的 这 新娘

新娘的命名

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] [fɔːr] ['gɔdɪsiz]
CHAPTER XIX - - THE FOUR GODDESSES
章 十九 - - 这 四 女神们

第十九章——四位女神

['tʃæptər] ['eks 'eks] - - - ['kaʊns(ə)l]
CHAPTER XX - - OTOMIE'S COUNSEL
章 xx - - - 法律顾问

第二十章——乙女的建议

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv]
CHAPTER XXI - - THE KISS OF LOVE
章 二十一 - - 这 吻 的 爱

第二十一章——爱的吻

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]
CHAPTER XXII - - THE TRIUMPH OF THE CROSS
章 二十二 - - 这 胜利 的 这 叉

第二十二章——十字架的胜利

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XXIII - -
章 二十三 - -

第二十三章——

['tɔməs] [ɪz] ['mærid]
THOMAS IS MARRIED
托马斯 是 已婚

托马斯已婚

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - - [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [fɪr]
CHAPTER XXIV - - THE NIGHT OF FEAR
章 二十四 - - 这 夜晚 的 害怕

第二十四章——恐惧之夜

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] - - [ðə; ði] ['beriɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɑːntə'zuːməz] ['treʒər]

CHAPTER	XXV	-	-	THE	BURYING	OF	MONTEZUMA'S	TREASURE
章	25	-	-	这	埋葬	的	蒙特祖玛的	宝藏

第二十五章——蒙特祖玛宝藏的埋葬

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] - - [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv] -

CHAPTER	XXVI	-	-	THE	CROWNING	OF	GUATEMOC
章	26	-	-	这	加冕	的	-

第二十六章——加冕于危地马拉

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] -

CHAPTER	XXVII	-	-	THE	FALL	OF	TENOCTITLAN
章	xxvii	-	-	这	落下	的	-

第二十七章——特诺克蒂特兰的陷落

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] - -

CHAPTER	XXVIII	-	-
章	二十八	-	-

第二十八章——

['tɔməs] [ɪz] [duːmd]

THOMAS	IS	DOOMED
托马斯	是	注定失败

托马斯完蛋了

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] - - [diː] ['^ɑːʃjə] [spiːks] [hɪz; ɪz][maɪnd]

CHAPTER	XXIX	-	-	DE	GARCIA	SPEAKS	HIS	MIND
章	二十九	-	-	德语	加西亚	说话	他的	头脑

第二十九章——德·加西亚畅所欲言

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] - -

CHAPTER	XXX	-	-
章	XXX	-	-

第三十章——

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

THE	ESCAPE
这	逃脱

逃脱

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - - [pliːdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l]

CHAPTER	XXXI	-	-	OTOMIE	PLEADS	WITH	HER	PEOPLE
章	xxxi	-	-	-	恳求	和	她	人们

第三十一章——乙女恳求她的族人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] - -

CHAPTER	XXXII	-	-
章	xxxii	-	-

第三十二章——

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] -

THE	END	OF	GUATEMOC
这	结尾	的	-

危地马拉的终结

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] - - [ˌɪzə'belə] [diː] [ˌsiː'gwɛnθə] [ɪz] [ə'vendʒd]

CHAPTER	XXXIII	-	-	ISABELLA	DE	SIGUENZA	IS	AVENGED
章	xxxiii	-	-	伊莎贝拉	德语	西古恩萨	是	复仇

第三十三章 伊莎贝拉·德西根萨报仇

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] - -

CHAPTER	XXXIV	-	-
章	34	-	-

第三十四章——

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [paɪnz]
THE SIEGE OF THE CITY OF PINES
这 围城 的 这 城市 的 松树

松树之城之围

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] - - [ðə; ði] [læst] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] -
CHAPTER XXXV - - THE LAST SACRIFICE OF THE WOMEN OF THE OTOMIE
章 xxxv - - 这 最后的 牺牲 的 这 女性 的 这 -

第三十五章——乙米妇女的最后牺牲

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] - - [ðə; ði] [sə'rendər]
CHAPTER XXXVI - - THE SURRENDER
章 xxxvi - - 这 投降

第三十六章——投降

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] - - ['vendʒəns]
CHAPTER XXXVII - - VENGEANCE
章 xxxvii - - 复仇

第三十七章——复仇

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] - -
CHAPTER XXXVIII - -
章 38 - -

第三十八章——

- [ˌfer'wel]
OTOMIE'S FAREWELL
- 告别

乙女的告别

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] - - ['tɔməs] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]
CHAPTER XXXIX - - THOMAS COMES BACK FROM THE DEAD
章 xxxix - - 托马斯 来 后退 从 这 死的

第三十九章——托马斯死而复生

['tʃæptər] [ˌeks 'el] - - [eɪ'menˌɑː'men]
CHAPTER XL - - AMEN
章 XL - - 阿门

第四十章——阿门

[kɪŋ] ['sɑːləmənz] [maɪnz]
KING SOLOMON'S MINES
国王 所罗门的 矿井

所罗门王的宝藏

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][aɪ] [miːt] [sɜːr] ['henri] ['kɜːrtɪs]
I I MEET SIR HENRY CURTIS
我 我 见面 先生 亨利 柯蒂斯

二、与亨利·柯蒂斯爵士会面

[iː][ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['sɑːləmənz] [maɪnz]

II	THE	LEGEND	OF	SOLOMON'S	MINES
二	这	传奇	的	所罗门的	矿井

二、所罗门宝藏的传说

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [əmboʊpə] ['entərz] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs]

III	UMBOPA	ENTERS	OUR	SERVICE
三、	乌姆波帕	进入	我们的	服务

III UMBOPA 进入我们的服务

[ˌaɪ 'viː] [æn; ən] ['elɪfənt] [hʌnt]

IV	AN	ELEPHANT	HUNT
第四	一个	大象	打猎

第四章 猎象

[viː] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezərt]

V	OUR	MARCH	INTO	THE	DESERT
V	我们的	行进	进入	这	沙漠

我们向沙漠进军

['vaɪ, 'viː] ['wɔːtər] !

VI	WATER	!
六年级	水	!

VI 水!

['wɔːtər] !

WATER	!
水	!

水!

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['sɑːləmənz] [roʊd]

VII	SOLOMON'S	ROAD
七	所罗门的	路

第七章 所罗门之路

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[wiː; wi] ['entər] -

WE	ENTER	KUKUANALAND
我们	进入	-

我们进入库库阿纳兰

[ˌaɪ'ɛks] [twɑːlə] [ðə; ði] [kɪŋ]

IX	TWALA	THE	KING
第九章	特瓦拉	这	国王

IX 特瓦拉国王

[eks] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [hʌnt]

X	THE	WITCH	-	HUNT
X	这	巫婆	-	打猎

猎巫行动

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [saɪn]

XI	WE	GIVE	A	SIGN
十一	我们	给	一个	符号

十一 我们发出信号

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

XII	BEFORE	THE	BATTLE
十二	前	这	战斗

战前十二章

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [əˈtæk]
XIII **THE** **ATTACK**
十三 这 攻击

十三、攻击

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] [læst] [stænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪz]
XIV **THE** **LAST** **STAND** **OF** **THE** **GREYS**
十四 这 最后的 站立 的 这 灰色

第十四章 灰衣军的最后抵抗

['ɛksˈviː] [gʊd] [fɔːlz] [sɪk]
XV **GOOD** **FALLS** **SICK**
十五 好的 瀑布 生病的

XV 好人生病

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ]
XVI **THE** **PLACE** **OF** **DEATH**
十六 这 地方 的 死亡

十六、死亡之地

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['sɑːləmənz] ['treʒər] ['tʃeɪmbər]
XVII **SOLOMON'S** **TREASURE** **CHAMBER**
十七 所罗门的 宝藏 房间

第十七部分 所罗门宝库

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[wiː; wi] [əˈbændən] [hoʊp]
WE **ABANDON** **HOPE**
我们 放弃 希望

我们放弃希望

[ˌɛksˌaɪˈɛks] - [ˌferˈwel]
XIX **IGNOSI'S** **FAREWELL**
十九 - 告别

伊格诺西的告别

['eks 'eks] [faʊnd]
XX **FOUND**
xx 成立

XX 已找到

[kwiːn] ['ʃiːbəz] [rɪŋ]
QUEEN **SHEBA'S** **RING**
女王 示巴的 戒指

示巴女王的戒指

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
by **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] - - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ]
CHAPTER **I** **-** **-** **THE** **COMING** **OF** **THE** **RING**
章 我 - - 这 未来 的 这 戒指

第一章——魔戒的到来

['tʃæptər] [iː] - - [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] [kwɪk]
CHAPTER II - - THE ADVICE OF SERGEANT QUICK
章 二 - - 这 建议 的 军士 快的

第二章——奎克中士的建议

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [prə'fesər] [goʊz] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ]
CHAPTER III - - THE PROFESSOR GOES OUT SHOOTING
章 三、 - - 这 教授 去 出去 射击

第三章——教授外出射击

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [ðə; ði] [deθ] [wɪnd]
CHAPTER IV - - THE DEATH WIND
章 第四 - - 这 死亡 风

第四章——死亡之风

['tʃæptər] [viː] - - ['feroʊ] [meɪks] ['trʌb(ə)l]
CHAPTER V - - PHARAOH MAKES TROUBLE
章 V - - 法老 制作 麻烦

第五章——法老制造麻烦

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [haʊ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] -
CHAPTER VI - - HOW WE ESCAPED FROM HARMAC
章 六年级 - - 如何 我们 逃脱 从 -

第六章——我们如何逃离哈马克

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - [bɜ˞rəŋ]
CHAPTER VII - - BARUNG
章 七 - - 巴隆

第七章——巴隆

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [feɪt]
CHAPTER VIII - - THE SHADOW OF FATE
章 八 - - 这 阴影 的 命运

第八章——命运的阴影

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] ['swerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ]
CHAPTER IX - - THE SWEARING OF THE OATH
章 第九章 - - 这 咒骂 的 这 誓言

第九章——宣誓

['tʃæptər] [eks] - - [kwɪk] [laɪts] [ə; eɪ] [mætʃ]
CHAPTER X - - QUICK LIGHTS A MATCH
章 X - - 快的 灯 一个 匹配

第十章——快速点燃火柴

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ðə; ði] ['reskjuː] [feilz]
CHAPTER XI - - THE RESCUE FAILS
章 十一 - - 这 救援 失败

第十一章——救援失败

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [den] [ʌv; əv] ['laɪənz]
CHAPTER XII - - THE DEN OF LIONS
章 十二 - - 这 丹 的 狮子

第十二章——狮子坑

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [hi^z]
CHAPTER XIII - - THE ADVENTURES OF HIGGS
章 十三 - - 这 冒险 的 希格斯

第十三章——希格斯的冒险

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [haʊ] ['feroʊ] [met] ['ʃædræk; 'ʃei-]
CHAPTER XIV - - HOW PHARAOH MET SHADRACH
章 十四 - - 如何 法老 MET 沙得拉

第十四章——法老如何遇见沙得拉

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - ['sɑːrdʒənt]
CHAPTER **XV** **-** **-** **SERGEANT**
章 十五 - - 军士

第十五章——中士

[kwɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt]
QUICK **HAS** **A** **PRESENTIMENT**
快的 有 一个 预感

快感

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - - - [kʌmz] [tuː; tə] [muə]
CHAPTER **XVI** **-** **-** **HARMAC** **COMES** **TO** **MUR**
章 十六 - - - 来 到 mur

第十六章——哈马克来到穆尔

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ] - -
CHAPTER **XVII** **-** **-**
章 十七 - -

第十七章

[aɪ][faɪnd][maɪ] [sʌn]
I **FIND** **MY** **SON**
我 寻找 我的 儿子

我找到了我的儿子

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪˈaɪ] - -
CHAPTER **XVIII** **-** **-**
章 十八 - -

第十八章

[ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs]
THE **BURNING** **OF** **THE** **PALACE**
这 燃烧 的 这 宫殿

宫殿焚毁

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] - - [stɑːr'veɪʃ(ə)n]
CHAPTER **XIX** **-** **-** **STARVATION**
章 十九 - - 饥饿

第十九章——饥饿

['tʃæptər] ['eks 'eks] - - [ðə; ðɪ] ['traɪəl] [ænd; ənd]
CHAPTER **XX** **-** **-** **THE** **TRIAL** **AND**
章 xx - - 这 审判 和

第二十章——审判和

['æftər]
AFTER
后

后

- [rɪ'vendʒ]
MAIWA'S **REVENGE**
- 复仇

舞和的复仇

[ɔːr] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [hænd]
OR **THE** **WAR** **OF** **THE** **LITTLE** **HAND**
或者 这 战争 的 这 小的 手

或小手之战

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

- [rɪ'vendʒ]
MAIWA'S **REVENGE**
- 复仇

舞和的复仇

[aɪ] — ['goʊboʊ] [straɪks]
I **—** **GOBO** **STRIKES**
我 — 图案 罢工

我——图案打击

[i:] — [ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [spɔ:rt]
II **—** **A** **MORNING'S** **SPORT**
二 — 一个 早晨 运动

二——晨间运动

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [fɜ:rst] [raʊnd]
III **—** **THE** **FIRST** **ROUND**
三、 — 这 第一的 圆形的

第三部分——第一轮

[ˌaɪ 'vi:] — [ðə; ði] [læst] [raʊnd]
IV **—** **THE** **LAST** **ROUND**
第四 — 这 最后的 圆形的

第四章——最后一轮

[vi:] — [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] -
V **—** **THE** **MESSAGE** **OF** **MAIWA**
V — 这 信息 的 -

五、舞和的信息

['vaɪ, 'vi:] — [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [kæm'peɪn]
VI **—** **THE** **PLAN** **OF** **CAMPAIGN**
六年级 — 这 计划 的 活动

第六章——竞选计划

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] [ə'tæk]
VII **—** **THE** **ATTACK**
七 — 这 攻击

第七章——袭击

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] — - [ɪz] [ə'vendʒd]
VIII **—** **MAIWA** **IS** **AVENGED**
八 — - 是 复仇

第八章——舞和复仇

['erɪk] ['braɪtˌaɪz]
ERIC **BRIGHTEYES**
埃里克 亮眼

埃里克·布莱特艾斯

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['erɪk] ['braɪtˌaɪz]
ERIC **BRIGHTEYES**
埃里克 亮眼

埃里克·布莱特艾斯

[aɪ] - - [haʊ] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [faʊnd] [groʊə]
I **-** **-** **HOW** **ASMUND** **THE** **PRIEST** **FOUND** **GROA**
我 - - 如何 阿斯蒙德 这 牧师 成立 GROA

我——阿斯蒙德牧师是如何发现格罗阿的

[ðə; ði] [wɪtʃ]
THE **WITCH**
这 巫婆

女巫

[iː] - - [haʊ] ['erɪk] [toʊld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] - [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ]
II **-** **-** **HOW** **ERIC** **TOLD** **HIS** **LOVE** **TO** **GUDRUDA** **IN** **THE** **SNOW**
二 - - 如何 埃里克 讲述 他的 爱 到 - 在 这 雪

二、埃里克如何在雪中向古德鲁达表达爱意

[ɑːn] -
ON **COLDBACK**
在 -

冷背

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利·莱德·哈格德的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

第2/4页

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [haʊ] [ædzmʌnd] [beɪd] ['erɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːl] - [fiːst]
III - - HOW ASMUND BADE ERIC TO HIS YULE - FEAST
三、 - - 如何 阿斯蒙德 巴德 埃里克 到 他的 圣诞节 - 盛宴

第三章——阿斯蒙德如何为埃里克准备圣诞盛宴

[ˌaɪ ˈviː] - - [haʊ] ['erɪk] [keɪm] [daʊn] ['goʊldən] [fɔːlz]
IV - - HOW ERIC CAME DOWN GOLDEN FALLS
第四 - - 如何 埃里克 来了 向下 金的 瀑布

第四章——埃里克如何来到金瀑布镇

[viː] - - [haʊ] ['erɪk] [wʌn] [ðə; ði] [sɔːrd] [waɪtfaɪɚ]
V - - HOW ERIC WON THE SWORD WHITEFIRE
V - - 如何 埃里克 韩元 这 剑 白火

V——埃里克如何赢得白火之剑

['vaɪ, 'viː] - - [haʊ] [ædzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə] [ʌnˈɑː]
VI - - HOW ASMUND THE PRIEST WAS BETROTHED TO UNNA
六年级 - - 如何 阿斯蒙德 这 牧师 曾是 未婚妻 到 乌纳

第六章——祭司阿斯蒙德如何与乌娜订婚

[ˌviːˌaɪˈaɪ] - - [haʊ] ['erɪk] [went] [ʌp] - [əˈgenst] - [ðə; ði] ['berˌsɑːrk]
VII - - HOW ERIC WENT UP MOSFELL AGAINST SKALLAGRIM THE BARESARK
七 - - 如何 埃里克 去 向上 - 反对 - 这 巴雷萨克

第七章——埃里克如何登上莫斯费尔山对抗赤裸的斯卡拉格里姆

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [haʊ] - - [faʊnd] ['erɪk] ['braɪtˌaɪz] [ænd; ənd] -
VIII - - HOW OSPAKAR BLACKTOOTH FOUND ERIC BRIGHTEYES AND SKALLAGRIM
八 - - 如何 - - 成立 埃里克 亮眼 和 -
- [ɑːn] [hɔːrs] - [hed] [haɪts]
LAMBSTAIL ON HORSE - HEAD HEIGHTS
- 在 马 - 头 高度

第八章——奥斯帕卡·黑牙如何在马头高地找到埃里克·亮眼和斯卡拉格里姆·兰姆斯泰尔

[ˌaɪˈɛks] - - [haʊ] - [delt] [wɪð; wɪθ] -
IX - - HOW SWANHILD DEALT WITH GUDRUDA
第九章 - - 如何 - 已处理 和 -

第九章——斯万希尔德如何对待古德鲁达

[eks] - - [haʊ] [ædzmʌnd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] -
X - - HOW ASMUND SPOKE WITH SWANHILD
X - - 如何 阿斯蒙德 辐 和 -

X——阿斯蒙德如何与斯万希尔德交谈

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [haʊ] - [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['erɪk]
XI - - HOW SWANHILD BID FAREWELL TO ERIC
十一 - - 如何 - 出价 告别 到 埃里克

十一——斯万希尔德如何向埃里克告别

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] - - [haʊ] ['erɪk] [wʌz; wəz] ['aʊtˌlɔd] [ænd; ənd] [seɪld] [ə; eɪ] - ['vaɪkɪŋ]
XII - - HOW ERIC WAS OUTLAWED AND SAILED A - VIKING
十二 - - 如何 埃里克 曾是 被禁止的 和 航行 一个 - 维京人

十二、埃里克如何被宣布为非法之徒并扬帆远航——维京时代

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [haʊ] [hɔːl] [ðə; ði] [meit] [kʌt] [ðə; ði] ['græpnəl] [tʃeɪn]
XIII - - HOW HALL THE MATE CUT THE GRAPNEL CHAIN
十三 - - 如何 大厅 这 伴侣 切 这 抓钩 链

十三——如何让伙伴切断抓钩链

[ˌɛksˌaɪˈviː] - - [haʊ] ['erɪk] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm]
XIV - - HOW ERIC DREAMED A DREAM
十四 - - 如何 埃里克 梦见 一个 梦

十四——埃里克如何做梦

['ɛksˈviː] - - [haʊ] ['erɪk] [dwelt] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn]
XV - - HOW ERIC DWELT IN LONDON TOWN
十五 - - 如何 埃里克 居住 在 伦敦 镇

十五、埃里克在伦敦城的居住经历

[ˌɛksˈviːˈaɪ] - - [haʊ] - [wɔːkt] [ðə; ði] ['siːz]
XVI - - HOW SWANHILD WALKED THE SEAS
十六 - - 如何 - 步行 这 海域

十六——斯旺希尔德如何漫步大海

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] - - [haʊ] [æzmʌnd] [ðə; ði] [priːst] ['wedɪd] [ʌnˈɑː] , - ['dɔːtər]
XVII - - HOW ASMUND THE PRIEST WEDDED UNNA , THOROD'S DAUGHTER
十七 - - 如何 阿斯蒙德 这 牧师 已婚 乌纳 , - 女儿

十七——祭司阿斯蒙德如何迎娶索罗德的女儿乌娜

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [haʊ] [ɜːrl] ['ɑːtli] [faʊnd] ['erɪk] [ænd; ənd] - [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['rɑːks]
XVIII - - HOW EARL ATLI FOUND ERIC AND SKALLAGRIM ON THE SOUTHERN ROCKS
十八 - - 如何 伯爵 ATLI 成立 埃里克 和 - 在 这 南部 岩石
[ʌv; əv] - [aɪl]
OF STRAUMEY ISLE
的 - 小岛

第十八章——阿特利伯爵如何在斯特劳米岛南岸的岩石上找到埃里克和斯卡拉格里姆

[ˌɛksˌaɪˈɛks] - - [haʊ] ['kɑːl] [ðə; ði] [hæf] - ['wɪtɪd] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] ['aɪsləndˌ]
XIX - - HOW KOLL THE HALF - WITTED BROUGHT TIDINGS FROM ICELAND
十九 - - 如何 科尔 这 一半 - 机智的 带来 消息 从 冰岛

十九、愚笨的科尔如何从冰岛带来消息

['eks 'eks] - - [haʊ] ['erɪk] [wʌz; wəz] [neɪmd] [əˈnuː]
XX - - HOW ERIC WAS NAMED ANEW
xx - - 如何 埃里克 曾是 命名 重新

XX——埃里克是如何被重新命名的

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] - - [haʊ] [hɔːl] [ʌv; əv] - [tʊk] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] ['aɪsləndˌ]
XXI - - HOW HALL OF LITHDALE TOOK TIDINGS TO ICELAND
二十一 - - 如何 大厅 的 - 采取 消息 到 冰岛

二十一——利斯代尔大厅如何将消息传到冰岛

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] - - [haʊ] ['erɪk] [keɪm] [hoʊm] [əˈgen]
XXII - - HOW ERIC CAME HOME AGAIN
二十二 - - 如何 埃里克 来了 家 再次

第二十二章——埃里克如何回家

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [haʊ] ['erɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] [ʌv; əv] -
XXIII - - HOW ERIC WAS A GUEST AT THE WEDDING - FEAST OF GUDRUDA
二十三 - - 如何 埃里克 曾是 一个 客人 在 这 婚礼 - 盛宴 的 -
[ðə; ði] [fer]
THE FAIR
这 公平的

二十三——埃里克如何应邀参加古德鲁达·费尔的婚宴

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] - - [haʊ] [ðə; ði] [fiːst] [went]
XXIV - - HOW THE FEAST WENT
二十四 - - 如何 这 盛宴 去

二十四——宴会的经过

[ˌɛksˈɛksˈviː] - - [haʊ] [ðə; ði] [fiːst] [ˈendɪd]
XXV - - HOW THE FEAST ENDED
25 - - 如何 这 盛宴 结束

二十五——宴会如何结束

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] - - [haʊ] [ˈerɪk] [ˈventʃərd] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd]
XXVI - - HOW ERIC VENTURED DOWN TO MIDDALHOF AND WHAT HE FOUND
26 - - 如何 埃里克 冒险 向下 到 - 和 什么 他 成立

二十六——埃里克如何冒险前往米达尔霍夫以及他的发现

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] - - [haʊ] - [went] [ʌp] [tuː; tə] -
XXVII - - HOW GUDRUDA WENT UP TO MOSFELL
xxvii - - 如何 - 去 向上 到 -

第二十七章——古德鲁达如何前往莫斯费尔

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [haʊ] - [wʌn] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈerɪk]
XXVIII - - HOW SWANHILD WON TIDINGS OF ERIC
二十八 - - 如何 - 韩元 消息 的 埃里克

二十八——斯万希尔德如何赢得埃里克的消息

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] - - [haʊ] [went] [ðə; ði] [ˈbraɪdl] [naɪt]
XXIX - - HOW WENT THE BRIDAL NIGHT
二十九 - - 如何 去 这 新娘 夜晚

二十九——新婚之夜如何

[ɛ.ksɛ.ksɛks] - - [haʊ] [ðə; ði] [dɑːn] [keɪm]
XXX - - HOW THE DAWN CAME
XXX - - 如何 这 黎明 来了

XXX——黎明是如何到来的

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] - - [haʊ] [ˈerɪk] [sent] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [men] [frʌm; frəm] -
XXXI - - HOW ERIC SENT AWAY HIS MEN FROM MOSFELL
xxxi - - 如何 埃里克 发送 离开 他的 男士 从 -

第三十一章——埃里克如何遣散莫斯费尔的部下

[ˌɛksˈɛksˈtuː] - - [haʊ] [ˈerɪk] [ænd; ənd] - [gruː] [feɪ]
XXXII - - HOW ERIC AND SKALLAGRIM GREW FEY
xxxii - - 如何 埃里克 和 - 生长 仙女

第三十二章——埃里克和斯卡拉格里姆如何成为仙灵

[ˌɛksˈɛksˈθriː] - - [haʊ] [ˈerɪk] [ænd; ənd] - [fɔːt] [ðer; ðər] [læst] [greɪt] [faɪt]
XXXIII - - HOW ERIC AND SKALLAGRIM FOUGHT THEIR LAST GREAT FIGHT
xxxiii - - 如何 埃里克 和 - 战斗 他们的 最后的 伟大的 斗争

第三十三章——埃里克和斯卡拉格林如何进行他们最后的大战

[ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr]
MORNING STAR
早晨 星星

晨星

[baɪ] [eɪtʃ] . [ˈraɪdər] [ˈhægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['ɔθɜ-z] [noʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r]
MORNING STAR
早晨 星星

晨星

['tʃæptər] [aɪ] - - [ðə; ði] [plɑ:t] [ʌv; əv][ˌeɪˌbi:'aɪ]
CHAPTER I - - THE PLOT OF ABI
章 我 - - 这 阴谋 的 艾伯塔省

第一章——阿比的剧情

['tʃæptər] [i:] - - [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d]
CHAPTER II - - THE PROMISE OF THE GOD
章 二 - - 这 承诺 的 这 上帝

第二章——上帝的应许

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [reɪmz] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑ:kədaɪl]
CHAPTER III - - RAMES , THE PRINCESS , AND THE CROCODILE
章 三、 - - 框架 , 这 公主 , 和 这 鳄鱼

第三章——拉美西斯、公主和鳄鱼

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] - - [reɪmz] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑ:kədaɪl]
CHAPTER IV - - RAMES , THE PRINCESS , AND THE CROCODILE
章 第四 - - 框架 , 这 公主 , 和 这 鳄鱼

第四章——拉美西斯、公主和鳄鱼

['tʃæptər] [vi:] - - [haʊ] [reɪmz] [fɔ:t] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [kɛʃ]
CHAPTER V - - HOW RAMES FOUGHT THE PRINCE OF KESH
章 V - - 如何 框架 战斗 这 王子 的 凯什

第五章——拉美西斯如何与凯什王子交战

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] - - [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [reɪmz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['tu:ə]
CHAPTER VI - - THE OATH OF RAMES AND OF TUA
章 六年级 - - 这 誓言 的 框架 和 的 图阿

第六章——拉美西斯与图阿的誓言

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] - - ['tu:ə] [kʌmz] [tu:; tə] ['memfɪs]
CHAPTER VII - - TUA COMES TO MEMPHIS
章 七 - - 图阿 来 到 孟菲斯

第七章——图阿来到孟菲斯

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ɪmɪdʒ]
CHAPTER VIII - - THE MAGIC IMAGE
章 八 - - 这 魔法 图像

第八章——魔幻影像

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] ['feroʊ]
CHAPTER IX - - THE DOOM OF PHARAOH
章 第九章 - - 这 厄运 的 法老

第九章——法老的厄运

['tʃæptər] [eks] - - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:]
CHAPTER X - - THE COMING OF THE KA
章 X - - 这 未来 的 这 KA

第十章——卡的到来

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ˌeɪˌbiːˈaɪ]

CHAPTER	XI	-	-	THE	DREAM	OF	ABI
章	十一	-	-	这	梦	的	艾伯塔省

第十一章——阿比的梦

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mærɪdʒ]

CHAPTER	XII	-	-	THE	ROYAL	MARRIAGE
章	十二	-	-	这	皇家	婚姻

第十二章——皇室婚姻

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ˌeɪˌbiːˈaɪ] [ləːnz] [ðə; ði] [truːθ]

CHAPTER	XIII	-	-	ABI	LEARNS	THE	TRUTH
章	十三	-	-	艾伯塔省	学习	这	真相

第十三章——艾比得知真相

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] - - [ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv][raː]

CHAPTER	XIV	-	-	THE	BOAT	OF	RA
章	十四	-	-	这	船	的	RA

第十四章——拉之船

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] - - ['tuːə][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][tæt]

CHAPTER	XV	-	-	TUA	AND	THE	KING	OF	TAT
章	十五	-	-	图阿	和	这	国王	的	塔塔

第十五章——图阿与塔特国王

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] - - [ðə; ði] ['begər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

CHAPTER	XVI	-	-	THE	BEGGAR	AND	THE	KING
章	十六	-	-	这	乞丐	和	这	国王

第十六章——乞丐与国王

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] - -

CHAPTER	XVII	-	-
章	十七	-	-

第十七章

['tuːə] [faindz] [hɜːr; hər] ['lʌvər]

TUA	FINDS	HER	LOVER
图阿	发现	她	情人

图阿找到了她的爱人

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔdz]

CHAPTER	XVIII	-	-	THE	JUDGMENT	OF	THE	GODS
章	十八	-	-	这	判断	的	这	神

第十八章——诸神的审判

['ælənz] [waɪf]

ALLAN'S	WIFE
艾伦的	妻子

艾伦的妻子

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]

by	H	.	Rider	Haggard
经过	H	.	骑士	枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]

DEDICATION
奉献

奉献

['ælənz] [waɪf]
ALLAN'S WIFE
艾伦的 妻子

艾伦的妻子

['tʃæptər] [aɪ] - - ['ɜːrli] [deɪz]
CHAPTER I - - EARLY DAYS
章 我 - - 早期的 天

第一章——早期岁月

['tʃæptər] [iː] - - [ðə; ði]['faɪər] - [faɪt]
CHAPTER II - - THE FIRE - FIGHT
章 二 - - 这 火 - 斗争

第二章——枪战

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] - - ['nɔːrθwərdz]
CHAPTER III - - NORTHWARDS
章 三、 - - 向北

第三章——向北

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [ðə; ði]['zuːluː]['impi]
CHAPTER IV - - THE ZULU IMPI
章 第四 - - 这 祖鲁语 伊姆皮

第四章——祖鲁帝国

['tʃæptər] [viː] - - [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːgər]
CHAPTER V - - THE END OF THE LAAGER
章 V - - 这 结尾 的 这 营地

第五章——营地的终结

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - ['stelə]
CHAPTER VI - - STELLA
章 六年级 - - 斯特拉

第六章——斯特拉

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [bæ'buːn] - ['wʊmən]
CHAPTER VII - - THE BABOON - WOMAN
章 七 - - 这 狒狒 - 女士

第七章——狒狒女人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [krɑːl]
CHAPTER VIII - - THE MARBLE KRAALS
章 八 - - 这 大理石 畜栏

第八章——大理石圈

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] - - " [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ɪn] , ['ælən] !
CHAPTER IX - - " LET US GO IN , ALLAN !
章 第九章 - - " 让 我们 去 在 , 艾伦 !

第九章——"我们进去吧，艾伦！"

" ['tʃæptər] [eks] - - ['hɛndrɪkə] [plɑːts] ['iːv(ə)l]
" CHAPTER X - - HENDRIKA PLOTS EVIL
" 章 X - - 亨德里卡 图表 邪恶的

第十章——亨德里卡密谋作恶

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [gɔːn] !
CHAPTER XI - - GONE !
章 十一 - - 已消失 !

第十一章——消失了！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] - - [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [ɪn'dɑːbə] - ['zɪmbi]
CHAPTER XII - - THE MAGIC OF INDABA - ZIMBI
章 十二 - - 这 魔法 的 印达巴 - 津比

第十二章 因达巴-津比的魔力

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['stelə]
CHAPTER XIII - - WHAT HAPPENED TO STELLA
章 十三 - - 什么 发生 到 斯特拉

第十三章——斯特拉发生了什么事

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['æftər]
CHAPTER XIV - - FIFTEEN YEARS AFTER
章 十四 - - 十五 年 后

第十四章——十五年后

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [θriː] ['laɪənz]
A TALE OF THREE LIONS
一个 故事 的 三 狮子

三头狮子的故事

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ten] ['ʃɪlɪŋ]
CHAPTER I . THE INTEREST ON TEN SHILLINGS
章 我 . 这 兴趣 在 十 先令

第一章 十先令的利息

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [puːl]
WHAT WAS FOUND IN THE POOL
什么 曾是 成立 在 这 水池

泳池里发现了什么?

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['dʒɪm] - ['dʒɪm][ɪz] [ə'vendʒd]
JIM - JIM IS AVENGED
吉姆 - 吉姆 是 复仇

吉姆-吉姆复仇成功

[bə'niːtə] — [æn; ən] ['æfrɪkən] ['roʊmæns]
BENITA — AN AFRICAN ROMANCE
贝妮塔 一 一个 非洲 浪漫

贝妮塔——一段非洲罗曼史

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bə'ni:tə] — [æn; ən] ['æfrɪkən] ['roʊmæns]
BENITA — AN AFRICAN ROMANCE
贝妮塔 — 一个 非洲 浪漫

贝妮塔——一段非洲罗曼史

[aɪ] - - ['kɔnfidənsiz]
I - - CONFIDENCES
我 - - 秘密

我——机密

[i:] - - [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['zænzəˌbɑ:r] .
II - - THE END OF THE " ZANZIBAR .
二 - - 这 结尾 的 这 " 桑给巴尔 .

二——"桑给巴尔"的终结。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [haʊ] ['rɑ:bərt] [keɪm] [ə'ʃɔ:r]
" III - - HOW ROBERT CAME ASHORE
" 三、 - - 如何 罗伯特 来了 岸上

第三章——罗伯特如何上岸

[ˌaɪ 'vi:] - - ['mɪstər] . ['klɪfərd]
IV - - MR . CLIFFORD
第四 - - 先生 . 克利福德

第四部分——克利福德先生

[vi:] - - ['dʒeɪkəb] ['maɪər]
V - - JACOB MEYER
V - - 雅各布 迈耶

-- 雅各布·迈耶

['vaɪ, 'vi:] - - [ðə; ði] [goʊld] [kɔɪn]
VI - - THE GOLD COIN
六年级 - - 这 金子 硬币

第六章——金币

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['mesindʒəz]
VII - - THE MESSENGERS
七 - - 这 信使

第七章——信使

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - -
VIII - - BAMBATSE
八 - - -

第八章——班巴策

[ˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [məduːnə]
IX - - THE OATH OF MADUNA
第九章 - - 这 誓言 的 马杜纳

第九章——玛杜娜的誓言

[eks] - - [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p]
X - - THE MOUNTAIN TOP
X - - 这 山 顶部

X——山顶

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ðə; ði] ['sli:pɝz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv]
XI - - THE SLEEPERS IN THE CAVE
十一 - - 这 卧铺 在 这 洞穴

十一——洞穴里的沉睡者

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ]
XII - - THE BEGINNING OF THE SEARCH
十二 - - 这 开始 的 这 搜索

第十二章——探索的开始

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [bəˈniːtə] [plænz] [ɪˈskeɪp]
XIII **-** **-** **BENITA** **PLANS** **ESCAPE**
十三 - - 贝妮塔 计划 逃脱

十三——贝妮塔计划逃跑

[ˌɛksˌaɪˈviː] - - [ðə; ði] [flaɪt]
XIV **-** **-** **THE** **FLIGHT**
十四 - - 这 航班

十四——飞行

['ɛksˈviː] - - [ðə; ði] [tʃeɪs]
XV **-** **-** **THE** **CHASE**
十五 - - 这 追赶

XV——追逐

[ˌɛksˈviːˈaɪ] - - [bæk] [æt; ət] -
XVI **-** **-** **BACK** **AT** **BAMBATSE**
十六 - - 后退 在 -

十六——回到班巴特塞

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] - -
XVII **-** **-**
十七 - -

十七

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪkˈsperɪmənt]
THE **FIRST** **EXPERIMENT**
这 第一的 实验

第一次实验

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] ['ʌðər] [bəˈniːtə]
XVIII **-** **-** **THE** **OTHER** **BENITA**
十八 - - 这 其他 贝妮塔

第十八章——另一个贝妮塔

[ˌɛksˌaɪˈɛks] - - [ðə; ði] [əˈweɪkɪŋ]
XIX **-** **-** **THE** **AWAKING**
十九 - - 这 觉醒

十九——觉醒

['eks 'eks] - - ['dʒeɪkəb] ['maɪər] [siːz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt]
XX **-** **-** **JACOB** **MEYER** **SEES** **A** **SPIRIT**
xx - - 雅各布 迈耶 看到 一个 精神

XX——雅各布·迈耶看见一个灵魂

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] - - [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded]
XXI **-** **-** **THE** **MESSAGE** **FROM** **THE** **DEAD**
二十一 - - 这 信息 从 这 死的

二十一——来自死者的信息

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
XXII **-** **-** **THE** **VOICE** **OF** **THE** **LIVING**
二十二 - - 这 嗓音 的 这 活的

第二十二章——生者之声

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [bəˈniːtə] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['ænsər]
XXIII **-** **-** **BENITA** **GIVES** **HER** **ANSWER**
二十三 - - 贝妮塔 给予 她 回答

二十三——贝妮塔给出了她的答案

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] - -
XXIV **-** **-**
二十四 - -

二十四——

[ðə; ði] [truː] [goʊld]
THE **TRUE** **GOLD**
这 真的 金子

真正的黄金

[ðə; ði] ['breðrən]
THE **BRETHREN**
这 弟兄们

弟兄们

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

['ɔθɝz] [noʊt] :
AUTHOR'S **NOTE** **:**
作者的 笔记 :

作者注：

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

['tʃæptər] [wʌn] : [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [deθ] [kriːk]
Chapter **One** **:** **By** **The** **Waters** **of** **Death** **Creek**
章 一 : 经过 这 沃特斯 的 死亡 溪

第一章：死亡溪水边

['tʃæptər] [tuː] : [sɜːr] [ænduː] ['dɑːrˌsiː]
Chapter **Two** **:** **Sir** **Andew** **D'Arcy**
章 二 : 先生 安德鲁 达西

第二章：安德鲁·达西爵士

['tʃæptər] [θriː] : [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən]
Chapter **Three** **:** **The** **Knighting** **of** **the** **Brethren**
章 三 : 这 授勋 的 这 弟兄们

第三章：兄弟会的授勋仪式

['tʃæptər] [fɔːr] : [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]['sælədin]
Chapter **Four** **:** **The** **Letter** **of** **Saladin**
章 四 : 这 信 的 萨拉丁

第四章：萨拉丁的信

['tʃæptər] [faɪv] : [ðə; ði] [waɪn] ['mɜːrtʃənt]
Chapter **Five** **:** **The** **Wine** **Merchant**
章 五 : 这 葡萄酒 商人

第五章：酒商

['tʃæptər] [sɪks] : [ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːst] [æt; ət] ['stiːpl]
Chapter **Six** **:** **The** **Christmas** **Feast** **at** **Steeple**
章 六 : 这 圣诞节 盛宴 在 尖顶

第六章：尖塔的圣诞盛宴

['tʃæptər] ['sev(ə)n] : [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv]['sælədin]

Chapter	Seven	:	The	Banner	of	Saladin
章	七	:	这	横幅	的	萨拉丁

第七章：萨拉丁的旗帜

['tʃæptər] [eɪt] : [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [məsuːdə]

Chapter	Eight	:	The	Widow	Masouda
章	八	:	这	寡妇	马苏达

第八章：寡妇马苏达

['tʃæptər] [naɪn] : [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk]

Chapter	Nine	:	The	Horses	Flame	and	Smoke
章	九	:	这	马匹	火焰	和	抽烟

第九章：马匹、火焰与烟雾

['tʃæptər] [ten] : [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['gæli]

Chapter	Ten	:	On	Board	the	Galley
章	十	:	在	木板	这	厨房

第十章：船上厨房

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] : [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːl] - ['dʒiː] - ['bæl]

Chapter	Eleven	:	The	City	of	Al	-	Je	-	Bal
章	十一	:	这	城市	的	阿尔	-	杰	-	巴尔

第十一章：杰巴尔城

['tʃæptər] [twelv] : [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [deθ]

Chapter	Twelve	:	The	Lord	of	Death
章	十二	:	这	主	的	死亡

第十二章：死神

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] : [ðə; ði] ['embəsi]

Chapter	Thirteen	:	The	Embassy
章	十三	:	这	大使馆

第十三章：大使馆

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] : [ðə; ði]['kɑːmbæt][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ]

Chapter	Fourteen	:	The	Combat	on	the	Bridge
章	十四	:	这	战斗	在	这	桥

第十四章：桥上的战斗

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn] : [ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə]['ɛməsə]

Chapter	Fifteen	:	The	Flight	to	Emesa
章	十五	:	这	航班	到	埃梅萨

第十五章：飞往埃梅萨

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] :

Chapter	Sixteen	:
章	十六	:

第十六章：

[ðə; ði] ['sʌltən] ['sælədin]

The	Sultan	Saladin
这	苏丹	萨拉丁

苏丹萨拉丁

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn] : [ðə; ði] ['breðrən] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][də'mæskəs]

Chapter	Seventeen	:	The	Brethren	Depart	from	Damascus
章	十七	:	这	弟兄们	离开	从	大马士革

第十七章：弟兄们离开大马士革

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn] : ['wʊlf] [peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drʌgd] [waɪn]

Chapter	Eighteen	:	Wulf	Pays	for	the	Drugged	Wine
章	十八	:	沃尔夫	支付	为了	这	吸毒	葡萄酒

第十八章：沃尔夫为掺了药的酒付了钱

['tʃæptər] [ˌnaɪn'ti:n] :
Chapter **Nineteen** **:**
章 十九 :

第十九章:

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['æskə,lɔn]
Before **the** **Walls** **of** **Ascalon**
前 这 墙 的 阿斯卡隆

在阿斯凯隆城墙之前

['tʃæptər] ['twenti] : [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] [hə'sɑ:n]
Chapter **Twenty** **:** **The** **Luck** **of** **the** **Star** **of** **Hassan**
章 二十 : 这 运气 的 这 星星 的 哈桑

第二十章:哈桑之星的幸运

['tʃæptər] ['twenti] - [wʌn] : [wʌt] [bɪ'fel] ['gɑ:dwɪn]
Chapter **Twenty** **-** **One** **:** **What** **Befell** **Godwin**
章 二十 - 一 : 什么 发生 戈德温

第二十一章:戈德温的遭遇

['tʃæptər] ['twenti] - [tu:] : [æt; ət][dʒə'ru:sələm]
Chapter **Twenty** **-** **two** **:** **At** **Jerusalem**
章 二十 - 二 : 在 耶路撒冷

第二十二章:在耶路撒冷

['tʃæptər] ['twenti] - [θri:] : [seɪnt]['rəjzəmənd,'rɔ-]
Chapter **Twenty** **-** **Three** **:** **Saint** **Rosamund**
章 二十 - 三 : 圣 罗莎蒙德

第二十三章:圣罗莎蒙德

['tʃæptər] ['twenti] [fɔ:r] : [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp]
Chapter **Twenty** **Four** **:** **The** **Dregs** **of** **the** **Cup**
章 二十 四 : 这 渣 的 这 杯子

第二十四章:杯底残渣

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [dɪ'zaɪər]
THE **WORLD'S** **DESIRE**
这 世界的 欲望

世人的渴望

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd] [ænd; ənd] ['ændru:] [læŋ]
By **H** **.** **Rider** **Haggard** **and** **Andrew** **Lang**
经过 H . 骑士 枯槁 和 安德鲁 朗

作者:H·莱德·哈格德和安德鲁·朗

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [dɪ'zaɪər]
THE **WORLD'S** **DESIRE**
这 世界的 欲望

世人的渴望

[bʊk] [aɪ]
BOOK **I**
书 我

第一卷

[bʊk] [iː]
BOOK II
书 二

第二卷

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
BOOK III
书 三、

第三卷

[ˌkliːəˈpætrə]
CLEOPATRA
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈraɪdər] [ˈhægərd]
by H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[ˈɔθɚz] [noʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[ˌkliːəˈpætrə]
CLEOPATRA
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[bʊk] [aɪ] — [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːrˈmeɪkɪs]
BOOK I — THE PREPARATION OF HARMACHIS
书 我 — 这 准备 的 哈尔马奇斯

第一卷——哈尔马基斯的准备

[ˈtʃæptər] [aɪ] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [hɑːrˈmeɪkɪs] ; [ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæθɚz] ;
CHAPTER I - - OF THE BIRTH OF HARMACHIS ; THE PROPHECY OF THE HATHORS ;
章 我 - - 的 这 出生 的 哈尔马奇斯 ; 这 预言 的 这 哈索尔人 ;

第一章——哈尔马基斯的诞生；哈索尔人的预言；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld]
AND THE SLAYING OF THE INNOCENT CHILD
和 这 杀戮 的 这 清白的 孩子

以及对无辜儿童的杀害

['tʃæptər] [iː] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
CHAPTER II - - OF THE DISOBEDIENCE OF HARMACHIS ; OF THE SLAYING OF THE
章 二 - - 的 这 不服从 的 哈尔马奇斯 ; 的 这 杀戮 的 这
['laɪən] ;
LION ;
狮子 ;

第二章——哈尔马基斯的不服从；狮子被杀；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [waɪf] , -
AND OF THE SPEECH OF THE OLD WIFE , ATOUA
和 的 这 演讲 的 这 老的 妻子 , -

以及老妇人的言语，阿图阿

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [ʌv; əv][ˌɑːmən'ɛmˌhæt] ;
CHAPTER III - - OF THE REBUKE OF AMENEMHAT ;
章 三、 - - 的 这 训斥 的 阿蒙涅姆哈特 ;

第三章——阿门尼姆哈特的责备；

[ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['hoʊli] [gɔdz]
OF THE PRAYER OF HARMACHIS ; AND OF THE SIGN GIVEN BY THE HOLY GODS
的 这 祷告 的 哈尔马奇斯 ; 和 的 这 符号 给定 经过 这 圣 神

哈尔马基斯的祈祷；以及圣神所赐的记号

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ]
CHAPTER IV - - OF THE DEPARTURE OF HARMACHIS AND OF HIS MEETING
章 第四 - - 的 这 离开 的 哈尔马奇斯 和 的 他的 会议
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['sɛpə] ,
WITH HIS UNCLE SEPA ,
和 他的 叔叔 苏格兰环境保护局 ,

第四章——哈尔马基斯的离去以及他与叔叔塞帕的会面

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv] ['ænuː] [el] [raː] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] ['ænuː] ,
THE HIGH PRIEST OF ANNU EL RA ; OF HIS LIFE AT ANNU ,
这 高的 牧师 的 年度 EL RA ; 的 他的 生活 在 年度 ,

安努埃尔拉的大祭司；他在安努的生活，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['sɛpə]
AND OF THE WORDS OF SEPA
和 的 这 字 的 苏格兰环境保护局

以及SEPA的话语

['tʃæptər] [viː] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] [tuː; tə] [əbuːθɪs] ; [ʌv; əv][ðə; ði]
CHAPTER V - - OF THE RETURN OF HARMACHIS TO ABOUTHIS ; OF THE
章 V - - 的 这 返回 的 哈尔马奇斯 到 关于他 ; 的 这
[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] ;
CELEBRATION OF THE MYSTERIES ;
庆典 的 这 谜团 ;

第五章——哈尔马基斯返回阿布提斯；奥秘的庆祝；

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv] ['aɪsɪs] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˌɑːmən'ɛmˌhæt]
OF THE CHANT OF ISIS ; AND OF THE WARNING OF AMENEMHAT
的 这 呗 的 伊斯兰国 ; 和 的 这 警告 的 阿蒙涅姆哈特

伊斯兰国的圣歌；以及阿门尼哈特的警告

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] ;
CHAPTER VI - - OF THE INITIATION OF HARMACHIS ; OF HIS VISIONS ;
章 六年级 - - 的 这 引发 的 哈尔马奇斯 ; 的 他的 愿景 ;

第六章——哈尔马基斯的启蒙；他的异象；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] ;
OF HIS PASSING TO THE CITY THAT IS IN THE PLACE OF DEATH ;
的 他的 通过 到 这 城市 那 是 在 这 地方 的 死亡 ;

他前往死亡之城；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reiʃənz] [ʌv; əv] ['aɪsɪs] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər]

AND	OF	THE	DECLARATIONS	OF	ISIS	,	THE	MESSENGER
和	的	这	声明	的	伊斯兰国	,	这	信使

以及伊斯兰国的宣言，信使

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ;

CHAPTER	VII	-	-	OF	THE	AWAKING	OF	HARMACHIS	;
章	七	-	-	的	这	觉醒	的	哈尔马奇斯	;

第七章——哈尔马基斯的觉醒；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kraʊnɪŋ] [æz; əz] ['feroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd]

OF	THE	CEREMONY	OF	HIS	CROWNING	AS	PHARAOH	OF	THE	UPPER	AND
的	这	仪式	的	他的	加冕	作为	法老	的	这	上	和

[ðə; ði] ['loʊər] [lænd] ;

THE	LOWER	LAND	;
这	降低	土地	;

加冕为上下两地法老的仪式；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [meɪd] [tuː; tə] ['feroʊ]

AND	OF	THE	OFFERINGS	MADE	TO	PHARAOH
和	的	这	供品	制成	到	法老

以及献给法老的祭品

[bʊk] [iː] — [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs]

BOOK	II	—	THE	FALL	OF	HARMACHIS
书	二	—	这	落下	的	哈尔马奇斯

第二卷——哈尔马基斯的陷落

['tʃæptər] [aɪ] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ˌɑːmən'ɛmˌhæt][tuː; tə] [hɑːr'meɪkɪs] ;

CHAPTER	I	-	-	OF	THE	FAREWELL	OF	AMENEMHAT	TO	HARMACHIS	;
章	我	-	-	的	这	告别	的	阿蒙涅姆哈特	到	哈尔马奇斯	;

第一章——阿梅内姆哈特向哈尔马基斯告别；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] [tuː; tə] [ˌælɪg'zændriə] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]

OF	THE	COMING	OF	HARMACHIS	TO	ALEXANDRIA	;	OF	THE	EXHORTATION	OF
的	这	未来	的	哈尔马奇斯	到	亚历山大	;	的	这	讲道	的

['sɛpə] ;

SEPA	;
苏格兰环境保护局	;

论哈尔马基斯来到亚历山大；论塞帕的劝勉；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] [roʊbd] [æz; əz] ['aɪsɪs] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ]

OF	THE	PASSING	OF	CLEOPATRA	ROBED	AS	ISIS	;	AND	OF	THE	OVERTHROW
的	这	通过	的	克利奥帕特拉	身着长袍	作为	伊斯兰国	;	和	的	这	推翻

[ʌv; əv][ðə; ði] ['glædieɪtər] [baɪ] [hɑːr'meɪkɪs]

OF	THE	GLADIATOR	BY	HARMACHIS
的	这	角斗士	经过	哈尔马奇斯

克利奥帕特拉身着伊西斯长袍的逝世；以及哈尔马基斯推翻角斗士的故事

['tʃæptər] [iː] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmiːən] ; [ænd; ənd]

CHAPTER	II	-	-	OF	THE	COMING	OF	CHARMION	;	AND
章	二	-	-	的	这	未来	的	魅力	;	和

第二章——卡米翁的到来；以及

[ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['sɛpə]

OF	THE	WRATH	OF	SEPA
的	这	愤怒	的	苏格兰环境保护局

苏格兰环境保护局的愤怒

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ;

CHAPTER	III	-	-	OF	THE	COMING	OF	HARMACHIS	TO	THE	PALACE	;
章	三、	-	-	的	这	未来	的	哈尔马奇斯	到	这	宫殿	;

第三章——哈尔马基斯入宫；

[ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [dru:] ['pɔləs] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] ; [ʌv; əv] [ˌkli:ə'pætrə] ['sli:pɪŋ] ; [ænd; ənd]

OF	HOW	HE	DREW	PAULUS	THROUGH	THE	GATES	;	OF	CLEOPATRA	SLEEPING	;	AND
的	如何	他	画	保卢斯	通过	这	大门	;	的	克利奥帕特拉	睡眠	;	和

[ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [hɑ:r'meɪkɪs]

OF	THE	MAGIC	OF	HARMACHIS
的	这	魔法	的	哈尔马奇斯

他如何将保卢斯引过城门；克利奥帕特拉沉睡的情景；以及哈尔马基斯的魔法

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər]

WHICH	HE	SHOWED	HER
哪个	他	显示	她

他把这些给她看了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmi:ən] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv]

CHAPTER	IV	-	-	OF	THE	WAYS	OF	CHARMION	;	AND	OF	THE	CROWNING	OF
章	第四	-	-	的	这	方式	的	魅力	;	和	的	这	加冕	的

[hɑ:r'meɪkɪs]

HARMACHIS
哈尔马奇斯

第四章——论卡尔米翁之道；以及哈尔马基斯的加冕

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv]

AS	THE	KING	OF	LOVE
作为	这	国王	的	爱

作为爱之王

['tʃæptər] [vi:] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkli:ə'pætrə] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [hɑ:r'meɪkɪs]

CHAPTER	V	-	-	OF	THE	COMING	OF	CLEOPATRA	TO	THE	CHAMBER	OF	HARMACHIS
章	V	-	-	的	这	未来	的	克利奥帕特拉	到	这	房间	的	哈尔马奇斯

;
;
;

第五章——克利奥帕特拉来到哈尔马基斯的房间；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rtʃɪf] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmi:ən] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:rz] ;

OF	THE	THROWING	FORTH	OF	THE	KERCHIEF	OF	CHARMION	;	OF	THE	STARS	;
的	这	投掷	前进	的	这	头巾	的	魅力	;	的	这	明星	;

抛掷护身符的手帕；星辰；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft] [baɪ] [ˌkli:ə'pætrə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt]

AND	OF	THE	GIFT	BY	CLEOPATRA	OF	HER	FRIENDSHIP	TO	HER	SERVANT
和	的	这	礼物	经过	克利奥帕特拉	的	她	友谊	到	她	仆人

[hɑ:r'meɪkɪs]

HARMACHIS
哈尔马奇斯

以及克利奥帕特拉赠予其仆人哈尔马基斯的友谊礼物

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rmi:ən] ; [ʌv; əv][ðə; ði]

CHAPTER	VI	-	-	OF	THE	WORDS	AND	JEALOUSY	OF	CHARMION	;	OF	THE
章	六年级	-	-	的	这	字	和	妒忌	的	魅力	;	的	这

['læftər] [ʌv; əv] [hɑ:r'meɪkɪs] ;

LAUGHTER	OF	HARMACHIS	;
笑声	的	哈尔马奇斯	;

第六章——关于卡米翁的言语和嫉妒；关于哈尔马基斯的笑声；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] [blʌd]

OF	THE	MAKING	READY	FOR	THE	DEED	OF	BLOOD
的	这	制作	准备好	为了	这	契据	的	血

为血腥的罪行做准备

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmiːən] ;
CHAPTER VII - - OF THE VEILED WORDS OF CHARMION ;
章 七 - - 的 这 含蓄 字 的 魅力 ;

第七章——关于查米翁的隐晦话语；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] ; [ænd; ənd]
OF THE PASSING OF HARMACHIS INTO THE PRESENCE OF CLEOPATRA ; AND
的 这 通过 的 哈尔马奇斯 进入 这 在场 的 克利奥帕特拉 ; 和

哈尔马基斯觐见克利奥帕特拉的场景；以及

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs]
OF THE OVERTHROW OF HARMACHIS
的 这 推翻 的 哈尔马奇斯

哈尔马基斯政权垮台

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [deθ]
CHAPTER VIII - - OF THE AWAKING OF HARMACHIS ; OF THE SIGHT OF DEATH
章 八 - - 的 这 觉醒 的 哈尔马奇斯 ; 的 这 视线 的 死亡
;
;
;

第八章——哈尔马基斯的觉醒；死亡的景象；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɜːrdz]
OF THE COMING OF CLEOPATRA ; AND OF HER COMFORTABLE WORDS
的 这 未来 的 克利奥帕特拉 ; 和 的 她 舒服的 字

克利奥帕特拉的到来；以及她安慰人心的话语

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːrn] [ʌv; əv]
CHAPTER IX - - OF THE IMPRISONMENT OF HARMACHIS ; OF THE SCORN OF
章 第九章 - - 的 这 监禁 的 哈尔马奇斯 ; 的 这 轻蔑 的
['tʃɑːrmiːən] ;
CHARMION ;
魅力 ;

第九章——哈尔马基斯的囚禁；卡尔米翁的嘲讽；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [friː] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ; [ænd; ənd]
OF THE SETTING FREE OF HARMACHIS ; AND
的 这 环境 自由的 的 哈尔马奇斯 ; 和

哈尔马基斯的释放；以及

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [k'wɪntəs] [dɛliːɪs]
OF THE COMING OF QUINTUS DELLIUS
的 这 未来 的 五重奏 德利厄斯

论昆图斯·德利乌斯的到来

['tʃæptər] [eks] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] ; [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊθ] [tuː; tə] [hɑːr'meɪkɪs]
CHAPTER X - - OF THE TROUBLE OF CLEOPATRA ; OF HER OATH TO HARMACHIS
章 X - - 的 这 麻烦 的 克利奥帕特拉 ; 的 她 誓言 到 哈尔马奇斯
;
;
;

第十章——克利奥帕特拉的烦恼；她对哈尔马基斯的誓言；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ] [baɪ] [hɑːr'meɪkɪs] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]
AND OF THE TELLING BY HARMACHIS TO CLEOPATRA OF THE SECRET OF THE
和 的 这 讲述 经过 哈尔马奇斯 到 克利奥帕特拉 的 这 秘密 的 这
['treʒər] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [eɪ] ?
TREASURE THAT LAY BENEATH THE MASS OF â ?
宝藏 那 躺 下面 这 大量的 的 一个 ?

以及哈尔马基斯向克利奥帕特拉讲述埋藏在巨石下的宝藏的秘密?

- ? □
oHERâ ? □
- ? □

哦，她?

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] - - [ra:] ;
CHAPTER XI - - OF THE TOMB OF THE DIVINE MENKAU - RA ;
章 十一 - - 的 这 墓 的 这 神圣的 - - RA ;

第十一章——神圣的门考拉之墓;

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brest] [ʌv; əv] - - [ra:] ; [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ]
OF THE WRITING ON THE BREAST OF MENKAU - RA ; OF THE DRAWING FORTH
的 这 写作 在 这 胸部 的 - - RA ; 的 这 绘画 前进
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒər] ;
OF THE TREASURE ;
的 这 宝藏 ;

门考拉胸前的文字; 宝藏的取出;

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dwelər] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuːm] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd]
OF THE DWELLER IN THE TOMB ; AND OF THE FLIGHT OF CLEOPATRA AND
的 这 居住者 在 这 墓 ; 和 的 这 航班 的 克利奥帕特拉 和
[hɑːr'meɪkɪs]
HARMACHIS
哈尔马奇斯

墓中居民; 以及克利奥帕特拉和哈尔马基斯的逃亡

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hoʊli] [pleɪs]
FROM THE HOLY PLACE
从 这 圣 地方

来自圣地

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ; [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv]
CHAPTER XII - - OF THE COMING BACK OF HARMACHIS ; OF THE GREETING OF
章 十二 - - 的 这 未来 后退 的 哈尔马奇斯 ; 的 这 问候 的
['tʃɑːrmiːən] ; [ænd; ənd]
CHARMION ; AND
魅力 ; 和

第十二章——哈尔马基斯归来; 卡尔米翁的问候; 以及

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænsər] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] [tuː; tə] [k'wɪntəs] [dɛliːɪs] , [ðə; ðɪ] [æm'bæsədər] [ʌv; əv]
OF THE ANSWER OF CLEOPATRA TO QUINTUS DELLIUS , THE AMBASSADOR OF
的 这 回答 的 克利奥帕特拉 到 五重奏 德利厄斯 , 这 大使 的
['æntəni] [ðə; ðɪ] [traɪ'ʌmvər]
ANTONY THE TRIUMVIR
安东尼 这 三巨头

克利奥帕特拉对安东尼三巨头使节昆图斯·德利乌斯的答复

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ; [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]
CHAPTER XIII - - OF THE REPROACH OF HARMACHIS ; OF THE STRUGGLE OF
章 十三 - - 的 这 责备 的 哈尔马奇斯 ; 的 这 斗争 的
[hɑːr'meɪkɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] ;
HARMACHIS WITH THE GUARDS ;
哈尔马奇斯 和 这 守卫 ;

第十三章——哈尔马基斯的责备; 哈尔马基斯与卫兵的搏斗;

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] ['brɛnəs] ;
OF THE BLOW OF BRENNUS ;
的 这 吹 的 布伦努斯 ;

布伦努斯的打击;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə]

AND	OF	THE	SECRET	SPEECH	OF	CLEOPATRA
和	的	这	秘密	演讲	的	克利奥帕特拉

以及克利奥帕特拉的秘密演讲

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmiːən] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv]

CHAPTER	XIV	-	-	OF	THE	TENDER	CARE	OF	CHARMION	;	OF	THE	HEALING	OF
章	十四	-	-	的	这	投标	关心	的	魅力	;	的	这	康复	的

[hɑːr'meɪkɪs] ;

HARMACHIS	;
哈尔马奇斯	;

第十四章——关于对卡米翁的悉心照料；关于对哈尔马基斯的治愈；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə]

OF	THE	SAILING	OF	THE	FLEET	OF	CLEOPATRA
的	这	帆船	的	这	舰队	的	克利奥帕特拉

克利奥帕特拉舰队的航行

[fɔːr; fər] [si'liʃə] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['brɛnəs] [tuː; tə] [hɑːr'meɪkɪs]

FOR	CILICIA	;	AND	OF	THE	SPEECH	OF	BRENNUS	TO	HARMACHIS
为了	西利西亚	;	和	的	这	演讲	的	布伦努斯	到	哈尔马奇斯

为西里西亚；以及布伦努斯对哈尔马基斯的讲话

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl]

CHAPTER	XV	-	-	OF	THE	FEAST	OF	CLEOPATRA	;	OF	THE	MELTING	OF	THE	PEARL
章	十五	-	-	的	这	盛宴	的	克利奥帕特拉	;	的	这	融化	的	这	珍珠

;

;

;

第十五章——克利奥帕特拉的盛宴；珍珠的熔化；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ; [ænd; ənd]

OF	THE	SAYING	OF	HARMACHIS	;	AND
的	这	说	的	哈尔马奇斯	;	和

哈尔马基斯的话语；以及

[ʌv; əv] - ? [tiːz] [vaʊ] [ʌv; əv] [lʌv]

OF	CLEOPATRAâ	?	TS	VOW	OF	LOVE
的	-	?	TS	发誓	的	爱

克利奥帕特拉的爱情誓言

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmiːən] ;

CHAPTER	XVI	-	-	OF	THE	PLAN	OF	CHARMION	;
章	十六	-	-	的	这	计划	的	魅力	;

第十六章——关于查米翁的计划；

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmiːən] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs]

OF	THE	CONFESSION	OF	CHARMION	;	AND	OF	THE	ANSWER	OF	HARMACHIS
的	这	忏悔	的	魅力	;	和	的	这	回答	的	哈尔马奇斯

查米翁的忏悔；以及哈尔马基斯的答复

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs]

BOOK	III	—	THE	VENGEANCE	OF	HARMACHIS
书	三、	—	这	复仇	的	哈尔马奇斯

第三卷——哈玛奇斯的复仇

['tʃæptər] [aɪ] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] [frʌm; frəm] ['tɑːrsəs] ;

CHAPTER	I	-	-	OF	THE	ESCAPE	OF	HARMACHIS	FROM	TARSUS	;
章	我	-	-	的	这	逃脱	的	哈尔马奇斯	从	睑板	;

第一章——哈尔马基斯逃离塔尔苏斯的故事；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kæst] [fɔːrθ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

OF	HIS	BEING	CAST	FORTH	AS	AN	OFFERING	TO	THE	GODS	OF	THE	SEA	;
的	他的	存在	投掷	前进	作为	一个	提供	到	这	神	的	这	海	;

他被抛入大海，作为献给海神的祭品；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['saɪprəs] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [əbuːθɪs] ;

OF	HIS	SOJOURN	IN	THE	ISLE	OF	CYPRUS	;	OF	HIS	RETURN	TO	ABOUTHIS	;
的	他的	旅居	在	这	小岛	的	塞浦路斯	;	的	他的	返回	到	关于他	;

他在塞浦路斯岛的旅居；他返回阿布提斯；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌɑːmən'ɛmˌhæt]

AND	OF	THE	DEATH	OF	AMENEMHAT
和	的	这	死亡	的	阿蒙涅姆哈特

以及阿梅内姆哈特的死亡

['tʃæptər] [iː] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] ;

CHAPTER	II	-	-	OF	THE	LAST	MISERY	OF	HARMACHIS	;
章	二	-	-	的	这	最后的	苦难	的	哈尔马奇斯	;

第二章——哈尔马基斯的最后苦难；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['aɪsɪs] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [fɪr] ;

OF	THE	CALLING	DOWN	OF	THE	HOLY	ISIS	BY	THE	WORD	OF	FEAR	;
的	这	呼叫	向下	的	这	圣	伊斯兰国	经过	这	单词	的	害怕	;

以恐惧之言召唤圣女伊西斯降临；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['aɪsɪs] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE	PROMISE	OF	ISIS	;	OF	THE	COMING	OF	ATOUA	,	AND	OF	THE
的	这	承诺	的	伊斯兰国	;	的	这	未来	的	-	,	和	的	这

[wɜːrdz] [ʌv; əv] -

WORDS	OF	ATOUA
字	的	-

关于伊西斯的承诺；关于阿图阿的到来，以及阿图阿的话语

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

CHAPTER	III	-	-	OF	THE	LIFE	OF	HIM	WHO	WAS	NAMED	THE	LEARNED
章	三、	-	-	的	这	生活	的	他	WHO	曾是	命名	这	学习

[oʊ'lɪmpəs] ,

OLYMPUS	,
奥林巴斯	,

第三章——被誉为博学奥林匹斯的生平

[ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrpərz] [ðæt] [ɪz][baɪ] TÃPÃ ? ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə]

IN	THE	TOMB	OF	THE	HARPERS	THAT	IS	BY	TÃPÃ	?	;	OF	HIS	COUNSEL	TO
在	这	墓	的	这	哈珀斯	那	是	经过	TÃPÃ	?	;	的	他的	法律顾问	到

[ˌkliːə'pætrə] ;

CLEOPATRA	;
克利奥帕特拉	;

在塔帕的竖琴师之墓中；他给克利奥帕特拉的建议；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmiːən] ; [ænd; ənd]

OF	THE	MESSAGE	OF	CHARMION	;	AND
的	这	信息	的	魅力	;	和

卡米翁的信息；以及

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] [daʊn] [tuː; tə] [ˌælɪg'zændriə]

OF	THE	PASSING	OF	OLYMPUS	DOWN	TO	ALEXANDRIA
的	这	通过	的	奥林巴斯	向下	到	亚历山大

奥林匹斯山传至亚历山大

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmiːən]

CHAPTER	IV	-	-	OF	THE	MEETING	OF	CHARMION
章	第四	-	-	的	这	会议	的	魅力

第四章——卡米翁的会面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [oʊ'lɪmpəs] ; [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

WITH	THE	LEARNED	OLYMPUS	;	OF	HER	SPEECH	WITH	HIM	;
和	这	学习	奥林巴斯	;	的	她	演讲	和	他	;

与博学的奥林匹斯山；她与他交谈；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]

OF	THE	COMING	OF	OLYMPUS	INTO	THE	PRESENCE	OF	CLEOPATRA	;	AND	OF
的	这	未来	的	奥林巴斯	进入	这	在场	的	克利奥帕特拉	;	和	的

[ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] .

THE	COMMANDS	OF	CLEOPATRA	.
这	命令	的	克利奥帕特拉	.

奥林匹斯山来到克利奥帕特拉面前；以及克利奥帕特拉的命令。

['tʃæptər] [viː] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] ['æntəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪ'moʊniəm] [bæk]

CHAPTER	V	-	-	OF	THE	DRAWING	FORTH	OF	ANTONY	FROM	THE	TIMONIUM	BACK
章	V	-	-	的	这	绘画	前进	的	安东尼	从	这	蒂莫尼姆	后退

[tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] ;

TO	CLEOPATRA	;
到	克利奥帕特拉	;

第五章——安东尼从提摩尼乌斯回到克利奥帕特拉身边；

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [meɪd] [baɪ] [ˌkliːə'pætrə] ; [ænd; ənd]

OF	THE	FEAST	MADE	BY	CLEOPATRA	;	AND
的	这	盛宴	制成	经过	克利奥帕特拉	;	和

克利奥帕特拉举办的盛宴；以及

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['stuːərd]

OF	THE	MANNER	OF	THE	DEATH	OF	EUDOSIUS	THE	STEWARD
的	这	方式	的	这	死亡	的	-	这	管家

论管家尤多修斯之死

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [oʊ'lɪmpəs]

CHAPTER	VI	-	-	OF	THE	WORKINGS	OF	THE	LEARNED	OLYMPUS
章	六年级	-	-	的	这	运作	的	这	学习	奥林巴斯

第六章——论博学奥林匹斯山的运作

[æt; ət] ['memfɪs] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] ;

AT	MEMPHIS	;	OF	THE	POISONINGS	OF	CLEOPATRA	;
在	孟菲斯	;	的	这	中毒	的	克利奥帕特拉	;

在孟菲斯；关于克利奥帕特拉中毒事件；

[ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['æntəni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] ;

OF	THE	SPEECH	OF	ANTONY	TO	HIS	CAPTAINS	;
的	这	演讲	的	安东尼	到	他的	队长	;

安东尼对他的将领们的讲话；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪsɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['kɛm]

AND	OF	THE	PASSING	OF	ISIS	FROM	THE	LAND	OF	KHEM
和	的	这	通过	的	伊斯兰国	从	这	土地	的	克姆

以及ISIS从凯姆之地消亡的事件

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] [fliːt] [ʌv; əv] ['æntəni]

CHAPTER	VII	-	-	OF	THE	SURRENDER	OF	THE	TROOPS	AND	FLEET	OF	ANTONY
章	七	-	-	的	这	投降	的	这	军队	和	舰队	的	安东尼

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [geɪt] ;

BEFORE	THE	CANOPIC	GATE	;
前	这	卡诺匹克	门	;

第七章——安东尼军队和舰队在卡诺皮克门前投降；

[ʌv; əv][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['æntəni] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv]

OF	THE	END	OF	ANTONY	,	AND	OF	THE	BREWING	OF	THE	DRAUGHT	OF
的	这	结尾	的	安东尼	,	和	的	这	酿造	的	这	草稿	的

[deθ]

DEATH
死亡

论安东尼的终结，以及死亡之酒的酿造

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sʌpər] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

CHAPTER	VIII	-	-	OF	THE	LAST	SUPPER	OF	CLEOPATRA	;	OF	THE	SONG	OF
章	八	-	-	的	这	最后的	晚餐	的	克利奥帕特拉	;	的	这	歌曲	的

['tʃɑːrmiːən] ;

CHARMION	;
魅力	;

第八章——克利奥帕特拉的最后晚餐；卡尔米翁之歌；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] [deθ] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] [ʌv; əv]

OF	THE	DRINKING	OF	THE	DRAUGHT	OF	DEATH	;	OF	THE	REVEALING	OF
的	这	喝	的	这	草稿	的	死亡	;	的	这	揭示	的

[hɑːr'meɪkɪs] ;

HARMACHIS	;
哈尔马奇斯	;

饮下死亡之水；揭示哈尔马基斯；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [baɪ] [hɑːr'meɪkɪs] ; [ænd; ənd]

OF	THE	SUMMONING	OF	THE	SPIRITS	BY	HARMACHIS	;	AND
的	这	召唤	的	这	烈酒	经过	哈尔马奇斯	;	和

哈尔马基斯召唤精灵；以及

[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə]

OF	THE	DEATH	OF	CLEOPATRA
的	这	死亡	的	克利奥帕特拉

克利奥帕特拉之死

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmiːən] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

CHAPTER	IX	-	-	OF	THE	FAREWELL	OF	CHARMION	;	OF	THE	DEATH	OF
章	第九章	-	-	的	这	告别	的	魅力	;	的	这	死亡	的

['tʃɑːrmiːən] ;

CHARMION	;
魅力	;

第九章——卡米翁的告别；卡米翁之死；

[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [waɪf] , - ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs]

OF	THE	DEATH	OF	THE	OLD	WIFE	,	ATOUA	;	OF	THE	COMING	OF	HARMACHIS
的	这	死亡	的	这	老的	妻子	,	-	;	的	这	未来	的	哈尔马奇斯

[tuː; tə] [əbuːθɪs] ;

TO	ABOUTHIS	;
到	关于他	;

老妇阿图阿之死；哈尔马基斯来到阿布提斯；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [piləs] ;

OF	HIS	CONFESSION	IN	THE	HALL	OF	SIX	-	AND	-	THIRTY	PILLARS	;
的	他的	忏悔	在	这	大厅	的	六	-	和	-	三十	柱子	;

他在三十六柱厅的忏悔；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klɛrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs]

AND	OF	THE	DECLARING	OF	THE	DOOM	OF	HARMACHIS
和	的	这	声明	的	这	厄运	的	哈尔马奇斯

以及宣告哈尔马基斯的厄运

['tʃæptər] [eks] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːr'meɪkɪs] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [i'dʒɪpʃn]
CHAPTER X - - OF THE LAST WRITING OF HARMACHIS , THE ROYAL EGYPTIAN
章 X - - 的 这 最后的 写作 的 哈尔马奇斯 , 这 皇家 埃及人

第十章——埃及王室哈尔马基斯的最后著作

[ðə; ði] ['aɪvəri] [tʃaɪld]
THE IVORY CHILD
这 象牙 孩子

象牙之子

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] - - ['ælən] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['les(ə)n]
CHAPTER I - - ALLAN GIVES A SHOOTING LESSON
章 我 - - 艾伦 给予 一个 射击 课

第一章——艾伦授课

['tʃæptər] [iː] - - ['ælən] [meɪks] [ə; eɪ] [bet]
CHAPTER II - - ALLAN MAKES A BET
章 二 - - 艾伦 制作 一个 赌注

第二章——艾伦打赌

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [mɪs] [hoʊlmz]
CHAPTER III - - MISS HOLMES
章 三、 - - 错过 福尔摩斯

第三章——福尔摩斯小姐

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - - [ænd; ənd] -
CHAPTER IV - - HARÛT AND MARÛT
章 第四 - - - 和 -

第四章——哈鲁特和马鲁特

['tʃæptər] [viː] - - [ðə; ði] [plɑːt]
CHAPTER V - - THE PLOT
章 V - - 这 阴谋

第五章——剧情梗概

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [ðə; ði]['boʊnə] ['faɪd] [goʊld] [maɪn]
CHAPTER VI - - THE BONA FIDE GOLD MINE
章 六年级 - - 这 博纳 国际棋联 金子 矿

第六章——真正的金矿

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - [lɔːrd] - ['stɔːri]
CHAPTER VII - - LORD RAGNALL'S STORY
章 七 - - 主 - 故事

第七章——拉格纳尔勋爵的故事

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [stɑːrt]
CHAPTER VIII - - THE START
章 八 - - 这 开始

第八章——开端

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt]
CHAPTER IX - - THE MEETING IN THE DESERT
章 第九章 - - 这 会议 在 这 沙漠

第九章——沙漠中的会面

['tʃæptər] [eks] - - [tʃɑːrdʒ] !
CHAPTER X - - CHARGE !
章 X - - 收费 !

第十章——冲锋!

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - ['ælən] [ɪz] ['kæptʃərd]
CHAPTER XI - - ALLAN IS CAPTURED
章 十一 - - 艾伦 是 捕获

第十一章——艾伦被俘

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [fɜːrst] [kɜːrs]
CHAPTER XII - - THE FIRST CURSE
章 十二 - - 这 第一的 诅咒

第十二章——第一个诅咒

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['dʒænə]
CHAPTER XIII - - JANA
章 十三 - - 贾娜

第十三章——贾娜

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [ðə; ði] [tʃeɪs]
CHAPTER XIV - - THE CHASE
章 十四 - - 这 追赶

第十四章——追逐

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - [ðə; ði] ['dwelər] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv]
CHAPTER XV - - THE DWELLER IN THE CAVE
章 十五 - - 这 居住者 在 这 洞穴

第十五章——洞穴居民

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - -
CHAPTER XVI - -
章 十六 - -

第十六章

[hæns] [stiːlz] [ðə; ði] [kiːz]
HANS STEALS THE KEYS
汉斯 偷窃 这 钥匙

汉斯偷走了钥匙

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊθ]
CHAPTER XVII - - THE SANCTUARY AND THE OATH
章 十七 - - 这 避难所 和 这 誓言

第十七章——圣所与誓言

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['embəsi]
CHAPTER XVIII - - THE EMBASSY
章 十八 - - 这 大使馆

第十八章——大使馆

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - ['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn] ['mɪsɪz]
CHAPTER XIX - - ALLAN QUATERMAIN MISSES
章 十九 - - 艾伦 四分之一 错过

第十九章——艾伦·夸特梅因的失利

['tʃæptər] ['eks 'eks] - -
CHAPTER XX - -
章 xx - -

第二十章——

['ælən] [wiːps]
ALLAN WEEPS
艾伦 哭泣

艾伦哭泣

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - ['hoʊmwərdz]
CHAPTER XXI - - HOMEWARDS
章 二十一 - - 回家

第二十一章——回家

[blæk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [waɪt] [hɑːrt]
BLACK HEART AND WHITE HEART
黑色的 心 和 白色的 心

黑心和白心

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
by H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['ɔθɚz] [noʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[blæk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [waɪt] [hɑːrt]
BLACK HEART AND WHITE HEART
黑色的 心 和 白色的 心

黑心和白心

['tʃæptər] [aɪ] - - ['filip] ['hædən] [ænd; ənd] [kɪŋ] -
CHAPTER I - - PHILIP HADDEN AND KING CETYWAYO
章 我 - - 菲利普 哈登 和 国王 -

第一章——菲利普·哈登和国王塞蒂瓦约

['tʃæptər] [iː] - - [ðə; ði] [biː] ['prɔfɪˌsaɪz]
CHAPTER II - - THE BEE PROPHESIES
章 二 - - 这 蜜蜂 预言

第二章——蜜蜂预言

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt]
CHAPTER III - - THE END OF THE HUNT
章 三、 - - 这 结尾 的 这 打猎

第三章——狩猎的终结

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [nəniːə]
CHAPTER IV - - NANEA
章 第四 - - 娜妮亚

第四章——娜妮亚

['tʃæptər] [viː] - - [ðə; ði] [duːm] [puːl]
CHAPTER V - - THE DOOM POOL
章 V - - 这 厄运 水池

第五章——末日之池

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
CHAPTER VI - - THE GHOST OF THE DEAD
章 六年级 - - 这 鬼 的 这 死的

第六章——死者的幽灵

[i'lisə]
ELISSA
艾丽莎

艾丽莎

[ɔ:r] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] [zɪm'bɑ:bweɪ; zɪm'bɑ:bwi]

OR	**THE**	**DOOM**	**OF**	**ZIMBABWE**
或者	这	厄运	的	津巴布韦

或者说，津巴布韦的末日

[baɪ] [eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]

By	**H**	**.**	**Rider**	**Haggard**
经过	H	.	骑士	枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[i'lisə]
ELISSA
艾丽莎

艾丽莎

['tʃæptər] [aɪ] - - [ðə; ði] ['kærəvæn]

CHAPTER	**I**	**-**	**-**	**THE**	**CARAVAN**
章	我	-	-	这	大篷车

第一章——商队

['tʃæptər] [i:] - - [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv]

CHAPTER	**II**	**-**	**-**	**THE**	**GROVE**	**OF**	**BAALTIS**
章	二	-	-	这	树林	的	巴尔蒂斯

第二章——巴尔蒂斯之林

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - - [ðə; ði] [kɪŋ]

CHAPTER	**III**	**-**	**-**	**ITHOBAL**	**THE**	**KING**
章	三、	-	-	-	这	国王

第三章——伊托巴尔国王

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] - - [ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] ['isəkə]

CHAPTER	**IV**	**-**	**-**	**THE**	**DREAM**	**OF**	**ISSACHAR**
章	第四	-	-	这	梦	的	以撒迦利亚

第四章——以萨迦的梦

['tʃæptər] [vi:] - - [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs]

CHAPTER	**V**	**-**	**-**	**THE**	**PLACE**	**OF**	**SACRIFICE**
章	V	-	-	这	地方	的	牺牲

第五章——献祭之地

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] - - [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['ɔ:diəns]

CHAPTER	**VI**	**-**	**-**	**THE**	**HALL**	**OF**	**AUDIENCE**
章	六年级	-	-	这	大厅	的	观众

第六章——觐见厅

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [blæk] [dwɔ:rf]

CHAPTER	**VII**	**-**	**-**	**THE**	**BLACK**	**DWARF**
章	七	-	-	这	黑色的	矮人

第七章——黑矮星号

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [æziːl] [plaits] [hɪz; ɪz] [trɑːθ]
CHAPTER **VIII** **-** **-** **AZIEL** **PLIGHTS** **HIS** **TROTH**
章 八 - - 阿齐尔 困境 他的 誓言

第八章——阿齐尔许下誓言

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] - - ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
CHAPTER **IX** **-** **-** **GREETING** **TO** **THE** **BAALTIS**
章 第九章 - - 问候 到 这 巴尔蒂斯

第九章——向巴尔蒂斯人致以问候

['tʃæptər] [eks] - - [ðə; ði] ['embəsi]
CHAPTER **X** **-** **-** **THE** **EMBASSY**
章 X - - 这 大使馆

第十章——大使馆

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - - [selz] ['ɪmɪdʒɪz]
CHAPTER **XI** **-** **-** **METEM** **SELLS** **IMAGES**
章 十一 - - - 出售 图片

第十一章 METEM 出售图像

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [trɪst]
CHAPTER **XII** **-** **-** **THE** **TRYST**
章 十二 - - 这 幽会

第十二章——幽会

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] ['sækrəlɪdʒ] [ʌv; əv] [æziːl]
CHAPTER **XIII** **-** **-** **THE** **SACRILEGE** **OF** **AZIEL**
章 十三 - - 这 亵渎神灵 的 阿齐尔

第十三章——阿齐尔的亵渎

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] - - [ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv] ['isəkə]
CHAPTER **XIV** **-** **-** **THE** **MARTYRDOM** **OF** **ISSACHAR**
章 十四 - - 这 殉道 的 以撒迦利亚

第十四章——以萨迦殉道

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] - - [iˈlisə] [teɪks] ['sæŋktʃueri]
CHAPTER **XV** **-** **-** **ELISSA** **TAKES** **SANCTUARY**
章 十五 - - 艾丽莎 需要 避难所

第十五章——艾丽莎抵达庇护所

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] - -
CHAPTER **XVI** **-** **-**
章 十六 - -

第十六章

[ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv] [deθ]
THE **CAGE** **OF** **DEATH**
这 笼 的 死亡

死亡之笼

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] - - " [ðer; ðər][ɪz] [hoʊp]
CHAPTER **XVII** **-** **-** **"** **THERE** **IS** **HOPE**
章 十七 - - " 那里 是 希望

第十七章——"还有希望"

" [muːn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]
" **MOON** **OF** **ISRAEL**
" 月亮 的 以色列

以色列之月

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksədəs]
A **TALE** **OF** **THE** **EXODUS**
一个 故事 的 这 出埃及记

出埃及记的故事

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
BY H . RIDER HAGGARD
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɔθɚz] [noʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[mu:n] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]
MOON OF ISRAEL
月亮 的 以色列

以色列之月

['tʃæptər] [aɪ] - - [skraɪb] ['ænə; 'ɑ:nə; 'eɪnə] [kʌmz] [tu:; tə] ['tænis]
CHAPTER I - - SCRIBE ANA COMES TO TANIS
章 我 - - 隶 ANA 来 到 塔尼斯

第一章——抄写员安娜来到塔尼斯

['tʃæptər] [i:] - - [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp]
CHAPTER II - - THE BREAKING OF THE CUP
章 二 - - 这 打破 的 这 杯子

第二章——圣杯的破碎

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - -
CHAPTER III - - USERTI
章 三、 - - -

第三章——乌瑟蒂

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] - - [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [bɪ'troʊð(ə)l]
CHAPTER IV - - THE COURT OF BETROTHAL
章 第四 - - 这 法庭 的 订婚

第四章——订婚法庭

['tʃæptər] [vi:] - - [ðə; ði] ['prɑ:fəsi]
CHAPTER V - - THE PROPHECY
章 V - - 这 预言

第五章——预言

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] - - [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['gəuʃən]
CHAPTER VI - - THE LAND OF GOSHEN
章 六年级 - - 这 土地 的 歌珊

第六章——歌珊地

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['æmbʊʃ]
CHAPTER VII - - THE AMBUSH
章 七 - - 这 伏击

第七章——伏击

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['sɛˌti:] ['kaunsəlz] ['feroʊ]
CHAPTER VIII - - SETI COUNSELS PHARAOH
章 八 - - 搜寻地外文明计划 律师 法老

第八章——塞提向法老提出建议

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] ['smaɪtɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:mən]
CHAPTER IX - - THE SMITING OF AMON
章 第九章 - - 这 惩罚 的 阿蒙

第九章——阿蒙之战

['tʃæptər] [eks] - - [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['feroʊ]
CHAPTER X - - THE DEATH OF PHARAOH
章 X - - 这 死亡 的 法老

第十章——法老之死

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv] -
CHAPTER XI - - THE CROWNING OF AMENMESES
章 十一 - - 这 加冕 的 -

第十一章——阿蒙梅塞斯的加冕

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒeibez]
CHAPTER XII - - THE MESSAGE OF JABEZ
章 十二 - - 这 信息 的 贾贝兹

第十二章——雅比斯的讯息

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XIII - -
章 十三 - -

第十三章——

[ðə; ði] [red] [naɪl]
THE RED NILE
这 红色的 尼罗河

红色尼罗河

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [kiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['memfɪs]
CHAPTER XIV - - KI COMES TO MEMPHIS
章 十四 - - KI 来 到 孟菲斯

第十四章——奇来到孟菲斯

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [fɪr]
CHAPTER XV - - THE NIGHT OF FEAR
章 十五 - - 这 夜晚 的 害怕

第十五章——恐惧之夜

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - - ['dʒeibez] [selz] ['hɔːrsɪz]
CHAPTER XVI - - JABEZ SELLS HORSES
章 十六 - - 贾贝兹 出售 马匹

第十六章——雅比斯卖马

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][mə'rɑːpi]
CHAPTER XVII - - THE DREAM OF MERAPI
章 十七 - - 这 梦 的 默拉皮

第十七章——默拉皮之梦

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv][mə'rɑːpi]
CHAPTER XVIII - - THE CROWNING OF MERAPI
章 十八 - - 这 加冕 的 默拉皮

第十八章——默拉皮火山的加冕

[ðə; ði] ['jeloʊ] [gɑːd]
THE YELLOW GOD
这 黄色的 上帝

黄神

[æn; ən] ['aɪdl] [ʌv; əv] ['æfrɪkə]
AN IDOL OF AFRICA
一个 偶像 的 非洲

非洲的偶像

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] - - [sə'heərər] ['lɪmɪtɪd]
CHAPTER I - - SAHARA LIMITED
章 我 - - 撒哈拉沙漠 有限的

第一章——撒哈拉有限公司

['tʃæptər] [i:] - - [ðə; ði] ['jeloʊ] [gɑ:d]
CHAPTER II - - THE YELLOW GOD
章 二 - - 这 黄色的 上帝

第二章——黄神

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - - [telz] [ə; eɪ] [teɪl]
CHAPTER III - - JEEKIE TELLS A TALE
章 三、 - - - 讲述 一个 故事

第三章——吉基讲故事

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] - - ['ælən] [ænd; ənd] ['bɑ:rbrə]
CHAPTER IV - - ALAN AND BARBARA
章 第四 - - 艾伦 和 芭芭拉

第四章——艾伦和芭芭拉

['tʃæptər] [vi:] - - ['bɑ:rbrə] [meɪks] [ə; eɪ] [spi:tʃ]
CHAPTER V - - BARBARA MAKES A SPEECH
章 V - - 芭芭拉 制作 一个 演讲

第五章——芭芭拉发表讲话

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] - - ['mɪstər] . ['hæswɛl] ['lu:zɪz] [hɪz; ɪz] ['tempər]
CHAPTER VI - - MR . HASWELL LOSES HIS TEMPER
章 六年级 - - 先生 . 哈斯韦尔 失败 他的 脾气

第六章——哈斯韦尔先生发脾气了

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['daɪəri]
CHAPTER VII - - THE DIARY
章 七 - - 这 日记

第七章——日记

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [dwɔ:rf] [foʊk]
CHAPTER VIII - - THE DWARF FOLK
章 八 - - 这 矮人 民间

第八章——矮人族

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] [dɑ:n]
CHAPTER IX - - THE DAWN
章 第九章 - - 这 黎明

第九章——黎明

['tʃæptər] [eks] - - - [taʊn]
CHAPTER X - - BONSA TOWN
章 X - - - 镇

第十章——邦萨镇

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
CHAPTER XI - - THE HALL OF THE DEAD
章 十一 - - 这 大厅 的 这 死的

第十一章——亡灵大厅

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [goʊld] [haʊs]
CHAPTER XII - - THE GOLD HOUSE
章 十二 - - 这 金子 房子

第十二章——金屋

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] -
CHAPTER XIII - - THE FEAST OF LITTLE BONSA
章 十三 - - 这 盛宴 的 小的 -

第十三章——小邦萨的盛宴

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] - - [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] -
CHAPTER XIV - - THE MOTHER OF JEEKIE
章 十四 - - 这 母亲 的 -

第十四章——吉基的母亲

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] - - ['ælən] [fɔːlz] [ɪl]
CHAPTER XV - - ALAN FALLS ILL
章 十五 - - 艾伦 瀑布 患病的

第十五章——艾伦病倒了

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] - -
CHAPTER XVI - -
章 十六 - -

第十六章

[wʌt] [ðə; ði] - [ʃoʊd] ['ælən]
WHAT THE ASIKA SHOWED ALAN
什么 这 - 显示 艾伦

阿西卡向艾伦展示了什么

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] - -
CHAPTER XVII - -
章 十七 - -

第十七章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːngænə]
THE END OF THE MUNGANA
这 结尾 的 这 蒙加纳

蒙加纳的终结

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - -
CHAPTER XVIII - -
章 十八 - -

第十八章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
A MEETING IN THE FOREST
一个 会议 在 这 森林

森林里的一次会面

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] - - [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] -
CHAPTER XIX - - THE LAST OF THE ASIKI
章 十九 - - 这 最后的 的 这 -

第十九章——最后的阿西基人

['tʃæptər] ['eks 'eks] - -
CHAPTER XX - -
章 xx - -

第二十章——

[ðə; ði] - ['mesɪdʒ]
THE ASIKA'S MESSAGE
这 - 信息

阿西卡的信息

[ðə; ði] ['wɪzərd]
THE WIZARD
这 巫师

巫师

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[ðə; ði] ['wɪzərd]
THE WIZARD
这 巫师

巫师

['tʃæptər] [aɪ] - - [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn]
CHAPTER I - - THE DEPUTATION
章 我 - - 这 代表团

第一章——陈述

['tʃæptər] [iː] - - ['tɔməs] ['əuin]
CHAPTER II - - THOMAS OWEN
章 二 - - 托马斯 欧文

第二章——托马斯·欧文

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]
CHAPTER III - - THE TEMPTATION
章 三、 - - 这 诱惑

第三章——诱惑

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
CHAPTER IV - - THE VISION
章 第四 - - 这 想象

第四章——异象

['tʃæptər] [viː] - - [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] - [fruːts]
CHAPTER V - - THE FEAST OF THE FIRST - FRUITS
章 V - - 这 盛宴 的 这 第一的 - 水果

第五章——初熟果子的盛宴

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp]
CHAPTER VI - - THE DRINKING OF THE CUP
章 六年级 - - 这 喝 的 这 杯子

第六章——饮杯

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
CHAPTER VII - - THE RECOVERY OF THE KING
章 七 - - 这 恢复 的 这 国王

第七章——国王的康复

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER VIII - -
章 八 - -

第八章——

[ðə; ði] [fɜːrst] ['traɪəl] [baɪ]['faɪər]
THE FIRST TRIAL BY FIRE
这 第一的 审判 经过 火

第一次火的考验

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði]['kraɪsɪs]
CHAPTER IX - - THE CRISIS
章 第九章 - - 这 危机

第九章——危机

['tʃæptər] [eks] - - [ðə; ði] ['sekənd] ['traɪəl] [baɪ]['faɪər]
CHAPTER X - - THE SECOND TRIAL BY FIRE
章 X - - 这 第二 审判 经过 火

第十章——第二次烈火试炼

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
CHAPTER XI - - THE WISDOM OF THE DEAD
章 十一 - - 这 智慧 的 这 死的

第十一章——亡者的智慧

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] -
CHAPTER XII - - THE MESSAGE OF HOKOSA
章 十二 - - 这 信息 的 -

第十二章——霍科萨的信息

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - - [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fruːt]
CHAPTER XIII - - - THE BASKET OF FRUIT
章 十三 - - - 这 篮子 的 水果

第十三章——水果篮

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt]
CHAPTER XIV - - THE EATING OF THE FRUIT
章 十四 - - 这 吃 的 这 水果

第十四章——吃果子

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - ['noʊmə] [kʌmz] [tuː; tə] -
CHAPTER XV - - NOMA COMES TO HAFELA
章 十五 - - 诺玛 来 到 -

第十五章——诺玛来到哈菲拉

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - - [ðə; ði] [rɪ'pentəns] [ʌv; əv] -
CHAPTER XVI - - THE REPENTANCE OF HOKOSA
章 十六 - - 这 悔改 的 -

第十六章——霍科萨的忏悔

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XVII - -
章 十七 - -

第十七章

[ðə; ði] ['luːsɪŋ] [ʌv; əv]['noʊmə]
THE LOOSING OF NOMA
这 失败 的 诺玛

失去诺玛

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['əuin]
CHAPTER XVIII - - THE PASSING OF OWEN
章 十八 - - 这 通过 的 欧文

第十八章——欧文之死

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪs]
CHAPTER XIX - - THE FALL OF THE GREAT PLACE
章 十九 - - 这 落下 的 这 伟大的 地方

第十九章——伟大之地的陷落

['tʃæptər] ['eks 'eks] - - ['noʊmə] [sets] [ə; eɪ] [sner]
CHAPTER XX - - NOMA SETS A SNARE
章 xx - - 诺玛 套 一个 圈套

第二十章——诺玛设下陷阱

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - - [ɪz] ['lɪftɪd] [ʌp]
CHAPTER XXI - - HOKOSA IS LIFTED UP
章 二十一 - - - 是 抬起 向上

第二十一章——霍科萨被举起

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]
CHAPTER XXII - - THE VICTORY OF THE CROSS
章 二十二 - - 这 胜利 的 这 叉

第二十二章——十字架的胜利

[red] [iːv]
RED EVE
红色的 前夕

红夜

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
by H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] - .
First Published 1911 .
第一的 已发布 - .

首次出版于1911年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[red] [iːv]
RED EVE
红色的 前夕

红夜

['tʃæptər] [aɪ] - - [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs]
CHAPTER I - - THE TRYSTING - PLACE
章 我 - - 这 幽会 - 地方

第一章 审判之地

['tʃæptər] [iː] - - [ðə; ði] [faɪt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər]
CHAPTER II - - THE FIGHT BY THE RIVER
章 二 - - 这 斗争 经过 这 河

第二章——河边之战

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['fɑːðər] ['ændruː]
CHAPTER III - - FATHER ANDREW
章 三、 - - 父亲 安德鲁

第三章——安德鲁神父

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [ðə; ði] ['penəns]
CHAPTER IV - - THE PENANCE
章 第四 - - 这 忏悔

第四章——忏悔

['tʃæptər] [viː] - - [greɪ] [dɪk] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtʃəri]
CHAPTER V - - GREY DICK SHOWS HIS ARCHERY
章 V - - 灰色的 迪克 演出 他的 射箭

第五章——灰迪克展示他的箭术

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [ðə; ði] [sner]
CHAPTER **VI** **-** **-** **THE** **SNARE**
章 六年级 - - 这 圈套

第六章——陷阱

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [lʌv] ['fɪltər]
CHAPTER **VII** **-** **-** **THE** **LOVE** **PHILTRE**
章 七 - - 这 爱 灵药

第七章——爱情灵药

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [tuː] [leɪt]
CHAPTER **VIII** **-** **-** **TOO** **LATE**
章 八 - - 也 晚的

第八章——为时已晚

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - ['krɛsi] [fiːld]
CHAPTER **IX** **-** **-** **CRECY** **FIELD**
章 第九章 - - 克雷西 场地

第九章——克雷西战场

['tʃæptər] [eks] - - [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃæmpiən]
CHAPTER **X** **-** **-** **THE** **KING'S** **CHAMPION**
章 X - - 这 国王的 冠军

第十章——国王的冠军

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]
CHAPTER **XI** **-** **-** **THE** **CHALLENGE**
章 十一 - - 这 挑战

第十一章——挑战

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]
CHAPTER **XII** **-** **-** **THE** **MAN** **FROM** **THE** **EAST**
章 十二 - - 这 男人 从 这 东方

第十二章——来自东方的人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - - ['æroʊ]
CHAPTER **XIII** **-** **-** **MURGH'S** **ARROW**
章 十三 - - - 箭

第十三章——穆尔格之箭

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - -
CHAPTER **XIV** **-** **-**
章 十四 - -

第十四章——

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɑːrmz]
AT **THE** **PLACE** **OF** **ARMS**
在 这 地方 的 武器

在武器库

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - [ðə; ði] [deθ]
CHAPTER **XV** **-** **-** **THE** **DEATH**
章 十五 - - 这 死亡

第十五章——死亡

[æt; ət] [wɜːrk]
AT **WORK**
在 工作

在上班

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - -
CHAPTER **XVI** **-** **-**
章 十六 - -

第十六章

[æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ]
AT **AVIGNON**
在 阿维尼翁

在阿维尼翁

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XVII** **-** **-**
章 十七 - -

第十七章

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ]
A **MEETING**
一个 会议

会议

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [pleɪg] [pɪt]
CHAPTER **XVIII** **-** **-** **THE** **PLAGUE** **PIT**
章 十八 - - 这 瘟疫 坑

第十八章——瘟疫坑

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] [du:m]
CHAPTER **XIX** **-** **-** **THE** **DOOM**
章 十九 - - 这 厄运

第十九章——末日

['bitrɪs]
BEATRICE
贝娅特丽丝

贝娅特丽丝

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
First **Published** **in** **1893** **.**
第一的 已发布 在 - .

首次出版于1893年。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['bitrɪs]
BEATRICE
贝娅特丽丝

贝娅特丽丝

['tʃæptər] [aɪ] - - [ə; eɪ] [mɪst] [reɪθ]
CHAPTER **I** **-** **-** **A** **MIST** **WRAITH**
章 我 - - 一个 薄雾 幽灵

第一章——迷雾幽灵

['tʃæptər] [i:] - - [æt; ət][ðə; ði] [bel] [rɑ:k]
CHAPTER **II** **-** **-** **AT** **THE** **BELL** **ROCK**
章 二 - - 在 这 钟 岩石

第二章——在钟岩

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ]
CHAPTER **III** **-** **-** **A** **CONFESSION** **OF** **FAITH**
章 三、 - - 一个 忏悔 的 信仰

第三章——信仰告白

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
CHAPTER IV - - THE WATCHER AT THE DOOR
章 第四 - - 这 观察者 在 这 门

第四章——门前的守望者

['tʃæptər] [viː] - - [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] ['θæŋkfl]
CHAPTER V - - ELIZABETH IS THANKFUL
章 V - - 伊丽莎白 是 感恩

第五章——伊丽莎白心怀感激

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - ['əuin] ['deɪviːz] [æt; ət] [hoʊm]
CHAPTER VI - - OWEN DAVIES AT HOME
章 六年级 - - 欧文 戴维斯 在 家

第六章——欧文·戴维斯在家

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [teɪl]
CHAPTER VII - - A MATRIMONIAL TALE
章 七 - - 一个 婚姻 故事

第七章——婚姻故事

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ɪk'splænətɔːri]
CHAPTER VIII - - EXPLANATORY
章 八 - - 解释性

第八章——说明

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [wʌt] ['bitrɪs] [driːmd]
CHAPTER IX - - WHAT BEATRICE DREAMED
章 第九章 - - 什么 贝娅特丽丝 梦见

第九章——贝阿特丽斯的梦

['tʃæptər] [eks] - - ['leɪdi] [həu'nɔːriə] [meɪks] [ə'reɪndʒmənts]
CHAPTER X - - LADY HONORIA MAKES ARRANGEMENTS
章 X - - 女士 荣誉 制作 安排

第十章——霍诺莉亚夫人安排事宜

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - ['bitrɪs] [meɪks] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]
CHAPTER XI - - BEATRICE MAKES AN APPOINTMENT
章 十一 - - 贝娅特丽丝 制作 一个 预约

第十一章——贝阿特丽斯预约

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sænd]
CHAPTER XII - - THE WRITING ON THE SAND
章 十二 - - 这 写作 在 这 沙

第十二章——沙上的文字

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['dʒefri] ['lektʃərz]
CHAPTER XIII - - GEOFFREY LECTURES
章 十三 - - 杰弗里 讲座

第十三章——杰弗里讲座

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - ['drɪftɪŋ]
CHAPTER XIV - - DRIFTING
章 十四 - - 漂流

第十四章——漂泊

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - ['oʊnli] [gʊd] - [naɪt]
CHAPTER XV - - ONLY GOOD - NIGHT
章 十五 - - 仅有的 好的 - 夜晚

第十五章——唯有晚安

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - -
CHAPTER XVI - -
章 十六 - -

第十六章

[ðə; ði] [flæt] [nɪr] [ðə; ði] ['ɛdʒwɛr] [roʊd]
THE **FLAT** **NEAR** **THE** **EDGWARE** **ROAD**
这 平坦的 靠近 这 埃奇韦尔 路

埃奇韦尔路附近的公寓

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XVII** **-** **-**
章 十七 - -

第十七章

['dʒefri] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [keɪs]
GEOFFREY **WINS** **HIS** **CASE**
杰弗里 胜利 他的 案件

杰弗里胜诉

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XVIII** **-** **-**
章 十八 - -

第十八章

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [stɑːr]
THE **RISING** **STAR**
这 上升 星星

冉冉升起的新星

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - ['dʒefri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər]
CHAPTER **XIX** **-** **-** **GEOFFREY** **HAS** **A** **VISITOR**
章 十九 - - 杰弗里 有 一个 游客

第十九章——杰弗里有访客

['tʃæptər] ['eks 'eks] - - [bæk] [æt; ət] -
CHAPTER **XX** **-** **-** **BACK** **AT** **BRYNGELLY**
章 xx - - 后退 在 -

第二十章——回到布林盖利

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [ðə; ði] [θɜːrd] [ə'piːl]
CHAPTER **XXI** **-** **-** **THE** **THIRD** **APPEAL**
章 二十一 - - 这 第三 上诉

第二十一章——第三次上诉

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [stɔːrm]
CHAPTER **XXII** **-** **-** **A** **NIGHT** **OF** **STORM**
章 二十二 - - 一个 夜晚 的 风暴

第二十二章——暴风雨之夜

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XXIII** **-** **-**
章 二十三 - -

第二十三章——

[ə; eɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [reɪn]
A **DAWN** **OF** **RAIN**
一个 黎明 的 雨

雨的黎明

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - - ['leɪdi] [həu'nɔːriə] [teɪks] [ðə; ði] [fiːld]
CHAPTER **XXIV** **-** **-** **LADY** **HONORIA** **TAKES** **THE** **FIELD**
章 二十四 - - 女士 荣誉 需要 这 场地

第二十四章——霍诺莉亚夫人出征

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] - - [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] [tiːθ]
CHAPTER **XXV** **-** **-** **ELIZABETH** **SHOWS** **HER** **TEETH**
章 25 - - 伊丽莎白 演出 她 牙齿

第二十五章——伊丽莎白露出牙齿

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] - - [wʌt] ['bitrɪs] [swɔːr]
CHAPTER **XXVI** **-** **-** **WHAT** **BEATRICE** **SWORE**
章 26 - - 什么 贝娅特丽丝 发誓

第二十六章——贝阿特丽斯的誓言

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] - -
CHAPTER **XXVII** **-** **-**
章 xxvii - -

第二十七章——

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]
THE **HOUSE** **OF** **COMMONS**
这 房子 的 公共领域

下议院

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
CHAPTER **XXVIII** **-** **-** **I** **WILL** **WAIT** **FOR** **YOU**
章 二十八 - - 我 将要 等待 为了 你

第二十八章——我会等你

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] - -
CHAPTER **XXIX** **-** **-**
章 二十九 - -

第二十九章——

[ə; eɪ] - ? [tiːz] [læst] [wɜːrd]
A **WOMANâ** **?** **TS** **LAST** **WORD**
一个 - ? TS 最后的 单词

女人的遗言

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] - - ['ɑːveɪ][ˌæt'kwiː] [veɪl]
CHAPTER **XXX** **-** **-** **AVE** **ATQUE** **VALE**
章 XXX - - 大道 atque 谷

第三十章——AVE ATQUE VALE

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] - -
CHAPTER **XXXI** **-** **-**
章 xxxi - -

第三十一章——

[ðə; ði] - ? [tiːz] [bɔːl]
THE **DUCHESSâ** **?** **TS** **BALL**
这 - ? TS 球

公爵夫人舞会

[ðə; ði] [wɑːndərərz] ['nekləs]
THE **WANDERER'S** **NECKLACE**
这 流浪者的 项链

流浪者的项链

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
by **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] - .
First **Published** **1914** **.**
第一的 已发布 - .

首次出版于1914年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[noʊt] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtər]
NOTE BY THE EDITOR
笔记 经过 这 编辑

编者按

[ðə; ði] [wɑːndərərz] ['nekləs]
THE WANDERER'S NECKLACE
这 流浪者的 项链

流浪者的项链

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

['tʃæptər] [aɪ] - - ['əuləf, 'ɔl-]
CHAPTER I - - OLAF
章 我 - - 奥拉夫

第一章——奥拉夫

['tʃæptər] [iː] - - [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber]
CHAPTER II - - THE SLAYING OF THE BEAR
章 二 - - 这 杀戮 的 这 熊

第二章——猎杀熊

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [wɑːndərərz] ['nekləs]
CHAPTER III - - THE WANDERER'S NECKLACE
章 三、 - - 这 流浪者的 项链

第三章——流浪者的项链

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [ˌɪ'duːnə] [werz] [ðə; ði] ['nekləs]
CHAPTER IV - - IDUNA WEARS THE NECKLACE
章 第四 - - 伊杜纳 穿着 这 项链

第四章——伊杜娜戴着项链

['tʃæptər] [viː] - - [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [siː]
CHAPTER V - - THE BATTLE ON THE SEA
章 V - - 这 战斗 在 这 海

第五章——海上战役

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [haʊ] ['əuləf, 'ɔl-] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['oʊdɪn]
CHAPTER VI - - HOW OLAF FOUGHT WITH ODIN
章 六年级 - - 如何 奥拉夫 战斗 和 奥丁

第六章——奥拉夫如何与奥丁战斗

[bʊk] [iː]
BOOK II
书 三

第二卷

['tʃæptər] [aɪ] - - [ai'riːn] , ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
CHAPTER I - - IRENE , EMPRESS OF THE EARTH
章 我 - - 艾琳 , 皇后 的 这 地球

第一章——大地女皇艾琳

['tʃæptər] [iː] - - [ðə; ði] [blaɪnd] ['sizər]
CHAPTER II - - THE BLIND CÆSAR
章 二 - - 这 瞎的 凯撒

第二章——盲眼凯撒

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] - - ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn]
CHAPTER III - - MOTHER AND SON
章 三、 - - 母亲 和 儿子

第三章——母亲与儿子

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] - - ['əuləf, 'ɔl-] ['ɔfɚz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]
CHAPTER IV - - OLAF OFFERS HIS SWORD
章 第四 - - 奥拉夫 优惠 他的 剑

第四章——奥拉夫献出他的剑

['tʃæptər] [viː] - - ['ɑːveɪ][poʊst] [sɛkjələ]
CHAPTER V - - AVE POST SECULA
章 V - - 大道 邮政 世俗

第五章——后世俗大道

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - -
CHAPTER VI - - HELIODORE
章 六年级 - - -

第六章——赫利奥多尔

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] - - ['vɪktəri] [ɔːr] [vælˈhælə] !
CHAPTER VII - - VICTORY OR VALHALLA !
章 七 - - 胜利 或者 瓦尔哈拉 !

第七章——胜利还是瓦尔哈拉!

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv]['əuləf, 'ɔl-]
CHAPTER VIII - - THE TRIAL OF OLAF
章 八 - - 这 审判 的 奥拉夫

第八章——奥拉夫的审判

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] - - [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪt]
CHAPTER IX - - THE HALL OF THE PIT
章 第九章 - - 这 大厅 的 这 坑

第九章——深渊大厅

['tʃæptər] [eks] - - ['əuləf, 'ɔl-] ['gɪvz] ['dʒʌdʒmənt]
CHAPTER X - - OLAF GIVES JUDGMENT
章 X - - 奥拉夫 给予 判断

第十章——奥拉夫做出判决

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
BOOK III
书 三、

第三卷

['tʃæptər] [aɪ] - - ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt]
CHAPTER I - - TIDINGS FROM EGYPT
章 我 - - 消息 从 埃及

第一章——来自埃及的消息

['tʃæptər] [iː] - - [ðə; ði] ['stætʃuːz] [baɪ][ðə; ði] [naɪl]
CHAPTER II - - THE STATUES BY THE NILE
章 二 - - 这 雕像 经过 这 尼罗河

第二章——尼罗河畔的雕像

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kɪŋz]
CHAPTER III - - THE VALLEY OF THE DEAD KINGS
章 三、 - - 这 谷 的 这 死的 国王

第三章——死王谷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利·莱德·哈格德的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

第3/4页

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hɑːruːn]
CHAPTER IV - - THE CALIPH HARUN
章 第四 - - 这 哈里发 哈伦

第四章——哈里发哈伦

['tʃæptər] [viː] - - [ˌaɪ'riːnz] [prer]
CHAPTER V - - IRENE'S PRAYER
章 V - - 艾琳的 祷告

第五章——艾琳的祈祷

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
THE VIRGIN OF THE SUN
这 处女 的 这 太阳

太阳的处女

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
First Published in 1922 .
第一的 已发布 在 - .

首次出版于1922年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
THE VIRGIN OF THE SUN
这 处女 的 这 太阳

太阳的处女

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

['tʃæptər] [aɪ] - - [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ]
CHAPTER I - - THE SWORD AND THE RING
章 我 - - 这 剑 和 这 戒指

第一章——剑与戒

['tʃæptər] [iː] - - [ðə; ði] ['leɪdi] ['blɑːnʃ]
CHAPTER II - - THE LADY BLANCHE
章 二 - - 这 女士 布兰奇

第二章——布兰奇夫人

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] - - ['hjuːbə(ː)t] [kʌmz] [tuː; tə] ['lʌndən]
CHAPTER III - - HUBERT COMES TO LONDON
章 三、 - - 休伯特 来 到 伦敦

第三章——休伯特来到伦敦

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - ['kɛri]
CHAPTER IV - - KARI
章 第四 - - 卡里

第四章——卡里

['tʃæptər] [viː] - - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['blɑːnʃ]
CHAPTER V - - THE COMING OF BLANCHE
章 V - - 这 未来 的 布兰奇

第五章——布兰奇的到来

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - ['mærɪdʒ] - [ænd; ənd] ['æftər]
CHAPTER VI - - MARRIAGE - AND AFTER
章 六年级 - - 婚姻 - 和 后

第六章——婚姻及婚后生活

[bʊk] [iː]
BOOK II
书 二

第二卷

['tʃæptər] [aɪ] - - [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]
CHAPTER I - - THE NEW WORLD
章 我 - - 这 新的 世界

第一章——新世界

['tʃæptər] [iː] - - [ðə; ði] ['rɑːki] [aɪl]
CHAPTER II - - THE ROCKY ISLE
章 二 - - 这 岩石 小岛

第二章——岩石岛

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
CHAPTER III - - THE DAUGHTER OF THE MOON
章 三、 - - 这 女儿 的 这 月亮

第三章——月亮的女儿

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['rɪmæk]
CHAPTER IV - - THE ORACLE OF RIMAC
章 第四 - - 这 神谕 的 里马克

第四章——里马克的神谕

['tʃæptər] [viː] - - ['kɛri] [goʊz]
CHAPTER V - - KARI GOES
章 V - - 卡里 去

第五章——卡莉出发

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [ðə; ði] [tʃɔɪs]
CHAPTER VI - - THE CHOICE
章 六年级 - - 这 选择

第六章——选择

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] ['kɛri]
CHAPTER VII - - THE RETURN OF KARI
章 七 - - 这 返回 的 卡里

第七章——卡莉的回归

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [blʌd]
CHAPTER VIII - - THE FIELD OF BLOOD
章 八 - - 这 场地 的 血

第八章——血腥战场

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - ['kɛri] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

CHAPTER	IX	-	-	KARI	COMES	TO	HIS	OWN
章	第九章	-	-	卡里	来	到	他的	自己的

第九章——卡里觉醒

['tʃæptər] [eks] - - [ðə; ði] [greɪt] ['hɔːrər]

CHAPTER	X	-	-	THE	GREAT	HORROR
章	X	-	-	这	伟大的	恐怖

第十章——大恐怖

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ]

CHAPTER	XI	-	-	THE	HOUSE	OF	DEATH
章	十一	-	-	这	房子	的	死亡

第十一章——死亡之屋

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ]

CHAPTER	XII	-	-	THE	FIGHT	TO	THE	DEATH
章	十二	-	-	这	斗争	到	这	死亡

第十二章——生死之战

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] ['kwɪlə]

CHAPTER	XIII	-	-	THE	KISS	OF	QUILLA
章	十三	-	-	这	吻	的	奎拉

第十三章——奎拉之吻

[lʌv] [ɪ'tɜːrn(ə)l]

LOVE	ETERNAL
爱	永恒

永恒的爱

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]

By	H	.	Rider	Haggard
经过	H	.	骑士	枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] ['ɑːnɪst] [dʒɑːn]

I	HONEST	JOHN
我	诚实的	约翰

我诚实的约翰

[iː] ['izəbel] ['kɪsɪz] ['gɑːdfri]

II	ISOBEL	KISSES	GODFREY
二	伊莎贝尔	吻	戈弗雷

伊莎贝尔亲吻戈弗雷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [plæn'tædʒənit] ['leɪdi]

III	THE	PLANTAGENET	LADY
三、	这	金雀花	女士

第三部 金雀花王朝夫人

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [ðə; ði] [skwer]

IV	THE	GARDEN	IN	THE	SQUARE
第四	这	花园	在	这	正方形

第四部分 广场上的花园

[viː] ['mædəm] -

V	MADAME	RIENNES
V	夫人	-

里恩斯夫人

['vaɪ, 'viː] [ɪks'piərɪənsiz]

VI	EXPERIENCES
六年级	经历

六项体验

[ˌviːˌaɪ'aɪ]['mɪstər] . [naɪt] [ænd; ənd] ['duːti]

VII	MR	.	KNIGHT	AND	DUTY
七	先生	.	骑士	和	责任

第七章 骑士先生与责任

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [pæs'təː] [teɪks] [ðə; ði] [fiːld]

VIII	THE	PASTEUR	TAKES	THE	FIELD
八	这	巴斯德	需要	这	场地

第八章 巴斯德登场

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] [pæs'təː] ['kɔŋkəz]

IX	THE	PASTEUR	CONQUERS
第九章	这	巴斯德	征服者

第九章 巴斯德的征服

[eks] ['gɑːdfri] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ]

X	GODFREY	BECOMES	A	HERO
X	戈弗雷	变成	一个	英雄

戈弗雷成为英雄

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ˌdʒuːli'ɛts] [ˌfer'wel]

XI	JULIETTE'S	FAREWELL
十一	朱丽叶的	告别

十一、朱丽叶的告别

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [hoʊm]

XII	HOME
十二	家

第十二主街

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['jɪrz]

XIII	THE	INTERVENING	YEARS
十三	这	介入	年

十三、中间的岁月

[ˌɛksˌaɪ'viː] [tə'geðər]

XIV	TOGETHER
十四	一起

XIV 一起

['ɛks'viː][fɔːr; fər] ['evər]

XV	FOR	EVER
十五	为了	曾经

XV 永远

[ˌɛks'viː'aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [lɔːs]

XVI	LOVE	AND	LOSS
十六	爱	和	损失

第十六章 爱与失去

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['ɪndiə]

XVII	INDIA
十七	印度

第十七届印度

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [fræns] — [ænd; ənd] ['æftər]

XVIII	FRANCE	—	AND	AFTER
十八	法国	—	和	后

十八世纪法国——及之后

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['mærɪdʒ]
XIX **MARRIAGE**
十九 婚姻

第十九条 婚姻

['eks 'eks] ['ɔ:rdərz]
XX **ORDERS**
xx 订单

XX 订单

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [lʌv] [ɪˈtɜ:rn(ə)l]
XXI **LOVE** **ETERNAL**
二十一 爱 永恒

二十一世纪永恒之爱

[lʌv] [ɪˈtɜ:rn(ə)l]
LOVE **ETERNAL**
爱 永恒

永恒的爱

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['ɑ:nɪst] [dʒɑ:n]
HONEST **JOHN**
诚实的 约翰

诚实的约翰

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] -
THE **LADY** **OF** **BLOSSHOLME**
这 女士 的 -

布洛斯霍尔姆的夫人

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] - - [sɜ:r][dʒɑ:n] -
CHAPTER **I** **-** **-** **SIR** **JOHN** **FOTERELL**
章 我 - - 先生 约翰 -

第一章——约翰·福特雷尔爵士

['tʃæptər] [i:] - - [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [baɪ][ðə; ði] [mɪr]
CHAPTER **II** **-** **-** **THE** **MURDER** **BY** **THE** **MERE**
章 二 - - 这 谋杀 经过 这 仅仅

第二章——谋杀案

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ə; eɪ] ['wedɪŋ]
CHAPTER **III** **-** **-** **A** **WEDDING**
章 三、 - - 一个 婚礼

第三章——婚礼

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] - - [ðə; ði] ['æbəts] [oʊθ]
CHAPTER **IV** **-** **-** **THE** **ABBOT'S** **OATH**
章 第四 - - 这 方丈的 誓言

第四章——方丈的誓言

['tʃæptər] [viː] - - [wʌt] [pæst] [æt; ət] ['krænˌwɛl]
CHAPTER V - - WHAT PASSED AT CRANWELL
章 V - - 什么 通过了 在 克兰韦尔

第五章——克兰韦尔发生的事情

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - - [kɜːrs]
CHAPTER VI - - EMLYN'S CURSE
章 六年级 - - - 诅咒

第六章——埃姆林的诅咒

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] ['æbəts] ['ɔːfər]
CHAPTER VII - - THE ABBOT'S OFFER
章 七 - - 这 方丈的 提供

第七章——方丈的提议

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] - - ['emlin] [kɔːlz] [hɜːr; hər][mæn]
CHAPTER VIII - - EMLYN CALLS HER MAN
章 八 - - 埃姆林 呼叫 她 男人

第八章 埃姆林打电话给她的男人

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] - - [ðə; ði] - ['wɪtʃɪŋ]
CHAPTER IX - - THE BLOSSHOLME WITCHINGS
章 第九章 - - 这 - 女巫

第九章——布洛斯霍姆女巫事件

['tʃæptər] [eks] - - ['mʌðər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst]
CHAPTER X - - MOTHER MEGGES AND THE GHOST
章 X - - 母亲 - 和 这 鬼

第十章——梅格斯妈妈和鬼魂

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [duːmd]
CHAPTER XI - - DOOMED
章 十一 - - 注定失败

第十一章——注定失败

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [steɪk]
CHAPTER XII - - THE STAKE
章 十二 - - 这 赌注

第十二章——木桩

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] ['mesɪndʒər]
CHAPTER XIII - - THE MESSENGER
章 十三 - - 这 信使

第十三章——信使

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] - - ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
CHAPTER XIV - - JACOB AND THE JEWELS
章 十四 - - 雅各布 和 这 珠宝

第十四章——雅各和珠宝

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] - - [ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət] [kɔːrt]
CHAPTER XV - - THE DEVIL AT COURT
章 十五 - - 这 魔鬼 在 法庭

第十五章——魔鬼在宫廷

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] - - [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
CHAPTER XVI - - THE VOICE IN THE FOREST
章 十六 - - 这 嗓音 在 这 森林

第十六章——森林中的声音

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] - - [bɪˈtwiːn] [duːm] [ænd; ənd] ['ɑːnər]
CHAPTER XVII - - BETWEEN DOOM AND HONOUR
章 十七 - - 之间 厄运 和 荣誉

第十七章——厄运与荣耀之间

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
CHAPTER XVIII - - OUT OF THE SHADOWS
章 十八 - - 出去 的 这 阴影

第十八章——走出阴影

['swɑːloʊ]
SWALLOW
吞

吞

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trek]
A TALE OF THE GREAT TREK
一个 故事 的 这 伟大的 跋涉

大迁徙的故事

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['swɑːloʊ]
SWALLOW
吞

吞

['tʃæptər] [aɪ] - - [waɪ] [vraj, fraj] - [telz] [hɜːr; hər] [teɪl]
CHAPTER I - - WHY VROUW BOTMAR TELLS HER TALE
章 我 - - 为什么 女士 - 讲述 她 故事

第一章——为什么 VROUW BOTMAR 讲述她的故事

['tʃæptər] [iː] - - [haʊ] [su'zæn] [faʊnd] [rælf; reɪf] ['kɛnzi]
CHAPTER II - - HOW SUZANNE FOUND RALPH KENZIE
章 二 - - 如何 苏珊娜 成立 拉尔夫 肯齐

第二章——苏珊娜如何找到拉尔夫·肯齐

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek]
CHAPTER III - - THE STORY OF THE SHIPWRECK
章 三、 - - 这 故事 的 这 海难

第三章——沉船的故事

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]
CHAPTER IV - - THE SHADOW OF THE ENGLISHMEN
章 第四 - - 这 阴影 的 这 英国人

第四章——英国人的阴影

['tʃæptər] [viː] - - [ə; eɪ] [lʌv] [siːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl]
CHAPTER V - - A LOVE SCENE AND A QUARREL
章 V - - 一个 爱 场景 和 一个 争吵

第五章——爱情戏与争吵

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]
CHAPTER VI - - THE COMING OF THE ENGLISHMEN
章 六年级 - - 这 未来 的 这 英国人

第六章——英国人的到来

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] [vraj, fraj] -
CHAPTER VII - - THE SIN OF VROUW BOTMAR
章 七 - - 这 罪 的 女士 -

第七章——VROUW BOTMAR 的罪恶

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [suˈzæn]
CHAPTER VIII - - THE WISDOM OF SUZANNE
章 八 - - 这 智慧 的 苏珊娜

第八章——苏珊娜的智慧

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] - - [haʊ] [suˈzæn] [seɪvd] -
CHAPTER IX - - HOW SUZANNE SAVED SIHAMBA
章 第九章 - - 如何 苏珊娜 已保存 -

第九章——苏珊娜如何拯救了西汉巴

['tʃæptər] [eks] - - [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] -
CHAPTER X - - THE OATH OF SIHAMBA
章 X - - 这 誓言 的 -

第十章——锡罕姆巴誓言

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt]
CHAPTER XI - - A FIGHT AND A SHOT
章 十一 - - 一个 斗争 和 一个 射击

第十一章——一场打斗和一枪

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] - - [wʌt] [ðə; ði] [kaʊ] [ʃoʊd] -
CHAPTER XII - - WHAT THE COW SHOWED ZINTI
章 十二 - - 什么 这 奶牛 显示 -

第十二章——母牛向辛蒂展示了什么

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [ʃɪməlz] [fɜːrst] [reɪs]
CHAPTER XIII - - THE SCHIMMEL'S FIRST RACE
章 十三 - - 这 施梅尔的 第一的 种族

第十三章——施梅尔的第一场比赛

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] - - [ðə; ði] ['wedɪŋ]
CHAPTER XIV - - THE WEDDING
章 十四 - - 这 婚礼

第十四章——婚礼

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] - - [rælf; reɪf] [rɪˈtɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]
CHAPTER XV - - RALPH RETURNS INTO THE SEA
章 十五 - - 拉尔夫 返回 进入 这 海

第十五章——拉尔夫重返大海

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] - -
CHAPTER XVI - -
章 十六 - -

第十六章

[haʊ] [rælf; reɪf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sted]
HOW RALPH CAME BACK TO THE STEAD
如何 拉尔夫 来了 后退 到 这 坚定

拉尔夫是如何回到农场的

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] - -
CHAPTER XVII - -
章 十七 - -

第十七章

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [krɑːnts]
THE HIDDEN KRANTZ
这 隐 克兰茨

隐藏的克兰茨

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [wʌt] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt]
CHAPTER XVIII - - WHAT PASSED IN THE HUT
章 十八 - - 什么 通过了 在 这 小屋

第十八章——小屋里发生的事

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	-	-	[haʊ]	[ðə; ði]	['ʃɪməl]	[krɔ:st]	[ðə; ði]	[red]	['wɔ:tər]
CHAPTER	**XIX**	**-**	**-**	**HOW**	**THE**	**SCHIMMEL**	**CROSSED**	**THE**	**RED**	**WATER**
章	十九	-	-	如何	这	施梅尔	交叉	这	红色的	水

第十九章——施梅尔号如何渡过红河

['tʃæptər]	['eks 'eks]	-	-	[ðə; ði]	['oʊmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪt]	['swɑ:loʊ]
CHAPTER	**XX**	**-**	**-**	**THE**	**OMEN**	**OF**	**THE**	**WHITE**	**SWALLOW**
章	xx	-	-	这	预兆	的	这	白色的	吞

第二十章——白燕子的预兆

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	-	-	[ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[rælf; reɪf]	[ænd; ənd]	[su'zæn]
CHAPTER	**XXI**	**-**	**-**	**THE**	**VISION**	**OF**	**RALPH**	**AND**	**SUZANNE**
章	二十一	-	-	这	想象	的	拉尔夫	和	苏珊娜

第二十一章——拉尔夫和苏珊娜的愿景

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	-	-	[ðə; ði]	[wɔ:r]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kli:n]	[spɪr]
CHAPTER	**XXII**	**-**	**-**	**THE**	**WAR**	**OF**	**THE**	**CLEAN**	**SPEAR**
章	二十二	-	-	这	战争	的	这	干净的	矛

第二十二章——洁净之矛之战

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]	-	-	[haʊ]	[su'zæn]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['tʃi:ftənɪs]
CHAPTER	**XXIII**	**-**	**-**	**HOW**	**SUZANNE**	**BECAME**	**A**	**CHIEFTAINESS**
章	二十三	-	-	如何	苏珊娜	成为	一个	女酋长

第二十三章——苏珊娜如何成为女酋长

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]	-	-	[ðə; ði]	['mædnəs]	[ʌv; əv]	[rælf; reɪf]	['kɛnzi]
CHAPTER	**XXIV**	**-**	**-**	**THE**	**MADNESS**	**OF**	**RALPH**	**KENZIE**
章	二十四	-	-	这	疯狂	的	拉尔夫	肯齐

第二十四章——拉尔夫·肯齐的疯狂

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'vi:]	-	-	[ðə; ði]	[greɪt]	[trek]
CHAPTER	**XXV**	**-**	**-**	**THE**	**GREAT**	**TREK**
章	25	-	-	这	伟大的	跋涉

第二十五章——大迁徙

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]	-	-	[haʊ]	-	[brɔ:t]	[gʊd]	[lʌk]
CHAPTER	**XXVI**	**-**	**-**	**HOW**	**GAASHA**	**BROUGHT**	**GOOD**	**LUCK**
章	26	-	-	如何	-	带来	好的	运气

第二十六章——迦莎如何带来好运

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]	-	-	[swɔ:t]	['paɪɪt]	[sets]	[ə; eɪ]	[sner]
CHAPTER	**XXVII**	**-**	**-**	**SWART**	**PIET**	**SETS**	**A**	**SNARE**
章	xxvii	-	-	斯沃特	彼得	套	一个	圈套

第二十七章——黑皮特设下陷阱

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]	-	-	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['impi]
CHAPTER	**XXVIII**	**-**	**-**	**THE**	**COMING**	**OF**	**THE**	**IMPI**
章	二十八	-	-	这	未来	的	这	伊姆皮

第二十八章——帝国的到来

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]	-	-	[θɜ:rst]
CHAPTER	**XXIX**	**-**	**-**	**THIRST**
章	二十九	-	-	口渴

第二十九章——口渴

['tʃæptər]	[ɛ.ksɛ.ksɛks]	-	-	-	[prɪ'veɪlz]
CHAPTER	**XXX**	**-**	**-**	**SIHAMBA**	**PREVAILS**
章	XXX	-	-	-	占上风

第三十章——锡罕巴获胜

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	-	-	-	[ˌfer'wel]
CHAPTER	**XXXI**	**-**	**-**	**SIHAMBA'S**	**FAREWELL**
章	xxxi	-	-	-	告别

第三十一章——西汉巴的告别

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] - - [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːt'lɑːmbɑː]
CHAPTER XXXII - - THE PASS OF THE QUATHLAMBA
章 xxxii - - 这 经过 的 这 夸斯兰巴

第三十二章——夸特兰巴山口

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] - - [rælf; reɪf] [faindz] [ðə; ði] [driːm] ['maʊnt(ə)n]
CHAPTER XXXIII - - RALPH FINDS THE DREAM MOUNTAIN
章 xxxiii - - 拉尔夫 发现 这 梦 山

第三十三章——拉尔夫找到了梦中的山

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] - - [ðə; ði] [ə'vendʒər] [ʌv; əv] [blʌd]
CHAPTER XXXIV - - THE AVENGER OF BLOOD
章 34 - - 这 复仇者 的 血

第三十四章——血之复仇者

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] - - [ðə; ði] [ʃɪməlz] [læst] [reɪs]
CHAPTER XXXV - - THE SCHIMMEL'S LAST RACE
章 xxxv - - 这 施梅尔的 最后的 种族

第三十五章——施梅尔号的最后一场比赛

['ælən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊli] ['flaʊər]
ALLAN AND THE HOLY FLOWER
艾伦 和 这 圣 花

艾伦与圣花

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] - .
First Published 1915 .
第一的 已发布 - .

首次出版于1915年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] - - ['brʌðər] [dʒɑːn]
CHAPTER I - - BROTHER JOHN
章 我 - - 兄弟 约翰

第一章——约翰弟兄

['tʃæptər] [iː] - - [ðə; ði] ['ɔːkʃn] [ruːm]
CHAPTER II - - THE AUCTION ROOM
章 二 - - 这 拍卖 房间

第二章——拍卖厅

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [sɜːr] [ˌælɪg'zændər] [ænd; ənd] ['stiːvən]
CHAPTER III - - SIR ALEXANDER AND STEPHEN
章 三、 - - 先生 亚历山大 和 斯蒂芬

第三章——亚历山大爵士和斯蒂芬

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - - [ænd; ənd] [hæns]
CHAPTER IV - - MAVOVO AND HANS
章 第四 - - - 和 汉斯

第四章——马沃沃和汉斯

['tʃæptər] [viː] - - [hə'sɑːn]
CHAPTER V - - HASSAN
章 V - - 哈桑

第五章——哈桑

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [ðə; ði] [sleɪv] [roʊd]
CHAPTER VI - - THE SLAVE ROAD
章 六年级 - - 这 奴隶 路

第六章——奴隶之路

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz]
CHAPTER VII - - THE RUSH OF THE SLAVES
章 七 - - 这 匆忙 的 这 奴隶

第七章——奴隶们的奔逃

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrər]
CHAPTER VIII - - THE MAGIC MIRROR
章 八 - - 这 魔法 镜子

第八章——魔镜

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - - [ðə; ði] [kɪŋ]
CHAPTER IX - - BAUSI THE KING
章 第九章 - - - 这 国王

第九章——鲍西国王

['tʃæptər] [eks] - - [ðə; ði] ['sentəns]
CHAPTER X - - THE SENTENCE
章 X - - 这 句子

第十章——句子

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] -
CHAPTER XI - - THE COMING OF DOGEETAH
章 十一 - - 这 未来 的 -

第十一章——多吉塔的到来

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - ['brʌðər] ['dʒɑːnz] ['stɔːri]
CHAPTER XII - - BROTHER JOHN'S STORY
章 十二 - - 兄弟 约翰的 故事

第十二章——约翰弟兄的故事

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['riːkə] [taʊn]
CHAPTER XIII - - RICA TOWN
章 十三 - - 里卡 镇

第十三章——里卡镇

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [ðə; ði] - [oʊθ]
CHAPTER XIV - - THE KALUBI'S OATH
章 十四 - - 这 - 誓言

第十四章——卡卢比人的誓言

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - [ðə; ði] -
CHAPTER XV - - THE MOTOMBO
章 十五 - - 这 -

第十五章——摩托博

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - -
CHAPTER XVI - -
章 十六 - -

第十六章

[ðə; ði][gɔdz]
THE GODS
这 神

众神

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XVII - -
章 十七 - -

第十七章——

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊli] ['flaʊər]
THE HOME OF THE HOLY FLOWER
这 家 的 这 圣 花

圣花之家

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XVIII - -
章 十八 - -

第十八章

[feɪt] [stæbz]
FATE STABS
命运 刺伤

命运之刺

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] [truː] ['hoʊli] ['flaʊər]
CHAPTER XIX - - THE TRUE HOLY FLOWER
章 十九 - - 这 真的 圣 花

第十九章——真正的圣花

['tʃæptər] ['eks 'eks] - - [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]
CHAPTER XX - - THE BATTLE OF THE GATE
章 xx - - 这 战斗 的 这 门

第二十章——城门之战

[pɜːrl] - ['meɪd(ə)n]
PEARL - MAIDEN
珍珠 - 少女

珍珠少女

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm]
A Tale Of The Fall of Jerusalem
一个 故事 的 这 落下 的 耶路撒冷

耶路撒冷陷落的故事

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] - .
First Published 1901 .
第一的 已发布 - .

首次出版于1901年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɜːrl] - ['meɪd(ə)n]
PEARL - MAIDEN
珍珠 - 少女

珍珠少女

['tʃæptər] [aɪ] - - [ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət]
CHAPTER I - - THE PRISON AT CÆSAREA
章 我 - - 这 监狱 在 凯撒利亚

第一章 凯萨雷亚监狱

['tʃæptər] [iː] - - [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd]
CHAPTER II - - THE VOICE OF A GOD
章 二 - - 这 嗓音 的 一个 上帝

第二章——神的声音

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [greɪn] [stɔːr]
CHAPTER III - - THE GRAIN STORE
章 三、 - - 这 粮食 店铺

第三章——粮仓

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] - - [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['mɪriəm]
CHAPTER IV - - THE BIRTH OF MIRIAM
章 第四 - - 这 出生 的 米里亚姆

第四章——米利暗的诞生

['tʃæptər] [viː] - - ['mɪriəm] [ɪz] [enθ'rəʊnd]
CHAPTER V - - MIRIAM IS ENTHRONED
章 V - - 米里亚姆 是 登基

第五章——米利暗登基

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - ['keɪləb]
CHAPTER VI - - CALEB
章 六年级 - - 迦勒

第六章——迦勒

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] - - ['mɑːrkəs]
CHAPTER VII - - MARCUS
章 七 - - 马库斯

第七章——马库斯

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] - - ['mɑːrkəs] [ænd; ənd] ['keɪləb]
CHAPTER VIII - - MARCUS AND CALEB
章 八 - - 马库斯 和 迦勒

第八章——马库斯和迦勒

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] - - [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['flɔːrəs]
CHAPTER IX - - THE JUSTICE OF FLORUS
章 第九章 - - 这 正义 的 florus

第九章——弗洛鲁斯的正义

['tʃæptər] [eks] - - [bə'nəuni]
CHAPTER X - - BENONI
章 X - - 贝诺尼

第十章——贝诺尼

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ðə; ði] ['ɛsiːnz] [luːz] [ðer; ðər] [kwiːn]
CHAPTER XI - - THE ESSENES LOSE THEIR QUEEN
章 十一 - - 这 艾赛尼人 失去 他们的 女王

第十一章——艾赛尼人失去王后

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər]
CHAPTER XII - - THE RING , THE NECKLACE AND THE LETTER
章 十二 - - 这 戒指 , 这 项链 和 这 信

第十二章——戒指、项链和信

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [woʊ] , [woʊ] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm]
CHAPTER XIII - - WOE , WOE TO JERUSALEM
章 十三 - - 悲哀 , 悲哀 到 耶路撒冷

第十三章 耶路撒冷有祸了，有祸了

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] - - [ðə; ði] ['ɛsiːnz] [faɪnd][ðer; ðər] [kwiːn] [ə'gen]
CHAPTER XIV - - THE ESSENES FIND THEIR QUEEN AGAIN
章 十四 - - 这 艾赛尼人 寻找 他们的 女王 再次

第十四章——艾赛尼人再次找到他们的女王

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - [wʌt] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər]
CHAPTER XV - - WHAT PASSED IN THE TOWER
章 十五 - - 什么 通过了 在 这 塔

第十五章——塔内发生的事

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] - - [ðə; ði] ['sænidrim]
CHAPTER **XVI** **-** **-** **THE** **SANHEDRIM**
章 十六 - - 这 犹太公会

第十六章——公会

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] ['sænidrim]
CHAPTER **XVII** **-** **-** **THE** **SANHEDRIM**
章 十七 - - 这 犹太公会

第十七章——公会

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - -
CHAPTER **XVIII** **-** **-**
章 十八 - -

第十八章

[ðə; ði] [deθ] - ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]
THE **DEATH** **-** **STRUGGLE** **OF** **ISRAEL**
这 死亡 - 斗争 的 以色列

以色列的垂死挣扎

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] - - [pɜːrl] - ['meɪd(ə)n]
CHAPTER **XIX** **-** **-** **PEARL** **-** **MAIDEN**
章 十九 - - 珍珠 - 少女

第十九章——珍珠少女

['tʃæptər] ['eks 'eks] - -
CHAPTER **XX** **-** **-**
章 xx - -

第二十章——

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [dəˈmiːtriəs]
THE **MERCHANT** **DEMETRIUS**
这 商人 狄米特里

商人德米特里

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] - - [ðə; ði] ['siːzɚz] [ænd; ənd] [prɪns] ['dəˈmiʃən]
CHAPTER **XXI** **-** **-** **THE** **CAESARS** **AND** **PRINCE** **DOMITIAN**
章 二十一 - - 这 凯撒 和 王子 多米提安

第二十一章——凯撒与多米提安王子

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] ['traɪʌmf]
CHAPTER **XXII** **-** **-** **THE** **TRIUMPH**
章 二十二 - - 这 胜利

第二十二章——胜利

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [sleɪv] - [rɪŋ]
CHAPTER **XXIII** **-** **-** **THE** **SLAVE** **-** **RING**
章 二十三 - - 这 奴隶 - 戒指

第二十三章——奴隶贩卖集团

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] - - ['mæstər] [ænd; ənd] [sleɪv]
CHAPTER **XXIV** **-** **-** **MASTER** **AND** **SLAVE**
章 二十四 - - 掌握 和 奴隶

第二十四章——主人与奴隶

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] - - [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] -
CHAPTER **XXV** **-** **-** **THE** **REWARD** **OF** **SATURIUS**
章 25 - - 这 报酬 的 -

第二十五章——萨图留斯的奖赏

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] - - [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['dəˈmiʃən]
CHAPTER **XXVI** **-** **-** **THE** **JUDGMENT** **OF** **DOMITIAN**
章 26 - - 这 判断 的 多米提安

第二十六章——图密善的审判

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XXVII** **-** **-**
章 xxvii - -

第二十七章——

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['sɪrəl]
THE **BISHOP** **CYRIL**
这 主教 西里尔

西里尔主教

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [læmp]
CHAPTER **XXVIII** **-** **-** **THE** **LAMP**
章 二十八 - - 这 灯

第二十八章——灯

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] - - [haʊ] ['mɑːrkəs] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪθ]
CHAPTER **XXIX** **-** **-** **HOW** **MARCUS** **CHANGED** **HIS** **FAITH**
章 二十九 - - 如何 马库斯 已更改 他的 信仰

第二十九章——马可福音如何改变信仰

['aɪʃə]
AYESHA
阿伊莎

阿耶莎

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi]
THE **RETURN** **OF** **SHE**
这 返回 的 她

她回来了

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd] . - .
By **H** **.** **Rider** **Haggard** **.** **1905** **.**
经过 H . 骑士 枯槁 . - .

H·莱德·哈格德著，1905年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɔθɜˠz] [noʊt]
AUTHOR'S **NOTE**
作者的 笔记

作者注

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['aɪʃə]
AYESHA
阿伊莎

阿耶莎

['tʃæptər] [aɪ] - - [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [saɪn]
CHAPTER **I** **-** **-** **THE** **DOUBLE** **SIGN**
章 我 - - 这 双倍的 符号

第一章——双重符号

['tʃæptər] [iː] - - [ðə; ði]['lɑːməsəriˌlə'mɑːsəri]
CHAPTER **II** **-** **-** **THE** **LAMASERY**
章 二 - - 这 喇嘛

第二章——喇嘛寺

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['biːkən] [laɪt]
CHAPTER III - - THE BEACON LIGHT
章 三、 - - 这 信标 光

第三章——灯塔之光

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [ðə; ði] ['ævəlæntʃ]
CHAPTER IV - - THE AVALANCHE
章 第四 - - 这 雪崩

第四章——雪崩

['tʃæptər] [viː] - - [ðə; ði] ['gleɪʃər]
CHAPTER V - - THE GLACIER
章 V - - 这 冰川

第五章——冰川

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [ɪn] [ðə; ði] [geɪt]
CHAPTER VI - - IN THE GATE
章 六年级 - - 在 这 门

第六章——在门内

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - -
CHAPTER VII - -
章 七 - -

第七章——

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɔːr'diːl]
THE FIRST ORDEAL
这 第一的 考验

第一次考验

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [deθ] - [haʊndz]
CHAPTER VIII - - THE DEATH - HOUNDS
章 八 - - 这 死亡 - 猎犬

第八章——死亡猎犬

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] -
CHAPTER IX - - THE COURT OF KALOON
章 第九章 - - 这 法庭 的 -

第九章——卡隆宫廷

['tʃæptər] [eks] - - [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɑːmənz] ['tʃeɪmbər]
CHAPTER X - - IN THE SHAMAN'S CHAMBER
章 X - - 在 这 萨满的 房间

第十章——在萨满的房间里

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪl]
CHAPTER XI - - THE HUNT AND THE KILL
章 十一 - - 这 打猎 和 这 杀

第十一章——狩猎与杀戮

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['mesɪndʒər]
CHAPTER XII - - THE MESSENGER
章 十二 - - 这 信使

第十二章——信使

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] [wɪŋz]
CHAPTER XIII - - BENEATH THE SHADOWING WINGS
章 十三 - - 下面 这 阴影 翅膀

第十三章——暗影之翼之下

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [deθ]
CHAPTER XIV - - THE COURT OF DEATH
章 十四 - - 这 法庭 的 死亡

第十四章——死刑法庭

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - -
CHAPTER XV - -
章 十五 - -

第十五章

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr'diːl]
THE SECOND ORDEAL
这 第二 考验

第二次考验

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - - [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
CHAPTER XVI - - THE CHANGE
章 十六 - - 这 改变

第十六章——变革

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l]
CHAPTER XVII - - THE BETROTHAL
章 十七 - - 这 订婚

第十七章——订婚

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XVIII - -
章 十八 - -

第十八章

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr'diːl]
THE THIRD ORDEAL
这 第三 考验

第三次考验

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - ['liːoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lepərd]
CHAPTER XIX - - LEO AND THE LEOPARD
章 十九 - - 狮子座 和 这 豹

第十九章——利奥与豹

['tʃæptər] ['eks 'eks] - - [aɪ'iːʃəz] ['ælkəmi]
CHAPTER XX - - AYESHA'S ALCHEMY
章 xx - - 阿伊莎的 炼金术

第二十章——阿耶莎的炼金术

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [ðə; ði]
CHAPTER XXI - - THE
章 二十一 - - 这

第二十一章——

['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [ətiːn]
PROPHECY OF ATENE
预言 的 阿特内

阿特尼的预言

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['luːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz]
CHAPTER XXII - - THE LOOSING OF THE POWERS
章 二十二 - - 这 失败 的 这 权力

第二十二章——权力的丧失

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XXIII - -
章 二十三 - -

第二十三章——

[ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪʃə]
THE YIELDING OF AYESHA
这 屈服 的 阿伊莎

阿伊莎的屈服

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - - [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪʃə]
CHAPTER XXIV - - THE PASSING OF AYESHA
章 二十四 - - 这 通过 的 阿伊莎

第二十四章——阿伊莎的逝世

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælən]
SHE AND ALLAN
她 和 艾伦

她和艾伦

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] - .
First Published 1921 .
第一的 已发布 - .

首次出版于1921年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[noʊt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .
NOTE BY THE LATE MR .
笔记 经过 这 晚的 先生 .

已故先生的笔记

['ælən] ['kwɔːtərˌmeɪn]
ALLAN QUATERMAIN
艾伦 四分之一

艾伦·夸特曼

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælən]
SHE AND ALLAN
她 和 艾伦

她和艾伦

['tʃæptər] [aɪ] - - [ðə; ði] ['tæləsmən]
CHAPTER I - - THE TALISMAN
章 我 - - 这 护符

第一章——护身符

['tʃæptər] [iː] - - [ðə; ði] ['mesindʒəz]
CHAPTER II - - THE MESSENGERS
章 二 - - 这 信使

第二章——信使

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - - [ʌv; əv][ðə; ði][æks]
CHAPTER III - - UMSLOPOGAAS OF THE AXE
章 三、 - - - 的 这 斧头

第三章——斧头的乌姆斯洛波加斯

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][æks]
CHAPTER IV - - THE LION AND THE AXE
章 第四 - - 这 狮子 和 这 斧头

第四章——狮子与斧头

['tʃæptər] [viː] - - ['aɪnez]
CHAPTER V - - INEZ
章 V - - 伊内兹

第五章——伊内兹

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [ðə; ðɪ] [siː] - [kaʊ] [hʌnt]
CHAPTER VI - - THE SEA - COW HUNT
章 六年级 - - 这 海 - 奶牛 打猎

第六章——海牛狩猎

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ðɪ] [oʊθ]
CHAPTER VII - - THE OATH
章 七 - - 这 誓言

第七章——誓言

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [pər'suːt]
CHAPTER VIII - - PURSUIT
章 八 - - 追逐

第八章——追捕

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ðɪ][swɑːmp]
CHAPTER IX - - THE SWAMP
章 第九章 - - 这 沼泽

第九章——沼泽

['tʃæptər] [eks] - - [ðə; ðɪ] [ə'tæk]
CHAPTER X - - THE ATTACK
章 X - - 这 攻击

第十章——袭击

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [θruː] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl]
CHAPTER XI - - THROUGH THE MOUNTAIN WALL
章 十一 - - 通过 这 山 墙

第十一章——穿过山墙

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ðɪ] [waɪt] [wɪtʃ]
CHAPTER XII - - THE WHITE WITCH
章 十二 - - 这 白色的 巫婆

第十二章——白女巫

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['ælən] ['hiːrz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl]
CHAPTER XIII - - ALLAN HEARS A STRANGE TALE
章 十三 - - 艾伦 听到 一个 奇怪的 故事

第十三章——艾伦听到一个奇怪的故事

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - ['ælən] ['mɪsɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti]
CHAPTER XIV - - ALLAN MISSES OPPORTUNITY
章 十四 - - 艾伦 错过 机会

第十四章——艾伦错失良机

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - ['rɔbətsn] [ɪz] [lɔːst]
CHAPTER XV - - ROBERTSON IS LOST
章 十五 - - 罗伯逊 是 丢失的

第十五章——罗伯逊失踪了

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - -
CHAPTER XVI - -
章 十六 - -

第十六章

['ælənz] ['vɪʒ(ə)n]
ALLAN'S VISION
艾伦的 想象

艾伦的愿景

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XVII - -
章 十七 - -

第十七章

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['bæt(ə)l]
THE **MIDNIGHT** **BATTLE**
这 午夜 战斗

午夜之战

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XVIII** **-** **-**
章 十八 - -

第十八章

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] [rɛzuː]
THE **SLAYING** **OF** **REZU**
这 杀戮 的 REZU

雷祖之死

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] [spel]
CHAPTER **XIX** **-** **-** **THE** **SPELL**
章 十九 - - 这 拼写

第十九章——咒语

['tʃæptər] ['eks 'eks] - -
CHAPTER **XX** **-** **-**
章 xx - -

第二十章——

[ðə; ði] [spel]
THE **SPELL**
这 拼写

咒语

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [ðə; ði] ['les(ə)n] / a>
CHAPTER **XXI** **-** **-** **THE** **LESSON** **/** **a>**
章 二十一 - - 这 课 / a>

第二十一章——教训

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XXII** **-** **-**
章 二十二 - -

第二十二章——

[aɪ'iːʃəz] [ˌfer'wel]
AYESHA'S **FAREWELL**
阿伊莎的 告别

阿伊莎的告别

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - [wʌt] - [sɔː]
CHAPTER **XXIII** **-** **-** **WHAT** **UMSLOPOGAAS** **SAW**
章 二十三 - - 什么 - 锯

第二十三章——乌姆斯洛波加斯所见

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - - - [werz] [ðə; ði] [greɪt] ['medɪs(ə)n]
CHAPTER **XXIV** **-** **-** **UMSLOPOGAAS** **WEARS** **THE** **GREAT** **MEDICINE**
章 二十四 - - - 穿着 这 伟大的 药品

第二十四章——乌姆斯洛波加斯身披伟大的药水

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] - - ['ælən] [di'livəz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
CHAPTER **XXV** **-** **-** **ALLAN** **DELIVERS** **THE** **MESSAGE**
章 25 - - 艾伦 交付 这 信息

第二十五章——艾伦传达信息

-
LYSBETH
-

莉丝贝丝

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ]
A Tale Of The Dutch
一个 故事 的 这 荷兰语

荷兰人的故事

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] - .
First Published 1901 .
第一的 已发布 - .

首次出版于1901年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['ɔθɜ˞z] [noʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

-
LYSBETH
-

莉丝贝丝

[bʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] - - [ðə; ði] ['soʊɪŋ]
BOOK THE FIRST - - THE SOWING
书 这 第一的 - - 这 播种

第一卷——播种

['tʃæptər] [aɪ] - - [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bædʒər]
CHAPTER I - - THE WOLF AND THE BADGER
章 我 - - 这 狼 和 这 獾

第一章——狼与獾

['tʃæptər] [iː] - -
CHAPTER II - -
章 二 - -

第二章——

[ʃiː; ʃi] [huː] [baɪz] - [peɪz]
SHE WHO BUYS - PAYS
她 WHO 购买 - 支付

谁买谁付钱

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [moʊn'tɑːlvoʊ] [wɪnz] [ə; eɪ] [trɪk]
CHAPTER III - - MONTALVO WINS A TRICK
章 三、 - - 蒙塔尔沃 胜利 一个 诡计

第三章——蒙塔尔沃赢得一场骗局

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [θriː] [weɪkɪŋz]
CHAPTER IV - - THREE WAKINGS
章 第四 - - 三 醒来

第四章——三次觉醒

['tʃæptər] [viː] - - [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][dɜːrk]
CHAPTER V - - THE DREAM OF DIRK
章 V - - 这 梦 的 短剑

第五章——德克的梦

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l] [ʌv; əv] -
CHAPTER VI - - THE BETROTHAL OF LYSBETH
章 六年级 - - 这 订婚 的 -

第六章——吕斯贝丝的订婚

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - ['hɛndrɪk] [brænt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər]
CHAPTER VII - - HENDRIK BRANT HAS A VISITOR
章 七 - - 亨德里克 布兰特 有 一个 游客

第七章——亨德里克·布兰特迎来了一位访客

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['mɛrz] ['steɪb(ə)l]
CHAPTER VIII - - THE MARE'S STABLE
章 八 - - 这 母马的 稳定的

第八章——母马的马厩

[bʊk] [ðə; ði] ['sekənd] - - [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ]
BOOK THE SECOND - - THE RIPENING
书 这 第二 - - 这 成熟

第二本书——成熟

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - ['eɪdriən] , [fɔɪ] , [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [ðə; ði] [red]
CHAPTER IX - - ADRIAN , FOY , AND MARTIN THE RED
章 第九章 - - 阿德里安 , 福伊 , 和 马丁 这 红色的

第九章——艾德里安、福伊和红发马丁

['tʃæptər] [eks] - - ['eɪdriən] [goʊz] [aʊt] ['hɔːkɪŋ]
CHAPTER X - - ADRIAN GOES OUT HAWKING
章 X - - 阿德里安 去 出去 霍金

第十章——艾德里安外出兜售

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - ['eɪdriən] ['reskjuːz] ['bjuːti] [ɪn] [dɪ'stres]
CHAPTER XI - - ADRIAN RESCUES BEAUTY IN DISTRESS
章 十一 - - 阿德里安 救援 美丽 在 痛苦

第十一章——艾德里安拯救落难美女

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['sʌmənz]
CHAPTER XII - - THE SUMMONS
章 十二 - - 这 传票

第十二章——传票

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['mʌðɚz] [gɪfts] [ɑːr; ər] [gʊd] [gɪfts]
CHAPTER XIII - - MOTHER'S GIFTS ARE GOOD GIFTS
章 十三 - - 母亲的 礼物 是 好的 礼物

第十三章——母亲的礼物是好礼物

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [sɔːrd] ['saɪləns] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['siːkrət]
CHAPTER XIV - - SWORD SILENCE RECEIVES THE SECRET
章 十四 - - 剑 沉默 接收 这 秘密

第十四章——剑之沉默获得秘密

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - [seˈnjɔː] [rə'mɪroʊ]
CHAPTER XV - - SENOR RAMIRO
章 十五 - - 传感器 拉米罗

第十五章——拉米罗先生

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - - [ðə; ði] ['mæstər]
CHAPTER XVI - - THE MASTER
章 十六 - - 这 掌握

第十六章——大师

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - - [bɪ'troʊðd]
CHAPTER XVII - - BETROTHED
章 十七 - - 未婚妻

第十七章——订婚

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [fɔɪ] [siːz] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n]
CHAPTER XVIII - - FOY SEES A VISION
章 十八 - - 福伊 看到 一个 想象

第十八章——福伊看到了异象

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] [freɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːt] ['taʊər]
CHAPTER XIX - - THE FRAY IN THE SHOT TOWER
章 十九 - - 这 磨损 在 这 射击 塔

第十九章——塔楼之战

['tʃæptər] ['eks 'eks] - -
CHAPTER XX - -
章 xx - -

第二十章——

[ɪn] [ðə; ði] -
IN THE GEVANGENHUIS
在 这 -

在格万根之家

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [haʊ] ['mɑːrtn] [tɜːrnd] ['kaʊərd]
CHAPTER XXI - - HOW MARTIN TURNED COWARD
章 二十一 - - 如何 马丁 转向 懦夫

第二十一章——马丁如何变成懦夫

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ]
CHAPTER XXII - - A MEETING AND A PARTING
章 二十二 - - 一个 会议 和 一个 离别

第二十二章——相遇与离别

[bʊk] [ðə; ði] [θɜːrd] - - [ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ]
BOOK THE THIRD - - THE HARVESTING
书 这 第三 - - 这 收割

第三卷——收割

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn]
CHAPTER XXIII - - FATHER AND SON
章 二十三 - - 父亲 和 儿子

第二十三章——父与子

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - - ['mɑːrθə] [priːtʃiz] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] [telz] [ə; eɪ] ['siːkrət]
CHAPTER XXIV - - MARTHA PREACHES A SERMON AND TELLS A SECRET
章 二十四 - - 玛莎 布道 一个 讲道 和 讲述 一个 秘密

第二十四章——玛莎布道并透露一个秘密

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] - - [ðə; ði] [red] [mɪl]
CHAPTER XXV - - THE RED MILL
章 25 - - 这 红色的 磨

第二十五章——红磨坊

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] - - [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd]
CHAPTER XXVI - - THE BRIDEGROOM AND THE BRIDE
章 26 - - 这 新郎 和 这 新娘

第二十六章——新郎和新娘

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XXVII - -
章 xxvii - -

第二十七章——

[wʌt] ['elsə] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt]
WHAT ELSA SAW IN THE MOONLIGHT
什么 艾莎 锯 在 这 月光

艾尔莎在月光下看到了什么

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ə'toʊnmənt]
CHAPTER XXVIII - - ATONEMENT
章 二十八 - - 赎罪

第二十八章——赎罪

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] - -
CHAPTER XXIX - -
章 二十九 - -

第二十九章——

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] - - [tu:] [si:nz]
CHAPTER XXX - - TWO SCENES
章 XXX - - 二 场景

第三十章——两场戏

['dɑ:ktər] -
DOCTOR THERNE
医生 -

瑟恩医生

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɔθɝz] [noʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

['dɑ:ktər] -
DOCTOR THERNE
医生 -

瑟恩医生

['tʃæptər] [aɪ] - - [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns]
CHAPTER I - - THE DILIGENCE
章 我 - - 这 勤勉

第一章——勤奋

['tʃæptər] [i:] - - [ðə; ði] [ˌhɑ:si'endə]
CHAPTER II - - THE HACIENDA
章 二 - - 这 庄园

第二章——庄园

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [sɜ:r][dʒɑ:n] [bel]
CHAPTER III - - SIR JOHN BELL
章 三、 - - 先生 约翰 钟

第三章——约翰·贝尔爵士

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] - - ['sti:vən] [strɔ:ŋ] [goʊz] [beɪl]
CHAPTER IV - - STEPHEN STRONG GOES BAIL
章 第四 - - 斯蒂芬 强的 去 保释

第四章——斯蒂芬·斯特朗获得保释

['tʃæptər] [viː] - - [ðə; ðɪ] ['traɪəl]
CHAPTER V - - THE TRIAL
章 V - - 这 审判

第五章——审判

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]
CHAPTER VI - - THE GATE OF DARKNESS
章 六年级 - - 这 门 的 黑暗

第六章——黑暗之门

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rʊbɪkən]
CHAPTER VII - - CROSSING THE RUBICON
章 七 - - 过境 这 卢比孔河

第七章——跨越卢比孔河

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['brɑːvoʊ][ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [viː] . - [es]
CHAPTER VIII - - BRAVO THE A . V . ' S
章 八 - - 太棒了！ 这 一个 . V . - S

第八章 -- AV 太棒了

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - ['fɔːrtʃən]
CHAPTER IX - - FORTUNE
章 第九章 - - 财富

第九章——命运

['tʃæptər] [eks] - - [dʒeɪn] [miːts] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . -
CHAPTER X - - JANE MEETS DR . MERCHISON
章 X - - 简 满足 博士 . -

第十章——简遇见默奇森医生

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] - ['hedɪd] [mæn]
CHAPTER XI - - THE COMING OF THE RED - HEADED MAN
章 十一 - - 这 未来 的 这 红色的 - 标题 男人

第十一章——红发男子的到来

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['pestɪləns]
CHAPTER XII - - THE SHADOW OF PESTILENCE
章 十二 - - 这 阴影 的 瘟疫

第十二章——瘟疫的阴影

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['hɑːrvɪst]
CHAPTER XIII - - HARVEST
章 十三 - - 收成

第十三章——收获

[dʒes]
JESS
杰西

杰西

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] - .
First Published 1887 .
第一的 已发布 - .

首次出版于1887年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[dʒes]
JESS
杰西

杰西

['tʃæptər] [aɪ] - - [dʒɑ:n][hæz; həz][æn; ən] [əd'ventʃər]
CHAPTER I - - JOHN HAS AN ADVENTURE
章 我 - - 约翰 有 一个 冒险

第一章——约翰的冒险

['tʃæptər] [i:] - - [haʊ] [ðə; ði] ['sɪstər] [keɪm] [tu:; tə] [mu:fɑntiːn]
CHAPTER II - - HOW THE SISTERS CAME TO MOOIFONTEIN
章 二 - - 如何 这 姐妹 来了 到 穆伊方丹

第二章——姐妹俩如何来到穆伊方丹

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['mɪstər] .
CHAPTER III - - MR .
章 三、 - - 先生 .

第三章——先生

[fræŋk] ['mʌlər]
FRANK MULLER
坦率 穆勒

弗兰克·穆勒

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] - - ['besi] [ɪz] [æskt] [ɪn] ['mærɪdʒ]
CHAPTER IV - - BESSIE IS ASKED IN MARRIAGE
章 第四 - - 贝西 是 问 在 婚姻

第四章——贝西被求婚

['tʃæptər] [vi:] - - [dri:mz] [ɑ:r; ər] ['fu:lɪʃnəs]
CHAPTER V - - DREAMS ARE FOOLISHNESS
章 V - - 梦境 是 愚蠢

第五章——梦想是愚蠢的

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] - - [ðə; ði] [stɔ:rm] [breɪks]
CHAPTER VI - - THE STORM BREAKS
章 六年级 - - 这 风暴 休息

第六章——暴风雨来临

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] - - ['lʌvz] [jʌŋ] [dri:m]
CHAPTER VII - - LOVE'S YOUNG DREAM
章 七 - - 爱的 年轻的 梦

第七章——爱情的青春梦想

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [dʒes] [goʊz] [tu:; tə] [pri'tɔrɪr]
CHAPTER VIII - - JESS GOES TO PRETORIA
章 八 - - 杰西 去 到 比勒陀利亚

第八章——杰西去比勒陀利亚

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - - ['stɔ:ri]
CHAPTER IX - - JANTJE'S STORY
章 第九章 - - - 故事

第九章——扬特耶的故事

['tʃæptər] [eks] - - [dʒɑ:n][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'skeɪp]
CHAPTER X - - JOHN HAS AN ESCAPE
章 X - - 约翰 有 一个 逃脱

第十章——约翰逃脱了

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk]
CHAPTER XI - - ON THE BRINK
章 十一 - - 在 这 边缘

第十一章——濒临崩溃

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]
CHAPTER **XII** **-** **-** **OVER** **IT**
章 十二 - - 超过 它

第十二章——结束了

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [fræŋk] ['mʌlər] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [hænd]
CHAPTER **XIII** **-** **-** **FRANK** **MULLER** **SHOWS** **HIS** **HAND**
章 十三 - - 坦率 穆勒 演出 他的 手

第十三章——弗兰克·穆勒亮出底牌

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [dʒɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
CHAPTER **XIV** **-** **-** **JOHN** **TO** **THE** **RESCUE**
章 十四 - - 约翰 到 这 救援

第十四章——约翰前来救援

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - [ə; eɪ] [rʌf] ['dʒɜːrni]
CHAPTER **XV** **-** **-** **A** **ROUGH** **JOURNEY**
章 十五 - - 一个 粗糙的 旅行

第十五章——一段艰难的旅程

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - - [pri'tɔrɪr]
CHAPTER **XVI** **-** **-** **PRETORIA**
章 十六 - - 比勒陀利亚

第十六章——比勒陀利亚

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XVII** **-** **-**
章 十七 - -

第十七章

[ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] ['februeri]
THE **TWELFTH** **OF** **FEBRUARY**
这 第十二 的 二月

二月十二日

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

- - [ænd; ənd] ['æftər]
- **-** **AND** **AFTER**
- - 和 后

——以及之后

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [hæns] ['kʊtsiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pri'tɔrɪr]
CHAPTER **XIX** **-** **-** **HANS** **COETZEE** **COMES** **TO** **PRETORIA**
章 十九 - - 汉斯 科特泽 来 到 比勒陀利亚

第十九章——汉斯·库切来到比勒陀利亚

['tʃæptər] ['eks 'eks] - -
CHAPTER **XX** **-** **-**
章 xx - -

第二十章——

[ðə; ði] [greɪt] [mæn]
THE **GREAT** **MAN**
这 伟大的 男人

伟人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [dʒes] [gets] [ə; eɪ] [pæs]
CHAPTER **XXI** **-** **-** **JESS** **GETS** **A** **PASS**
章 二十一 - - 杰西 获得 一个 经过

第二十一章——杰西获得豁免

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XXII** **-** **-**
章 二十二 - -

第二十二章——

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
ON **THE** **ROAD**
在 这 路

在路上

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ɪn][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɑːl]
CHAPTER **XXIII** **-** **-** **IN** **THE** **DRIFT** **OF** **THE** **VAAL**
章 二十三 - - 在 这 漂移 的 这 瓦尔

第二十三章——瓦尔河漂流记

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - - [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ]
CHAPTER **XXIV** **-** **-** **THE** **SHADOW** **OF** **DEATH**
章 二十四 - - 这 阴影 的 死亡

第二十四章——死亡的阴影

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] - - ['miːnwaɪl]
CHAPTER **XXV** **-** **-** **MEANWHILE**
章 25 - - 同时

第二十五章——与此同时

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] - - [fræŋk] ['mʌlɚz] [fə'mɪliər]
CHAPTER **XXVI** **-** **-** **FRANK** **MULLER'S** **FAMILIAR**
章 26 - - 坦率 穆勒的 熟悉的

第二十六章——弗兰克·穆勒的家谱

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XXVII** **-** **-**
章 xxvii - -

第二十七章——

['sailəs][ɪz] [kən'vɪnst]
SILAS **IS** **CONVINCED**
西拉斯 是 确信

西拉斯确信

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] - - ['besi] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən]
CHAPTER **XXVIII** **-** **-** **BESSIE** **IS** **PUT** **TO** **THE** **QUESTION**
章 二十八 - - 贝西 是 放 到 这 问题

第二十八章——贝西被问及此事

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] - - [kən'demd] [tuː; tə] [deθ]
CHAPTER **XXIX** **-** **-** **CONDEMNED** **TO** **DEATH**
章 二十九 - - 谴责 到 死亡

第二十九章——被判处死刑

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] - - " [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] , [dʒɑːn]
CHAPTER **XXX** **-** **-** **"** **WE** **MUST** **PART** **,** **JOHN**
章 XXX - - " 我们 必须 部分 , 约翰

第三十章——“我们必须分别了，约翰”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [dʒes] [faindz] [ə; eɪ] [frend]
" **CHAPTER** **XXXI** **-** **-** **JESS** **FINDS** **A** **FRIEND**
" 章 xxxi - - 杰西 发现 一个 朋友

第三十一章——杰西找到了一个朋友

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] - - [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ]
CHAPTER **XXXII** **-** **-** **HE** **SHALL** **DIE**
章 xxxii - - 他 将 死

第三十二章——他必死

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] - - ['vendʒəns]
CHAPTER XXXIII - - VENGEANCE
章 xxxiii - - 复仇

第三十三章——复仇

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] - - ['tɑ:ntɑ:,'tæntə] ['kʊtsi:] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]
CHAPTER XXXIV - - TANTA COETZEE TO THE RESCUE
章 34 - - 坦塔 科特泽 到 这 救援

第三十四章——坦塔·库切前来救援

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] - - [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]
CHAPTER XXXV - - THE CONCLUSION OF THE MATTER
章 xxxv - - 这 结论 的 这 事情

第三十五章——此事的结论

['stelə] -
STELLA FREGELIUS
斯特拉 -

斯特拉·弗雷格利乌斯

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [θri:] ['destiniz]
A TALE OF THREE DESTINIES
一个 故事 的 三 命运

三个命运的故事

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['ɔθɜ˞z] [noʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

['stelə] -
STELLA FREGELIUS
斯特拉 -

斯特拉·弗雷格利乌斯

['tʃæptər] [aɪ] - - ['mɔ:rɪs] , ['meri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eroʊˌfoʊn]
CHAPTER I - - MORRIS , MARY , AND THE AEROPHONE
章 我 - - 莫里斯 , 玛丽 , 和 这 气鸣器

第一章——莫里斯、玛丽和航空电话

['tʃæptər] [i:] - - [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'flekʃnz]
CHAPTER II - - THE COLONEL AND SOME REFLECTIONS
章 二 - - 这 上校 和 一些 反思

第二章——上校及其一些思考

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - " [pʊr] ['pɔɹ.sən]
CHAPTER III - - " POOR PORSON
章 三、 - - " 贫穷的 波尔森

第三章——"可怜的波森"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - ['meri] [priːtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [prɪ'veɪlz]
" **CHAPTER IV - - MARY PREACHES AND THE COLONEL PREVAILS**
" 章 第四 - - 玛丽 布道 和 这 上校 占上风

第四章——玛丽布道，上校获胜

['tʃæptər] [viː] - - [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs]
CHAPTER V - - A PROPOSAL AND A PROMISE
章 V - - 一个 提议 和 一个 承诺

第五章——一项提议和一个承诺

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz]
CHAPTER VI - - THE GOOD OLD DAYS
章 六年级 - - 这 好的 老的 天

第六章——美好的旧时光

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - [ˌboʊl'jʊ]
CHAPTER VII - - BEAULIEU
章 七 - - 博利厄

第七章——博利厄

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [sʌŋk] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋər]
CHAPTER VIII - - THE SUNK ROCKS AND THE SINGER
章 八 - - 这 沉没 岩石 和 这 歌手

第八章——沉没的岩石和歌手

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [mɪs] -
CHAPTER IX - - MISS FREGELIUS
章 第九章 - - 错过 -

第九章——弗雷格利厄斯小姐

['tʃæptər] [eks] - - [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lænd]
CHAPTER X - - DAWN AND THE LAND
章 X - - 黎明 和 这 土地

第十章——黎明与大地

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs]
CHAPTER XI - - A MORNING SERVICE
章 十一 - - 一个 早晨 服务

第十一章——晨祷

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - ['mɪstər] .
CHAPTER XII - - MR .
章 十二 - - 先生 .

第十二章——先生

-
LAYARD'S
-

莱亚德

[wuː]
WOOING
求爱

求爱

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [tuː] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər]
CHAPTER XIII - - TWO QUESTIONS , AND THE ANSWER
章 十三 - - 二 问题 , 和 这 回答

第十三章——两个问题，以及答案

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l]
CHAPTER XIV - - THE RETURN OF THE COLONEL
章 十四 - - 这 返回 的 这 上校

第十四章——上校归来

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - [θriː] ['intəvjuːz]
CHAPTER XV - - THREE INTERVIEWS
章 十五 - - 三 访谈

第十五章——三次访谈

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - - [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]
CHAPTER XVI - - A MARRIAGE AND
章 十六 - - 一个 婚姻 和

第十六章——婚姻与

['æftər]
AFTER
后

后

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - - [ðə; ðiː] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['meri]
CHAPTER XVII - - THE RETURN OF MARY
章 十七 - - 这 返回 的 玛丽

第十七章——玛丽的回归

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [tuː]
CHAPTER XVIII - - TWO
章 十八 - - 二

第十八章——二

[ˌeksplə'neɪʃənz]
EXPLANATIONS
解释

解释

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - ['mɔːrɪs] , [ðə; ðiː] ['mærid] [mæn]
CHAPTER XIX - - MORRIS , THE MARRIED MAN
章 十九 - - 莫里斯 , 这 已婚 男人

第十九章——已婚男人莫里斯

['tʃæptər] ['eks 'eks] - - ['stɛləz] ['daɪəri]
CHAPTER XX - - STELLA'S DIARY
章 xx - - 斯特拉的 日记

第二十章——斯特拉的日记

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [ðə; ðiː] [end] [ʌv; əv] ['stɛləz] ['daɪəri]
CHAPTER XXI - - THE END OF STELLA'S DIARY
章 二十一 - - 这 结尾 的 斯特拉的 日记

第二十一章——斯特拉日记的结尾

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - - [ðə; ðiː]['iːv(ə)l] [geɪt]
CHAPTER XXII - - THE EVIL GATE
章 二十二 - - 这 邪恶的 门

第二十二章——邪恶之门

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - ['stelə] [kʌmz]
CHAPTER XXIII - - STELLA COMES
章 二十三 - - 斯特拉 来

第二十三章——斯特拉来了

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - - [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [sliːp]
CHAPTER XXIV - - DREAMS AND THE SLEEP
章 二十四 - - 梦境 和 这 睡觉

第二十四章——梦境与睡眠

[smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['fɛroʊz, 'feɪroʊz][ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SMITH AND THE PHARAOHS AND OTHER TALES
史密斯 和 这 法老们 和 其他 故事

史密斯与法老及其他故事

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz]
SMITH AND THE PHARAOHS
史密斯 和 这 法老们

史密斯与法老

- [ðə; ði] [bʌk]
MAGEPA THE BUCK
- 这 巴克

雄鹿马格帕

[ðə; ði] [blu:] ['kɜ:tənz]
THE BLUE CURTAINS
这 蓝色的 窗帘

蓝色的帷幕

['lɪt(ə)l] ['flaʊər]
LITTLE FLOWER
小的 花

小花

['oʊnli] [ə; eɪ] [dri:m]
ONLY A DREAM
仅有的 一个 梦

只是一场梦

['bɑ:rbrə] [hu:] [keɪm] [bæk]
BARBARA WHO CAME BACK
芭芭拉 WHO 来了 后退

芭芭拉回来了

['tʃæptər] [aɪ] - - [ðə; ði] ['rektəri] [blaɪnd]
CHAPTER I - - THE RECTORY BLIND
章 我 - - 这 牧师住宅 瞎的

第一章——教区牧师住宅的盲人

['tʃæptər] [i:] - - [ðə; ði] [nu:] [jɪr] [fi:st]
CHAPTER II - - THE NEW YEAR FEAST
章 二 - - 这 新的 年 盛宴

第二章——新年盛宴

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ænt] [mə'ri:ə]
CHAPTER III - - AUNT MARIA
章 三、 - - 阿姨 玛丽亚

第三章——玛丽亚姨妈

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] - - [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər]
CHAPTER IV - - A YEAR LATER
章 第四 - - 一个 年 之后

第四章——一年后

['tʃæptər] [vi:] - - ['wedɪd]
CHAPTER V - - WEDDED
章 V - - 已婚

第五章——结婚

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - ['pɑːrtɪd]
CHAPTER **VI** **-** **-** **PARTED**
章 六年级 - - 分手了

第六章——分手

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - ['bɑːrbɝəz] [sɪn]
CHAPTER **VII** **-** **-** **BARBARA'S** **SIN**
章 七 - - 芭芭拉的 罪

第七章——芭芭拉的罪孽

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [ə'toʊnmənt]
CHAPTER **VIII** **-** **-** **THE** **ATONEMENT**
章 八 - - 这 赎罪

第八章——赎罪

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst]
THE **PEOPLE** **OF** **THE** **MIST**
这 人们 的 这 薄雾

迷雾之民

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] - .
First **Published** **1894** **.**
第一的 已发布 - .

首次出版于1894年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɔθɝz] [noʊt]
AUTHOR'S **NOTE**
作者的 笔记

作者注

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst]
THE **PEOPLE** **OF** **THE** **MIST**
这 人们 的 这 薄雾

迷雾之民

['tʃæptər] [aɪ] - - [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
CHAPTER **I** **-** **-** **THE** **SINS** **OF** **THE** **FATHER** **ARE** **VISITED** **ON** **THE** **CHILDREN**
章 我 - - 这 罪 的 这 父亲 是 到访 在 这 孩子们

第一章——父的罪孽临到子孙身上

['tʃæptər] [iː] - - [ðə; ði] ['swerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ]
CHAPTER **II** **-** **-** **THE** **SWEARING** **OF** **THE** **OATH**
章 二 - - 这 咒骂 的 这 誓言

第二章——宣誓

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **III** **-** **-**
章 三、 - -

第三章——

['æftər] ['sev(ə)n] ['jɪrz]
AFTER **SEVEN** **YEARS**
后 七 年

七年后

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [ðə; ði] [læst] ['vɪdʒɪl]
CHAPTER IV - - THE LAST VIGIL
章 第四 - - 这 最后的 守夜

第四章——最后的守夜

['tʃæptər] [viː] - - ['ɑːtər] ['gɪvz] ['kaʊns(ə)l]
CHAPTER V - - OTTER GIVES COUNSEL
章 V - - 獭 给予 法律顾问

第五章——水獭提供建议

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ɛsˌoʊ'eɪ]
CHAPTER VI - - THE TALE OF SOA
章 六年级 - - 这 故事 的 应收账款

第六章——SOA的故事

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - ['lenərd] [swɛəz] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ækə]
CHAPTER VII - - LEONARD SWEARS ON THE BLOOD OF ACA
章 七 - - 伦纳德 发誓 在 这 血 的 平价医疗法案

第七章——伦纳德以ACA的鲜血起誓

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [stɑːrt]
CHAPTER VIII - - THE START
章 八 - - 这 开始

第八章——开端

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dɛvəlz] [nest]
CHAPTER IX - - THE YELLOW DEVIL'S NEST
章 第九章 - - 这 黄色的 魔鬼的 巢

第九章——黄魔巢穴

['tʃæptər] [eks] - - ['lenərd] [meɪks] [ə; eɪ] [plæn]
CHAPTER X - - LEONARD MAKES A PLAN
章 X - - 伦纳德 制作 一个 计划

第十章——伦纳德制定计划

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ðæt] ['hɪroʊ] ['ɑːtər]
CHAPTER XI - - THAT HERO OTTER
章 十一 - - 那 英雄 獭

第十一章——那只英雄水獭

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [lɑːt]
CHAPTER XII - - A CHOICE LOT
章 十二 - - 一个 选择 很多

第十二章——精选的一批

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['mærɪdʒ]
CHAPTER XIII - - A MIDNIGHT MARRIAGE
章 十三 - - 一个 午夜 婚姻

第十三章——午夜婚礼

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - ['vendʒəns]
CHAPTER XIV - - VENGEANCE
章 十四 - - 复仇

第十四章——复仇

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n]
CHAPTER XV - - DISILLUSION
章 十五 - - 幻灭

第十五章——幻灭

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - - [mɪsʌndəs'tændɪŋz]
CHAPTER XVI - - MISUNDERSTANDINGS
章 十六 - - 误会

第十六章——误会

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XVII** **-** **-**
章 十七 - -

第十七章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] -
THE **DEATH** **OF** **MAVOOM**
这 死亡 的 -

MAVOOM之死

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ɛsˌoʊ'eɪ] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] [tiːθ]
CHAPTER **XVIII** **-** **-** **SOA** **SHOWS** **HER** **TEETH**
章 十八 - - 应收账款 演出 她 牙齿

第十八章——SOA露出獠牙

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [ɛsˌoʊ'eɪ] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] [tiːθ]
CHAPTER **XIX** **-** **-** **SOA** **SHOWS** **HER** **TEETH**
章 十九 - - 应收账款 演出 她 牙齿

第十九章——SOA露出獠牙

['tʃæptər] ['eks 'eks] - - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['ækə]
CHAPTER **XX** **-** **-** **THE** **COMING** **OF** **ACA**
章 xx - - 这 未来 的 平价医疗法案

第二十章——《平价医疗法案》的到来

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['ɑːtər]
CHAPTER **XXI** **-** **-** **THE** **FOLLY** **OF** **OTTER**
章 二十一 - - 这 蠢事 的 獭

第二十一章——水獭的愚蠢

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][dʒeɪ eɪ 'ɛl]
CHAPTER **XXII** **-** **-** **THE** **TEMPLE** **OF** **JAL**
章 二十二 - - 这 寺庙 的 日本航空

第二十二章——贾尔神庙

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - [haʊ] [wɑːnə] ['kɔŋkəd] [nɑːm]
CHAPTER **XXIII** **-** **-** **HOW** **JUANNA** **CONQUERED** **NAM**
章 二十三 - - 如何 胡安娜 征服 纳米

第二十三章——胡安娜如何征服南亚

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - -
CHAPTER **XXIV** **-** **-**
章 二十四 - -

第二十四章——

- [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːbiz]
OLFAN **TELLS** **OF** **THE** **RUBIES**
- 讲述 的 这 红宝石

奥尔凡讲述红宝石的故事

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] - - [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ['æftər] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər]
CHAPTER **XXV** **-** **-** **THE** **SACRIFICE** **AFTER** **THE** **NEW** **ORDER**
章 25 - - 这 牺牲 后 这 新的 命令

第二十五章——新秩序之后的牺牲

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] - - [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [men]
CHAPTER **XXVI** **-** **-** **THE** **LAST** **OF** **THE** **SETTLEMENT** **MEN**
章 26 - - 这 最后的 的 这 沉降 男士

第二十六章——最后的定居者

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] - - ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər]
CHAPTER **XXVII** **-** **-** **FATHER** **AND** **DAUGHTER**
章 xxvii - - 父亲 和 女儿

第二十七章——父女

['tʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]	-	-	[wɑːnə]	[prɪˈværɪˌkeɪts]
CHAPTER	**XXVIII**	**-**	**-**	**JUANNA**	**PREVARICATES**
章	二十八	-	-	胡安娜	含糊其辞

第二十八章——胡安娜含糊其辞

['tʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]	-	-	[ðə; ði]	['traɪəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]
CHAPTER	**XXIX**	**-**	**-**	**THE**	**TRIAL**	**OF**	**THE**	**GODS**
章	二十九	-	-	这	审判	的	这	神

第二十九章——诸神的审判

['tʃæptər]	[ɛ.ksɛ.ksɛks]	-	-	[fræn'sɪskoʊz]	[ˌekspi'eɪʃn]
CHAPTER	**XXX**	**-**	**-**	**FRANCISCO'S**	**EXPIATION**
章	XXX	-	-	旧金山的	赎罪

第三十章——方济各的末日

['tʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈaɪ]	-	-
CHAPTER	**XXXI**	**-**	**-**
章	xxxi	-	-

第三十一章——

[ðə; ði]	[waɪt]	[dɑːn]
THE	**WHITE**	**DAWN**
这	白色的	黎明

白色黎明

['tʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈtuː]	-	-	[haʊ]	['ɑːtər]	[fɔːt]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	['dwelər]
CHAPTER	**XXXII**	**-**	**-**	**HOW**	**OTTER**	**FOUGHT**	**THE**	**WATER**	**DWELLER**
章	xxxii	-	-	如何	獭	战斗	这	水	居住者

第三十二章——水獭如何与水栖者搏斗

['tʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈθriː]	-	-
CHAPTER	**XXXIII**	**-**	**-**
章	xxxiii	-	-

第三十三章——

[træpt]
TRAPPED
被困

被困

['tʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]	-	-
CHAPTER	**XXXIV**	**-**	**-**
章	34	-	-

第三十四章——

[næmz]	[læst]	['ɑːrgjumənt]
NAM'S	**LAST**	**ARGUMENT**
南的	最后的	争论

南斯拉夫的最后论点

['tʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]	-	-	[biː; bi]	['noʊb(ə)l]	[ɔːr]	[biː; bi]	[beɪs]
CHAPTER	**XXXV**	**-**	**-**	**BE**	**NOBLE**	**OR**	**BE**	**BASE**
章	xxxv	-	-	是	高贵	或者	是	根据

第三十五章——要么高尚，要么卑鄙

['tʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈsɪks]	-	-	[haʊ]	['ɑːtər]	[keɪm]	[bæk]
CHAPTER	**XXXVI**	**-**	**-**	**HOW**	**OTTER**	**CAME**	**BACK**
章	xxxvi	-	-	如何	獭	来了	后退

第三十六章——水獭是如何回来的

['tʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]	-	-	"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[rɪˈpeɪd]	,	[kwiːn]
CHAPTER	**XXXVII**	**-**	**-**	**"**	**I**	**AM**	**REPAID**	**,**	**QUEEN**
章	xxxvii	-	-	"	我	是	已偿还	,	女王

第三十七章——"我已得到回报，女王陛下"

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] - - [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][nɑːm]
" **CHAPTER** **XXXVIII** **-** **-** **THE** **TRIUMPH** **OF** **NAM**
" 章 38 - - 这 胜利 的 纳米

第三十八章——南海的胜利

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] - - [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]
CHAPTER **XXXIX** **-** **-** **THE** **PASSING** **OF** **THE** **BRIDGE**
章 xxxix - - 这 通过 的 这 桥

第三十九章——过桥

['tʃæptər] [ˌeks 'el] - - ['ɑːtɚz] [ˌferˈwel]
CHAPTER **XL** **-** **-** **OTTER'S** **FAREWELL**
章 XL - - 水獭的 告别

第四十章——水獭的告别

[ðə; ði] [goʊst] [kɪŋz]
THE **GHOST** **KINGS**
这 鬼 国王

幽灵王

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [dʒʊˈlaɪ] - .
First **published** **July** **1908** **.**
第一的 已发布 七月 - .

首次出版于1908年7月。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪkˈspændɪd] ['kɑːntents]
EXPANDED **CONTENTS**
扩展 内容

扩展内容

['ekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] ['letər] ['hedɪd] “ [ðə; ði] ['kɪŋz] [krɑːl] , ['zuːluːlænd] , 12TH [meɪ] ,
EXTRACT **FROM** **LETTER** **HEADED** **“** **THE** **KING'S** **KRAAL** **,** **ZULULAND** **,** **12TH** **MAY** **,**
提炼 从 信 标题 “ 这 国王的 克拉尔 , 祖鲁兰 , 12TH 可能 ,
- .
1855 **.**
- .

摘自抬头为“祖鲁兰国王的领地”的信函，1855 年 5 月 12 日。

” ['tʃæptər] [aɪ] - - [ðə; ði] [gɜːrl]
” **CHAPTER** **I** **-** **-** **THE** **GIRL**
” 章 我 - - 这 女孩

第一章——女孩

['tʃæptər] [iː] - - [ðə; ði] [bɔɪ]
CHAPTER **II** **-** **-** **THE** **BOY**
章 二 - - 这 男生

第二章——男孩

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [gʊd] - [baɪ]
CHAPTER **III** **-** **-** **GOOD** **-** **BYE**
章 三、 - - 好的 - 再见

第三章——再见

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - ['iʃmɛəl]
CHAPTER IV - - ISHMAEL
章 第四 - - 以实玛利

第四章——以实玛利

['tʃæptər] [viː] - -
CHAPTER V - - NOIE
章 V - - 诺伊

第五章——诺伊

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːts]
CHAPTER VI - - THE CASTING OF THE LOTS
章 六年级 - - 这 铸件 的 这 很多

第六章——抽签

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
CHAPTER VII - - THE MESSAGE OF THE KING
章 七 - - 这 信息 的 这 国王

第七章——国王的训诫

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['mɪstər] . [dʌv] ['vɪzɪts] ['iʃmɛəl]
CHAPTER VIII - - MR . DOVE VISITS ISHMAEL
章 八 - - 先生 . 鸽子 访问 以实玛利

第八章——多夫先生拜访伊什梅尔

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]
CHAPTER IX - - THE TAKING OF NOIE
章 第九章 - - 这 采取 的 诺伊

第九章——诺伊的陷落

['tʃæptər] [eks] - - [ðə; ði]['oʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːr]
CHAPTER X - - THE OMEN OF THE STAR
章 X - - 这 预兆 的 这 星星

第十章——星辰的预兆

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - ['iʃmɛəl] ['vɪzɪts] [ðə; ði] -
CHAPTER XI - - ISHMAEL VISITS THE INKOSAZANA
章 十一 - - 以实玛利 访问 这 -

第十一章——以实玛利拜访印科萨扎纳

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - ['reɪtʃəl] [siːz] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n]
CHAPTER XII - - RACHEL SEES A VISION
章 十二 - - 瑞秋 看到 一个 想象

第十二章——瑞秋看到了异象

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['ritʃəd] [kʌmz]
CHAPTER XIII - - RICHARD COMES
章 十三 - - 理查德 来

第十三章——理查德·科姆斯

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [wʌt] ['tʃænst] [æt; ət] ['rɑːmə]
CHAPTER XIV - - WHAT CHANCED AT RAMAH
章 十四 - - 什么 偶然 在 拉玛

第十四章——拉玛发生的奇遇

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - ['reɪtʃəl] [kʌmz] [hoʊm]
CHAPTER XV - - RACHEL COMES HOME
章 十五 - - 瑞秋 来 家

第十五章——瑞秋回家

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - -
CHAPTER XVI - -
章 十六 - -

第十六章

[ðə; ði] [θriː] [deɪz]
THE **THREE** **DAYS**
这 三 天

这三天

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XVII** **-** **-**
章 十七 - -

第十七章

['reɪtʃəl] ['luːzɪz] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt]
RACHEL **LOSES** **HER** **SPIRIT**
瑞秋 失败 她 精神

瑞秋失去了斗志

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] -
CHAPTER **XVIII** **-** **-** **THE** **CURSE** **OF** **THE** **INKOSAZANA**
章 十八 - - 这 诅咒 的 这 -

第十八章——印科萨扎纳的诅咒

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - ['reɪtʃəl] [faindz] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt]
CHAPTER **XIX** **-** **-** **RACHEL** **FINDS** **HER** **SPIRIT**
章 十九 - - 瑞秋 发现 她 精神

第十九章——瑞秋找回了她的灵魂

['tʃæptər] ['eks 'eks] - - [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]
CHAPTER **XX** **-** **-** **THE** **MOTHER** **OF** **THE** **TREES**
章 xx - - 这 母亲 的 这 树木

第二十章——树木之母

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
CHAPTER **XXI** **-** **-** **THE** **CITY** **OF** **THE** **DEAD**
章 二十一 - - 这 城市 的 这 死的

第二十一章——亡灵之城

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XXII** **-** **-**
章 二十二 - -

第二十二章——

[ɪn] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri]
IN **THE** **SANCTUARY**
在 这 避难所

在圣所

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利·莱德·哈格德的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [driːm] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ]
CHAPTER XXIII - - THE DREAM IN THE NORTH
章 二十三 - - 这 梦 在 这 北

第二十三章——北方之梦

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - - [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
CHAPTER XXIV - - THE END AND THE BEGINNING
章 二十四 - - 这 结尾 和 这 开始

第二十四章——终结与开始

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['neɪbərz]
CETYWAYO AND HIS WHITE NEIGHBOURS
- 和 他的 白色的 邻居

塞蒂瓦约和他的白人邻居

[ɔːr] , [riˈmaːks] [ɑːn] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn] ['zuːluːlænd] , ['neɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .
OR , REMARKS ON RECENT EVENTS IN ZULULAND , NATAL , AND THE TRANSVAAL .
或者 , 评论 在 最近的 活动 在 祖鲁兰 , 出生 , 和 这 德兰士瓦 .

或者，关于祖鲁兰、纳塔尔和德兰士瓦最近发生的事件的评论。

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] - .
First Published 1882 .
第一的 已发布 - .

首次出版于1882年。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['neɪbərz]
CETYWAYO AND HIS WHITE NEIGHBOURS
- 和 他的 白色的 邻居

塞蒂瓦约和他的白人邻居

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['zuːluː] ['set(ə)lmənt]
CETYWAYO AND THE ZULU SETTLEMENT
- 和 这 祖鲁语 沉降

塞蒂瓦约和祖鲁定居点

['neɪt(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['gʌvərnmənt]
NATAL AND RESPONSIBLE GOVERNMENT
出生 和 负责任的 政府

国家与责任政府

[ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]
THE TRANSVAAL
这 德兰士瓦

德兰士瓦

['tʃæptər] [aɪ] - - [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , [lɔ:z] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
CHAPTER I - - ITS INHABITANTS , LAWS , AND CUSTOMS
章 我 - - 它是 居民 , 法律 , 和 海关

第一章——居民、法律和习俗

['tʃæptər] [i:] - - [ɪ'vents] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn]
CHAPTER II - - EVENTS PRECEDING THE ANNEXATION
章 二 - - 活动 前 这 吞并

第二章——吞并之前的事件

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn]
CHAPTER III - - THE ANNEXATION
章 三、 - - 这 吞并

第三章——吞并

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] - - [ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] ['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [ru:l]
CHAPTER IV - - THE TRANSVAAL UNDER BRITISH RULE
章 第四 - - 这 德兰士瓦 在下面 英国的 规则

第四章——英国统治下的德兰士瓦

['tʃæptər] [vi:] - - [ðə; ði] [bɔ:r] [rɪ'beljən]
CHAPTER V - - THE BOER REBELLION
章 V - - 这 布尔人 叛乱

第五章——布尔人起义

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] - - [ðə; ði] [ˌretroʊ'seʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l]
CHAPTER VI - - THE RETROCESSION OF THE TRANSVAAL
章 六年级 - - 这 退行 的 这 德兰士瓦

第六章——德兰士瓦的退却

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[fer] ['mɑ:rgrət]
FAIR MARGARET
公平的 玛格丽特

玛格丽特小姐

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . [ɑ:r] . SKELTON1907
WITH 15 ILLUSTRATIONS BY J . R . SKELTON1907
和 - 插图 经过 J . 拉 . SKELTON1907

附JR SKELTON 1907年绘制的15幅插图

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] - - [haʊ] ['pi:tər] [met] [ðə; ði] ['spænjərd]
CHAPTER I - - HOW PETER MET THE SPANIARD
章 我 - - 如何 彼得 MET 这 西班牙人

第一章——彼得如何遇见西班牙人

['tʃæptər] [i:] - - [dʒɑ:n] ['keɪstəl]
CHAPTER II - - JOHN CASTELL
章 二 - - 约翰 卡斯特尔

第二章——约翰·卡斯特尔

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] - - ['piːtər] ['gæðərz] ['vaiəlits]
CHAPTER III - - PETER GATHERS VIOLETS
章 三、 - - 彼得 聚集 紫罗兰

第三章——彼得采摘紫罗兰

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - ['lʌvəz] [dɪr]
CHAPTER IV - - LOVERS DEAR
章 第四 - - 恋人 亲爱的

第四章——亲爱的恋人们

['tʃæptər] [viː] - - [keɪstəlz] ['siːkrət]
CHAPTER V - - CASTELL'S SECRET
章 V - - 卡斯特尔 秘密

第五章——卡斯特尔的秘密

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [ˌfer'wel]
CHAPTER VI - - FAREWELL
章 六年级 - - 告别

第六章——告别

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] - - [nuːz] [frʌm; frəm] [speɪn]
CHAPTER VII - - NEWS FROM SPAIN
章 七 - - 消息 从 西班牙

第七章——来自西班牙的消息

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] - - - [spiːks]
CHAPTER VIII - - D'AGUILAR SPEAKS
章 八 - - - 说话

第八章——达吉拉尔的讲话

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] - - [ðə; ði] [sner]
CHAPTER IX - - THE SNARE
章 第九章 - - 这 圈套

第九章——陷阱

['tʃæptər] [eks] - - [ðə; ði] [tʃeɪs]
CHAPTER X - - THE CHASE
章 X - - 这 追赶

第十章——追逐

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː]
CHAPTER XI - - THE MEETING ON THE SEA
章 十一 - - 这 会议 在 这 海

第十一章——海上相遇

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] - - ['fɑːðər] [hɛn'riːkɛz, ɑːn'riːk]
CHAPTER XII - - FATHER HENRIQUES
章 十二 - - 父亲 亨里克斯

第十二章——亨里克斯神父

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn]
CHAPTER XIII - - THE ADVENTURE OF THE INN
章 十三 - - 这 冒险 的 这 客栈

第十三章——旅店奇遇记

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - ['aɪnez][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːrdn]
CHAPTER XIV - - INEZ AND HER GARDEN
章 十四 - - 伊内兹 和 她 花园

第十四章——伊内兹和她的花园

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - ['piːtər] [pleɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt]
CHAPTER XV - - PETER PLAYS A PART
章 十五 - - 彼得 演出 一个 部分

第十五章——彼得扮演的角色

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] - -
CHAPTER **XVI** **-** **-**
章 十六 - -

第十六章

['betɪ] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] [tiːθ]
BETTY **SHOWS** **HER** **TEETH**
贝蒂 演出 她 牙齿

贝蒂露出了牙齿

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] - -
CHAPTER **XVII** **-** **-**
章 十七 - -

第十七章

[ðə; ðɪ] [plɑːt]
THE **PLOT**
这 阴谋

剧情

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - -
CHAPTER **XVIII** **-** **-**
章 十八 - -

第十八章

[ðə; ðɪ] ['hoʊlɪ] [ˌɜːrmɑːnˈdɑːd]
THE **HOLY** **HERMANDAD**
这 圣 兄弟

圣赫尔曼达

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] - - ['betɪ] [peɪz] [hɜːr; hər] ['dɛts]
CHAPTER **XIX** **-** **-** **BETTY** **PAYS** **HER** **DEBTS**
章 十九 - - 贝蒂 支付 她 债务

第十九章——贝蒂偿还债务

['tʃæptər] ['eks 'eks] - - [ˌɪzəˈbelə] [ʌv; əv] [speɪn]
CHAPTER **XX** **-** **-** **ISABELLA** **OF** **SPAIN**
章 xx - - 伊莎贝拉 的 西班牙

第二十章——西班牙的伊莎贝拉

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] - - ['betɪ] [steɪts] [hɜːr; hər] [keɪs]
CHAPTER **XXI** **-** **-** **BETTY** **STATES** **HER** **CASE**
章 二十一 - - 贝蒂 各州 她 案件

第二十一章——贝蒂陈述案情

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] - - [ðə; ðɪ] [duːm] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['keɪstəl]
CHAPTER **XXII** **-** **-** **THE** **DOOM** **OF** **JOHN** **CASTELL**
章 二十二 - - 这 厄运 的 约翰 卡斯特尔

第二十二章——约翰·卡斯特尔的厄运

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] - - ['fɑːðər] [hɛnˈriːkɛz, ɑːnˈriːk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['beɪkɝz] ['ʌv(ə)n]
CHAPTER **XXIII** **-** **-** **FATHER** **HENRIQUES** **AND** **THE** **BAKER'S** **OVEN**
章 二十三 - - 父亲 亨里克斯 和 这 面包师的 烤箱

第二十三章——亨里克斯神父和面包师的烤炉

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] - -
CHAPTER **XXIV** **-** **-**
章 二十四 - -

第二十四章——

[ðə; ðɪ] ['fælkən] [stuːps]
THE **FALCON** **STOOPS**
这 鹘 门廊

猎鹰之歌

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] - - [haʊ] [ðə; ði] ['mɑːrgrət] [wʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
CHAPTER XXV - - HOW THE MARGARET WON OUT TO SEA
章 25 - - 如何 这 玛格丽特 韩元 出去 到 海

第二十五章——玛格丽特号如何赢得海上航行

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[dɑːn]
DAWN
黎明

黎明

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] Haggard1884
By H . Rider Haggard1884
经过 H . 骑士 Haggard1884

作者：H·莱德·哈格德，1884年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER **XXXVII**
章 xxxvii

第三十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER **XXXVIII**
章 38

第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER **XXXIX**
章 xxxix

第三十九章

['tʃæptər] [ˌeks 'el]
CHAPTER **XL**
章 XL

第四十章

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]
CHAPTER **XLI**
章 xli

第四十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLII**
章 xlii

第四十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLIII**
章 四十三

第四十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
CHAPTER **XLIV**
章 xliv

第四十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː]
CHAPTER **XLV**
章 xlv

第四十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER **XLVI**
章 xlvi

第四十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVII**
章 xlvii

第四十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVIII**
章 xlviii

第四十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XLIX**
章 xlix

第四十九章

['tʃæptər] [el]
CHAPTER **L**
章 L

第五章

['tʃæptər] [li]
CHAPTER **LI**
章 李

第十一章

['tʃæptər] [liː]
CHAPTER **LII**
章 lii

第五十二章

['tʃæptər] [liː]
CHAPTER **LIII**
章 liii

第五十三章

['tʃæptər] ['lɪv]
CHAPTER **LIV**
章 生活

第四章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː]
CHAPTER **LV**
章 LV

第五十五章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER **LVI**
章 lvi

第五十六章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **LVII**
章 lvii

第五十七章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **LVIII**
章 第五十八章

第五十八章

['tʃæptər] [lɪks]
CHAPTER **LIX**
章 利克斯

第五十九章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks]
CHAPTER **LX**
章 LX

第六十章

['tʃæptər] [lk'si:, 'ɛ'lɛk'saɪ]
CHAPTER **LXI**
章 lxi

第六十一章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪˈaɪ]
CHAPTER **LXII**
章 lxii

第六十二章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **LXIII**
章 六十三

第六十三章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪˈvi:]
CHAPTER **LXIV**
章 lxiv

第六十四章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'vi:]
CHAPTER **LXV**
章 六十五

第六十五章

['tʃæptər] [lks'vaɪ]
CHAPTER **LXVI**
章 六十六

第六十六章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'vi:'aɪˈaɪ]
CHAPTER **LXVII**
章 六十七

第六十七章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'vi:'aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **LXVIII**
章 六十八

第六十八章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪˈɛks]
CHAPTER **LXIX**
章 六十九

第六十九章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks]
CHAPTER **LXX**
章 七十士译本

第七十章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **LXXI**
章 六十一

第七十一章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪˈaɪ]
CHAPTER **LXXII**
章 七十二

第七十二章

['tʃæptər] [lksk'sɪɪi:]
CHAPTER **LXXIII**
章 七十三

第七十三章

['tʃæptər] [sevntɪ'fɔ:]
CHAPTER **LXXIV**
章 七十四

第七十四章

['tʃæptər] ['el'eks'eksv'i:]
CHAPTER **LXXV**
章 七十五

第七十五章

['tʃæptər] [lksks'vi:]
CHAPTER **LXXVI**
章 七十六

第七十六章

['kɜ:rn(ə)l] ['kwɑ:rɪtʃ] , [vi:] . [si:] .
COLONEL **QUARITCH** **,** **V** **.** **C** **.**
上校 夸里奇 , V . C .

夸里奇上校，维多利亚十字勋章获得者

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf]
A **Tale** **Of** **Country** **Life**
一个 故事 的 国家 生活

乡村生活的故事

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By **H** **.** **Rider** **Haggard**
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] - .
First **Published** **1888** **.**
第一的 已发布 - .

首次出版于1888年。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['kɜ:rn(ə)l] ['kwɑ:rɪtʃ] , [vi:] . [si:] .
COLONEL **QUARITCH** **,** **V** **.** **C** **.**
上校 夸里奇 , V . C .

夸里奇上校，维多利亚十字勋章获得者

['tʃæptər] [aɪ] . — ['hærəld] ['kwɑ:rɪtʃ] ['medɪˌteɪts]
CHAPTER **I** **.** **—** **HAROLD** **QUARITCH** **MEDITATES**
章 我 . — 哈罗德 夸里奇 冥想

第一章——哈罗德·夸里奇的冥想

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

— [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [mi:ts] [ðə; ði]['skwaɪər]
— **THE** **COLONEL** **MEETS** **THE** **SQUIRE**
— 这 上校 满足 这 乡绅

——上校遇见乡绅

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒeɪmz][di:] [lɑ:] [mɑ:l]
CHAPTER **III** **.** **—** **THE** **TALE** **OF** **SIR** **JAMES** **DE** **LA** **MOLLE**
章 三、 . — 这 故事 的 先生 詹姆斯 德语洛杉矶 MOLLE

第三章——詹姆斯·德·拉·莫勒爵士的故事

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

— [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl]
— THE END OF THE TALE
— 这 结尾 的 这 故事

——故事的结尾

['tʃæptər] [viː] . — [ðə; ði]['skwaɪər] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
CHAPTER V . — THE SQUIRE EXPLAINS THE POSITION
章 V . — 这 乡绅 解释 这 位置

第五章——侍从解释职位

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — ['lɔɪər] [kwest]
CHAPTER VI . — LAWYER QUEST
章 六年级 . — 律师 寻求

第六章——律师任务

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

— ['edwərd] ['kɑːsi] , ['eskwaɪə]
— EDWARD COSSEY , ESQUIRE
— 爱德华 科西 , 绅士

——爱德华·科西，《绅士》

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

— ['mɪstər] . [kwɛsts] [waɪf]
— MR . QUEST'S WIFE
— 先生 . 任务的 妻子

——奎斯特先生的妻子

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

— [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['ruːɪn]
— THE SHADOW OF RUIN
— 这 阴影 的 废墟

— 毁灭的阴影

['tʃæptər] [eks] . — [ðə; ði] ['tenɪs] ['pɑːrti]
CHAPTER X . — THE TENNIS PARTY
章 X . — 这 网球 派对

第十章——网球派对

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — ['aɪdəz] ['bɑːrgən]
CHAPTER XI . — IDA'S BARGAIN
章 十一 . — 艾达的 便宜货

第十一章——艾达的交易

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . —
CHAPTER XII . —
章 十二 . —

第十二章

[dʒɔ:rdʒ] ['prɔfɪˌsaɪz]
GEORGE **PROPHESIES**
乔治 预言

乔治预言

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

— [ə'baʊt] [ɑ:rt]
— ABOUT ART
— 关于 艺术

— 关于艺术

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

— [ðə; ði]['taɪgər] [ʃoʊz] [hɜ:r; hər] [klɔ:z]
— THE TIGER SHOWS HER CLAWS
— 这 老虎 演出 她 爪子

老虎露出了爪子

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

— [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz]
— THE HAPPY DAYS
— 这 快乐的 天

— 快乐的日子

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

— [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [piləs]
— THE HOUSE WITH THE RED PILLARS
— 这 房子 和 这 红色的 柱子

— 红柱屋

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

— [ðə; ði] ['taɪgrəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [den]
— THE TIGRESS IN HER DEN
— 这 母老虎 在 她 丹

——巢穴里的母老虎

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

— “ [wʌt] [sʌm; səm][hæv; həv] [faʊnd] [soʊ] [swi:t]
— “ WHAT SOME HAVE FOUND SO SWEET
— “ 什么 一些 有 成立 所以 甜的

— “有些人觉得如此甜蜜

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
” **CHAPTER** **XIX** **.**
” 章 十九 .

“第十九章。

— [ɪn] [pɑ:n]
— IN PAWN
— 在 典当

— 典当

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

— “ [gʊd] - [baɪ]
— “ GOOD - BYE
— ” 好的 - 再见

“再见

[tu:; tə][ju:; jʊ] , ['edwərd]
TO YOU , EDWARD
到 你 , 爱德华

致你，爱德华

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
” **CHAPTER** **XXI** **.**
” 章 二十一 .

”第二十一章。

— [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [goʊz] [aʊt] ['ʃu:tɪŋ]
— THE COLONEL GOES OUT SHOOTING
— 这 上校 去 出去 射击

——上校外出射击

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

— [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ]
— THE END OF THE MATCH
— 这 结尾 的 这 匹配

比赛结束

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

— [ðə; ði] [bloʊ] [fɔ:lz]
— THE BLOW FALLS
— 这 吹 瀑布

——重击降临

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

— “ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] , [gʊd] - [baɪ] !
— “ GOOD - BYE , MY DEAR , GOOD - BYE !
— ” 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 , 好的 - 再见 !

— “再见，亲爱的，再见！”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
” **CHAPTER** **XXV** **.**
” 章 25 .

“第二十五章

— [ðə; ði]['skwaɪər] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [kən'sent]
— **THE** **SQUIRE** **GIVES** **HIS** **CONSENT**
— 这 乡绅 给予 他的 同意

——侍从同意了

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

— [bel] [peɪz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]
— **BELLE** **PAYS** **A** **VISIT**
— 美女 支付 一个 访问

— 贝儿来访

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

— ['mɪstər] . [kwest] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz]
— **MR** **.** **QUEST** **HAS** **HIS** **INNINGS**
— 先生 . 寻求 有 他的 局

— 奎斯特先生上场了

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

— [haʊ] [dʒɔːrdʒ] ['triːtɪd] ['dʒɑːni]
— **HOW** **GEORGE** **TREATED** **JOHNNIE**
— 如何 乔治 治疗 约翰尼

——乔治是如何对待约翰尼的

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

— ['edwərd] ['kɑːsi] [miːts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æksɪdənt]
— **EDWARD** **COSSEY** **MEETS** **WITH** **AN** **ACCIDENT**
— 爱德华 科西 满足 和 一个 事故

爱德华·科西遭遇意外

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

— ['hærəld] [teɪks] [ðə; ði] [nuːz]
— **HAROLD** **TAKES** **THE** **NEWS**
— 哈罗德 需要 这 消息

——哈罗德报道新闻

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

— ['aɪdə] [rɪ'kænts]
— IDA RECANTS
— 国际发展协会 悔改者

— IDA叛逃者

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

— [dʒɔːrdʒ] ['prɔfɪˌsaɪz] [ə'gen]
— GEORGE PROPHESIES AGAIN
— 乔治 预言 再次

——乔治再次预言

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

— [ðə; ði]['skwaɪər] [spiːks] [hɪz; ɪz][maɪnd]
— THE SQUIRE SPEAKS HIS MIND
— 这 乡绅 说话 他的 头脑

——乡绅畅所欲言

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

— ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ˌdɪplə'mætɪk] ['erənd]
— GEORGE'S DIPLOMATIC ERRAND
— 乔治的 外交 差事

——乔治的外交差遣

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

— [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['dæməkliːz]
— THE SWORD OF DAMOCLES
— 这 剑 的 达摩克利斯之剑

达摩克利斯之剑

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

— [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] ['endɪd]
— HOW THE GAME ENDED
— 如何 这 游戏 结束

— 比赛的结局

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

— ['sɪstər] ['ægnəs]
— SISTER AGNES
— 姐姐 阿格尼斯

——艾格尼丝修女

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

— ['kɜːrn(ə)l] ['kwɑːrɪtʃ] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [vjuːz]
— COLONEL QUARITCH EXPRESSES HIS VIEWS
— 上校 夸里奇 表达 他的 浏览

夸里奇上校表达了他的观点

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

— [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp]
— THE COLONEL GOES TO SLEEP
— 这 上校 去 到 睡觉

——上校睡着了

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

— [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [bed]
— BUT NOT TO BED
— 但 不是 到 床

——但不要上床睡觉

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

— [haʊ] [ðə; ði] [naɪt] [went]
— HOW THE NIGHT WENT
— 如何 这 夜晚 去

— 夜幕降临

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

— ['aɪdə] [goʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [feɪt]
— IDA GOES TO MEET HER FATE
— 国际发展协会 去 到 见面 她 命运

——艾达走向她的命运

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

— [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [læf]
— GEORGE IS SEEN TO LAUGH
— 乔治 是 已见 到 笑

——乔治笑了

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

— ['krɪsməs] [tʃaɪmz]
— CHRISTMAS CHIMES
— 圣诞节 编钟

— 圣诞钟声

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [wɪl]
MEESON'S WILL
- 将要

米森的遗嘱

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
By H . Rider Haggard
经过 H . 骑士 枯槁

作者：H·莱德·哈格德

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . — [ɔː'gʌstə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pʌblɪʃər] .
CHAPTER I . — AUGUSTA AND HER PUBLISHER .
章 我 . — 奥古斯塔 和 她 出版商 .

第一章——奥古斯塔和她的出版商。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

— [haʊ] ['juːstəs] [wʌz; wəz] [ˌdisin'heritid] .
— HOW EUSTACE WAS DISINHERITED .
— 如何 尤斯塔斯 曾是 剥夺继承权 .

— 尤斯塔斯是如何被剥夺继承权的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . —
CHAPTER III . —
章 三、 . —

第三章——

[ə'gʌstəz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
AUGUSTA'S LITTLE SISTER .
奥古斯塔的 小的 姐姐 .

奥古斯塔的妹妹。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ə'gʌstəz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
CHAPTER IV . — AUGUSTA'S DECISION .
章 第四 . — 奥古斯塔的 决定 .

第四章——奥古斯塔的决定。

['tʃæptər] [viː] . — [ðə; ði][ɑːr] . [em] . [es] . [ˌkæŋgə'ruː] .
CHAPTER V . — THE R . M . S . KANGAROO .
章 V . — 这 拉 . M . S . 袋鼠 .

第五章——袋鼠号邮轮。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

— ['mɪstər] . - [goʊz] ['fɔːrwərd] .
— **MR** **.** **TOMBEY** **GOES** **FORWARD** **.**
— 先生 . - 去 向前 .

— 汤比先生继续前进。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

— [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
— **THE** **CATASTROPHE** **.**
— 这 灾难 .

——灾难。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

— ['kəːgələn] [lænd] .
— **KERGUELEN** **LAND** **.**
— 凯尔盖朗 土地 .

— 克尔古伦岛。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

— [ɔː'gʌstə] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
— **AUGUSTA** **TO** **THE** **RESCUE** **.**
— 奥古斯塔 到 这 救援 .

——奥古斯塔前来救援。

['tʃæptər] [eks] . — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['miːsən] .
CHAPTER **X** **.** **—** **THE** **LAST** **OF** **MR** **.** **MEESON** **.**
章 X . — 这 最后的 的 先生 . 米森 .

第十章——米森先生的最后时光。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — ['reskjuːd] .
CHAPTER **XI** **.** **—** **RESCUED** **.**
章 十一 . — 获救 .

第十一章——获救。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [saʊ'hæmptən] [kiː] .
CHAPTER **XII** **.** **—** **SOUTHAMPTON** **QUAY** **.**
章 十二 . — 南安普顿 码头 .

第十二章——南安普顿码头。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

— ['juːstəs] [baɪz] [ə; eɪ]['peɪpər] .
— **EUSTACE** **BUYS** **A** **PAPER** **.**
— 尤斯塔斯 购买 一个 纸 .

— 尤斯塔斯买了一份报纸。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [æt; ət] ['hænoʊvər] - [skwer] .
CHAPTER XIV . — AT HANOVER - SQUARE .
章 十四 . — 在 汉诺威 - 正方形 .

第十四章——在汉诺威广场。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— ['juːstəs] [kən'sʌlts] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .
— EUSTACE CONSULTS A LAWYER .
— 尤斯塔斯 咨询 一个 律师 .

— 尤斯塔斯咨询律师。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— [ʃɔːrt] [ɑːn] ['liːg(ə)l] ['etɪkət] .
— SHORT ON LEGAL ETIQUETTE .
— 短的 在 合法的 礼仪 .

— 缺乏法律礼仪。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— [haʊ] [ɔː'gʌstə] [wʌz; wəz] [faɪld] .
— HOW AUGUSTA WAS FILED .
— 如何 奥古斯塔 曾是 已提交 .

— 奥古斯塔是如何提交的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

— [ɔː'gʌstə] [flaɪz] .
— AUGUSTA FLIES .
— 奥古斯塔 苍蝇 .

— 奥古斯塔飞翔。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— ['miːsən] [viː] . ['ædɪsən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
— MEESON V . ADDISON AND ANOTHER .
— 米森 V . 艾迪生 和 其他 .

— 米森诉艾迪生及另一人。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— [dʒeɪmz] [breɪks] [daʊn] .
— JAMES BREAKS DOWN .
— 詹姆斯 休息 向下 .

——詹姆斯崩溃了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

— [grænt] [æz; əz] [preɪd] .
— **GRANT** **AS** **PRAYED** **.**
— 授予 作为 祈祷 .

— 如你所祈求的，照你所祈求的赐予你。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

— [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['hænoʊvər] - [skwer] .
— **ST** **.** **GEORGE'S** **,** **HANOVER** **-** **SQUARE** **.**
— 英石 . 乔治的 , 汉诺威 - 正方形 .

— 圣乔治，汉诺威广场。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

— - [wʌns] [ə'gen] .
— **MEESON'S** **ONCE** **AGAIN** **.**
— - 一次 再次 .

— 米森又来了。

[ðə; ði] [læst] [bɔːr] [wɔːr]
THE **LAST** **BOER** **WAR**
这 最后的 布尔人 战争

最后一次布尔战争

[eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd]
H **.** **Rider** **Haggard**
H . 骑士 枯槁

H·莱德·哈格德

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['peɪdʒɪz]
PAGES
页面

页数

['ɔθɚz] [noʊt] [viː]
Author's **Note** **v**
作者的 笔记 v

作者注 v

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , [lɔːz] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
Its **Inhabitants** **,** **Laws** **,** **and** **Customs** **.**
它是 居民 , 法律 , 和 海关 .

其居民、法律和习俗。

[ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ] - — [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['emɪgrənt] ['bɔrz] — [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Invasion	**by**	**Mosilikatze**	**—**	**Arrival**	**of**	**the**	**emigrant**	**Boers**	**—**	**Establishment**	**of**	**the**
入侵	经过	-	—	到达	的	这	移民	布尔人	—	建立	的	这

[saʊθ] ['æfrɪkən] [rɪ'pʌblɪk] — [ðə; ðɪ][sænd] ['rɪvər] [kən'venʃ(ə)n] — [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv]

South	**African**	**Republic**	**—**	**The**	**Sand**	**River**	**Convention**	**—**	**Growth**	**of**	**the**	**territory**	**of**
南	非洲	共和国	—	这	沙	河	习俗	—	生长	的	这	领土	的

[ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] — [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [traɪbz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] —

the	**republic**	**—**	**The**	**native**	**tribes**	**surrounding**	**it**	**—**	**Capabilities**	**of**	**the**	**country**	**—**
这	共和国	—	这	本国的	部落	周围	它	—	能力	的	这	国家	—

[ɪts] ['klaɪmət] — [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] — [ðə; ðɪ] ['bɔrz] — [ðer; ðər][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv][laɪf]

Its	**climate**	**—**	**Its**	**inhabitants**	**—**	**The**	**Boers**	**—**	**Their**	**peculiarities**	**and**	**mode**	**of**	**life**
它是	气候	—	它是	居民	—	这	布尔人	—	他们的	特殊性	和	模式	的	生活

— [ðer; ðər] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv] ['setld] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['tæksɪz] — [ðə; ðɪ] [dʌtʃ]

—	**Their**	**abhorrence**	**of**	**settled**	**government**	**and**	**payment**	**of**	**taxes**	**—**	**The**	**Dutch**
—	他们的	厌恶	的	定居	政府	和	支付	的	税收	—	这	荷兰语

[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['pɑ:rti] — [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌænek'seɪʃn] — [kɔ:rts] [ʌv; əv]

patriotic	**party**	**—**	**Form**	**of**	**government**	**previous**	**to**	**the**	**annexation**	**—**	**Courts**	**of**
爱国	派对	—	形式	的	政府	以前的	到	这	吞并	—	法院	的

[lɔ:] — [ðə; ðɪ] [kə'mændoʊ] ['sɪstəm] — ['revənu:] [ə'reɪndʒmənts] — ['neɪtɪv] ['reɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ]

law	**—**	**The**	**commando**	**system**	**—**	**Revenue**	**arrangements**	**—**	**Native**	**races**	**in**	**the**
法律	—	这	突击队员	系统	—	收入	安排	—	本国的	种族	在	这

['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l][wʌn] - -

Transvaal	**1**	**-**	**22**
德兰士瓦	1	-	-

莫西利卡泽入侵——布尔移民的到来——南非共和国的建立——桑德河公约——共和国领土的扩张——周边土著部落——国家的能力——气候——居民——布尔人——他们的特点和生活方式——他们对固定政府和纳税的厌恶——荷兰爱国党——吞并前的政府形式——法院——突击队制度——税收安排——德兰士瓦的土著种族 1-22

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ɪ'vents] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌænek'seɪʃn] .

Events	**Preceding**	**the**	**Annexation**	**.**
活动	前	这	吞并	.

吞并事件发生之前。

['mɪstər] . ['bə:gəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] — [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˌæspɝ'eɪʃənz] — [hɪz; ɪz] ['penʃən]

Mr	.	Burgers	elected	president	—	His	character	and	aspirations	—	His	pension
先生	.	汉堡	当选	总统	—	他的	特点	和	抱负	—	他的	养老金

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] — [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] — [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [loʊn] —

from	the	English	Government	—	His	visit	to	England	—	The	railway	loan	—
从	这	英语	政府	—	他的	访问	到	英格兰	—	这	铁路	贷款	—

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [traɪbz] — [ðə; ði] [pæs] [lɔ:z] — [ɪts] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ]

Relations	of	the	republic	with	native	tribes	—	The	pass	laws	—	Its	quarrel	with
关系	的	这	共和国	和	本国的	部落	—	这	经过	法律	—	它是	争吵	和

- — [ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['terətɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [ki:t] [ə'wɔ:rd] — ['tri:ti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Cetywayo	—	Confiscation	of	native	territory	in	the	Keate	Award	—	Treaty	with	the
-	—	没收	的	本国的	领土	在	这	基特	奖	—	条约	和	这

['swɑ:zi] [kɪŋ] — [ðə; ði] - [wɔ:r] — ['kæptʃər] [ʌv; əv][dʒəu'hænis] - ['strɔ:ŋhoʊld] [baɪ][ðə; ði]['swɑ:zi]

Swazi	king	—	The	Secocœni	war	—	Capture	of	Johannes	'	stronghold	by	the	Swazi
斯威士兰	国王	—	这	-	战争	—	捕获	的	约翰内斯	-	据点	经过	这	斯威士兰

['ælaɪz] — [ə'tæk] [ɑ:n] - ['maʊnt(ə)n] — [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] —

allies	—	Attack	on	Secocœni's	mountain	—	Defeat	and	dispersion	of	the	Boers	—
盟国	—	攻击	在	-	山	—	击败	和	分散	的	这	布尔人	—

[ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [vɑ:n] - [ˌvɔlən'tiəz] — ['kru:əlti] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] — ['eɪbəl]

Elation	of	the	natives	—	Von	Schlickmann's	volunteers	—	Cruelties	perpetrated	—	Abel
欣喜	的	这	本地人	—	冯	-	志愿者	—	残忍	实施	—	亚伯

[i'ræzməs] — ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [baɪ] ['bɔrz] — ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [ˌpɑ:tʃəf'strɔ:m] [ɪn] -

Erasmus	—	Treatment	of	natives	by	Boers	—	Public	meeting	at	Potchefstroom	in	1868
伊拉斯谟	—	治疗	的	本地人	经过	布尔人	—	民众	会议	在	波切夫斯特鲁姆	在	-

— [ðə; ði]['sleɪvəri] ['kwestʃən] — [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [pɪ'kju:nieri] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

—	The	slavery	question	—	Some	evidence	on	the	subject	—	Pecuniary	position	of
—	这	奴隶制	问题	—	一些	证据	在	这	主题	—	金钱	位置	的

[ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l]['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] — [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['trʌblz] — [dɪ'vɪʒnz]

the	Transvaal	prior	to	the	annexation	—	Internal	troubles	—	Divisions
这	德兰士瓦	事先的	到	这	吞并	—	内部的	麻烦	—	部门

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bɔrz] — ['hoʊpləs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - - -

amongst	the	Boers	—	Hopeless	condition	of	the	country	23	-	49
在	这	布尔人	—	绝望	状况	的	这	国家	-	-	-

伯格斯先生当选总统——他的性格和抱负——他从英国政府获得的养老金——他对英国的访问——铁路贷款——共和国与土著部落的关系——通行证法——它与塞蒂瓦约的争端——基特裁决中土著领土的没收——与斯威士兰国王的条约——塞科科尼战争——斯威士兰盟军攻占约翰内斯的据点——对塞科科尼山的进攻——布尔人的战败和溃散——土著人的欢欣鼓舞——冯·施利克曼的志愿军——犯下的暴行——阿贝尔·伊拉斯谟——布尔人对待土著人的方式——1868年在波切夫斯特鲁姆举行的公众集会——奴隶制问题——关于该问题的一些证据——吞并前德兰士瓦的财政状况——内部动乱——布尔人内部的分裂——国家绝望的处境 23-49

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] .

The	Annexation	.
这	吞并	.

吞并。

[æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][lɔ:rd] [kɑ:'nɑ:vən] — [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][sɜ:r][ti:] . ['ʃɛpstoʊn] [æz; əz]['speʃ(ə)l]

Anxiety	of	Lord	Carnarvon	—	Despatch	of	Sir	T	.	Shepstone	as	Special
焦虑	的	主	卡那封	—	调度	的	先生	T	.	谢普斯通	作为	特别的

[kə'mɪʃənər] [tu:; tə][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] — [sɜ:r][ti:] . ['ʃɛpstoʊn] ,

Commissioner	to	the	Transvaal	—	Sir	T	.	Shepstone	,
专员	到	这	德兰士瓦	—	先生	T	.	谢普斯通	,

卡那封勋爵的忧虑——派遣T·谢普斯通爵士担任德兰士瓦特派专员——T·谢普斯通爵士

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] — [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [tu:; tə] [pri'tɔrɪr] ,

his	great	experience	and	ability	—	His	progress	to	Pretoria	,
他的	伟大的	经验	和	能力	—	他的	进步	到	比勒陀利亚	,

他丰富的经验和能力——他前往比勒陀利亚的历程，

[ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðer; ðər] — ['fi:lɪŋz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]

and	reception	there	—	Feelings	excited	by	the	arrival	of	the	mission	—	The
和	接待	那里	—	情怀	兴奋的	经过	这	到达	的	这	使命	—	这

[ˌænek'seɪʃn] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['fɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n] — [tʃɑ:rdʒ] [brɔ:t] [ə'genst] [sɜ:r] [ti:] . ['ʃɛpstoʊn] [ʌv; əv]

annexation	not	a	foregone	conclusion	—	Charge	brought	against	Sir	T	.	Shepstone	of
吞并	不是	一个	已放弃	结论	—	收费	带来	反对	先生	T	.	谢普斯通	的

['hævɪŋ] [kɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði] ['zu:lu:] ['ɑ:rmi] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] — [ɪts] [kəm'pli:t]

having	called	up	the	Zulu	army	to	sweep	the	Transvaal	—	Its	complete
拥有	称为	向上	这	祖鲁语	军队	到	扫	这	德兰士瓦	—	它是	完全的

['fɔ:lshʊd] — - ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [sɜ:r] [ti:] . ['ʃɛpstoʊn] — ['evɪdəns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mætər]

falsehood	—	Cetywayo's	message	to	Sir	T	.	Shepstone	—	Evidence	on	the	matter
谬误	—	-	信息	到	先生	T	.	谢普斯通	—	证据	在	这	事情

[sʌmd] [ʌp] — ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ru:l] — [hə'bɪtʃuəl] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd]

summed	up	—	General	desire	of	the	natives	for	English	rule	—	Habitual	disregard
总结	向上	—	一般的	欲望	的	这	本地人	为了	英语	规则	—	习惯性的	漠视

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] — [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔ:lksˌrɑ:d] — [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [kɑ:rnɑ:rvənz]

of	their	interests	—	Assembly	of	the	Volksraad	—	Rejection	of	Lord	Carnarvon's
的	他们的	兴趣	—	集会	的	这	人民议会	—	拒绝	的	主	卡那封的

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [bɪl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['bə:gəz] - [nu:] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] — ['prezɪdənt] ['bə:gəz] -

Confederation	Bill	and	of	President	Burgers	'	new	constitution	—	President	Burgers	'
联盟	账单	和	的	总统	汉堡	-	新的	宪法	—	总统	汉堡	-

['spi:tʃɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɑ:d] — [hɪz; ɪz] ['pɑ:stʃəməs] ['steɪtmənt] — [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði]

speeches	to	the	Raad	—	His	posthumous	statement	—	Communication	to	the
演讲	到	这	拉德	—	他的	死后	陈述	—	沟通	到	这

['rɑ:d] [ʌv; əv] [sɜ:r] [ti:] . - [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['æneks] [ðə; ði] ['kʌntri] — [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv]

Raad	of	Sir	T	.	Shepstone's	intention	to	annex	the	country	—	Despatch	of
拉德	的	先生	T	.	-	意图	到	附件	这	国家	—	调度	的

[kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [pi:s] [wɪð; wɪθ] - — [ɪts] ['frɔ:dʒələnt]

Commission	to	inquire	into	the	alleged	peace	with	Secocœni	—	Its	fraudulent
委员会	到	查询	进入	这	据称	和平	和	-	—	它是	欺诈

['kærəktər] [dɪ'skʌvərd] — ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [ðə; ði] ['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] — [pɔ:l]

character	discovered	—	Progress	of	affairs	in	the	Transvaal	—	Paul
特点	发现	—	进步	的	事务	在	这	德兰士瓦	—	保罗

['stefənusjəu'hænis'pɔ:lu] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] — ['restləsnəs] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] — [ə'reɪndʒmənts]

Kruger	and	his	party	—	Restlessness	of	natives	—	Arrangements
克鲁格	和	他的	派对	—	躁动不安	的	本地人	—	安排

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] — [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] - - -

for	the	annexation	—	The	annexation	proclamation	50	-	86
为了	这	吞并	—	这	吞并	公告	-	-	-

以及当地的接待情况——使团到来引发的激动情绪——吞并并非板上钉钉——对T·谢普斯通爵士的指控，称其曾召集祖鲁军队横扫德兰士瓦——完全是谎言——塞蒂瓦约致T·谢普斯通爵士的信——相关证据总结——当地居民普遍渴望英国统治——英国一贯漠视他们的利益——人民议会——否决卡那封勋爵的邦联法案和伯格斯总统的新宪法——伯格斯总统在议会的讲话——他的遗言——T·谢普斯通爵士向议会通报其吞并该国的意图——派遣委员会调查与塞科科尼所谓的和平——其欺诈性质被揭露——德兰士瓦局势的进展——保罗·克鲁格及其随从——当地居民的不安——吞并安排——吞并公告50-86

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] ['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [ru:l] .

The	Transvaal	under	British	Rule	.
这	德兰士瓦	在下面	英国	规则	.

英国统治下的德兰士瓦。

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] — ['meɪdʒər] ['klɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] — [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
Reception of the annexation — Major Clarke and the Volunteers — Effect of
接待 的 这 吞并 — 主要的 克拉克 和 这 志愿者 — 影响 的

[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɑːn]['kredɪt][ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] — ['hɔɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][dʒæk] —
the annexation on credit and commerce — Hoisting of the Union Jack —
这 吞并 在 信用 和 商业 — 吊装 的 这 联盟 杰克 —

[ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [baɪ] ['pɑːrləmənt] — ['mesərz] . ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu][ænd; ənd]
Ratification of the annexation by Parliament — Messrs . Kruger and
批准 的 这 吞并 经过 议会 — 先生们 . 克鲁格 和

- ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] — [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [keɪp] ['kɑːləni]
Jorissen's mission to England — Agitation against the annexation in the Cape Colony
- 使命 到 英格兰 — 搅动 反对 这 吞并 在 这 岬 殖民地

— [sɜːr][tiː] . - [tʊr] — ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔrz]
— Sir T . Shepstone's tour — Causes of the growth of discontent among the Boers
— 先生 T . - 旅游 — 原因 的 这 生长 的 不满 之中 这 布尔人

— [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['mesərz] . [dʒɜɪsən] [ænd; ənd]['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
— Return of Messrs . Jorissen and Kruger — The Government
— 返回 的 先生们 . 约里森 和 克鲁格 — 这 政府

[di'spensiz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] — [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] —
dispenses with their services — Despatch of a second deputation to England —
分发 和 他们的 服务 — 调度 的 一个 第二 代表团 到 英格兰 —

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] - — ['meɪdʒər] ['klɑːrk] ,
Outbreak of war with Secocœni — Major Clarke ,
暴发 的 战争 和 - — 主要的 克拉克 ,

吞并的接受情况——克拉克少校和志愿军——吞并对信贷和商业的影响——升起英国国旗——议会批准吞并——克鲁格先生和乔里森先生出使英国——开普殖民地反对吞并的运动——T·谢普斯通爵士的巡视——布尔人不满情绪增长的原因——乔里森先生和克鲁格先生的返回——政府解除他们的职务——派遣第二个代表团前往英国——与塞科科尼爆发战争——克拉克少校，

[ɑːr] . [ə; eɪ] . — [ðə; ði] [^ʌn] [ʌv; əv] [^ʌn] [plɑːt] — ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['pætərsən][ænd; ənd]['mɪstər] .
R . A . — The Gunn of Gunn plot — Mission of Captain Paterson and Mr .
拉 . 一个 . — 这 冈恩 的 冈恩 阴谋 — 使命 的 队长 帕特森 和 先生 .

[tuː; tə][ˌmætə'biːli,lænd] — [ɪts] ['melənkɑːli] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˌɪˌsænd'lwɑːnə] [dɪ'zæstər] —
Sergeaunt to Matabeleland — Its melancholy termination — The Isandhlwana disaster —
萨金特 到 马塔贝莱兰 — 它是 忧郁 终止 — 这 伊桑德尔瓦纳 灾难 —

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][sɜːr][tiː] . ['ʃepstoʊn] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] — [ə'nʌðər] [bɔːr] ['miːtɪŋ] — [ðə; ði] [pri'tɔrɪr]
Departure of Sir T . Shepstone for England — Another Boer meeting — The Pretoria
离开 的 先生 T . 谢普斯通 为了 英格兰 — 其他 布尔人 会议 — 这 比勒陀利亚

[hɔːrs] — [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] [ɑːn] [pri'tɔrɪr] — [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][sɜːr][biː] . ['frɛr, 'frɪr][æt; ət]
Horse — Advance of the Boers on Pretoria — Arrival of Sir B . Frere at
马 — 进步 的 这 布尔人 在 比勒陀利亚 — 到达 的 先生 B . 弗雷尔 在

[pri'tɔrɪr] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] — [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][sɜːr]['gɑːrnɪt] ['wulzli] — [hɪz; ɪz]
Pretoria and dispersion of the Boers — Arrival of Sir Garnet Wolseley — His
比勒陀利亚 和 分散 的 这 布尔人 — 到达 的 先生 石榴石 沃尔斯利 — 他的

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] — ['mɪstər] .
proclamation — The Secocœni expedition — Proceedings of the Boers — Mr .
公告 — 这 - 远征 — 诉讼程序 的 这 布尔人 — 先生 .

[prɪ'tɔːriəs] — ['mɪstər] . ['glæd,stoʊnz] [mɪd] - ['ləjðiən] ['spiːtʃɪz] ,
Pretorius — Mr . Gladstone's Mid - Lothian speeches ,
普雷托里乌斯 — 先生 . 格拉德斯通的 中 - 洛锡安 演讲 ,

RA — 冈恩阴谋 — 帕特森上尉和萨金特先生前往马塔贝莱兰的使命 — 其悲惨的结局 — 伊桑德尔瓦纳灾难 — T·谢普斯通爵士启程返回英国 — 布尔人的另一次集结 — 比勒陀利亚骑兵队 — 布尔人向比勒陀利亚进军 — B·弗雷尔爵士抵达比勒陀利亚并驱散布尔人 — 加内特·沃尔斯利爵士抵达 — 他的公告 — 塞科科尼远征 — 布尔人的行动 — 普雷托里乌斯先生 — 格莱斯顿先生在米德洛锡安的演讲

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] — [sɜːr][dʒiː] . - [spiːtʃ] [æt; ət] [pri'tɔrɪr] ,
their effect — Sir G . Wolseley's speech at Pretoria ,
他们的 影响 — 先生 G . - 演讲 在 比勒陀利亚 ,

其影响——沃尔斯利爵士在比勒陀利亚的演讲，

[ɪts] [gʊd] [rɪ'zʌlts] — ['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] — [faɪ'nænʃ(ə)l]

its	good	results	—	Influx	of	Englishmen	and	cessation	of	agitation	—	Financial
它是	好的	结果	—	流入	的	英国人	和	停止	的	搅动	—	金融的

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ru:l] — ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:r]

position	of	the	country	after	three	years	of	British	rule	—	Letter	of	the	Boer
位置	的	这	国家	后	三	年	的	英国	规则	—	信	的	这	布尔人

['lidər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɔrtni] - - -

leaders	to	Mr	.	Courtney	87	-	119
领导人	到	先生	.	考特尼	-	-	-

其良好成果——英国人涌入和骚乱平息——英国统治三年后该国的财政状况——布尔领导人致考特尼先生的信 87-119

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [bɔ:r] [rɪ'beljən] .

The	Boer	Rebellion	.
这	布尔人	叛乱	.

布尔人叛乱。

[ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['glædstəun][tu:; tə]['paʊər] — [hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:r] ['li:dər]

Accession	of	Mr	.	Gladstone	to	power	—	His	letters	to	the	Boer	leader
加入	的	先生	.	格拉德斯通	到	力量	—	他的	信件	到	这	布尔人	领导者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəl] — [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [rɪ'sɪnd] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] — [ðə; ði] ['bɔrz]

and	the	loyals	—	His	refusal	to	rescind	the	annexation	—	The	Boers
和	这	忠诚者	—	他的	拒绝	到	废除	这	吞并	—	这	布尔人

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ]['prɑ:mɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['pɑ:rti] — [ðə; ði] - ['ɪnsɪdənt]

encouraged	by	prominent	members	of	the	Radical	party	—	The	Bezeidenhout	incident
鼓励	经过	著名的	成员	的	这	激进的	派对	—	这	-	事件

— [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [tru:ps] [tu:; tə] [ˌpɑ:tʃəf'strɔ:m] — [mæs] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [dɪ'sembər]

—	Despatch	of	troops	to	Potchefstroom	—	Mass	meeting	of	the	8th	December
—	调度	的	军队	到	波切夫斯特鲁姆	—	大量的	会议	的	这	8th	十二月

- — [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] [ænd; ənd] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] —

1880	—	Appointment	of	the	Triumvirate	and	declaration	of	the	republic	—
-	—	预约	的	这	三巨头	和	宣言	的	这	共和国	—

[dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [bɔ:r] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][sɜ:r][oʊ] . ['lænjən] — [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] — ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]

Despatch	of	Boer	proclamation	to	Sir	O	.	Lanyon	—	His	reply	—	Outbreak	of
调度	的	布尔人	公告	到	先生	哦	.	兰永	—	他的	回复	—	暴发	的

[hɔs'tilitiz] [æt; ət] [ˌpɑ:tʃəf'strɔ:m] — [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [baɪ]['meɪdʒər] ['klɑ:rk] —

hostilities	at	Potchefstroom	—	Defence	of	the	court	-	house	by	Major	Clarke	—
敌对行动	在	波切夫斯特鲁姆	—	防御	的	这	法庭	-	房子	经过	主要的	克拉克	—

[ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 94th ['ʌndər]['kɜ:rn(ə)l] ['ænsˌtrʌðər] —

The	massacre	of	the	detachment	of	the	94th	under	Colonel	Anstruther	—
这	屠杀	的	这	分离	的	这	94th	在下面	上校	安斯特鲁瑟	—

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [wɔ:rd] — [ðə; ði] [bɔ:r] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] — [ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] [pleɪst] ['ʌndər]['mɑ:rʃ(ə)l]

Dr	.	Ward	—	The	Boer	rejoicings	—	The	Transvaal	placed	under	martial
博士	.	沃德	—	这	布尔人	欢庆	—	这	德兰士瓦	放置	在下面	武术

[lɔ:] — [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [pri'tɔrɪr] — [sɜ:r]['əuin]

law	—	Abandonment	of	their	homes	by	the	people	of	Pretoria	—	Sir	Owen
法律	—	放弃	的	他们的	房屋	经过	这	人们	的	比勒陀利亚	—	先生	欧文

[lænjənz] ['ædmərəb(ə)l] [dɪ'fens] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] — ['sekənd][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] —

Lanyon's	admirable	defence	organisation	—	Second	proclamation	issued	by	the	Boers	—
兰扬的	令人钦佩的	防御	组织	—	第二	公告	发布	经过	这	布尔人	—

[ɪts] [kəm'pli:t] ['fɔ:lshʊd] — [laɪf] [æt; ət] [pri'tɔrɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] — ['mə:dəz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [baɪ]

Its	complete	falsehood	—	Life	at	Pretoria	during	the	siege	—	Murders	of	natives	by
它是	完全的	谬误	—	生活	在	比勒陀利亚	期间	这	围城	—	谋杀案	的	本地人	经过

[ðə; ði] ['bɔrz] — ['lɔɪəl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃi:fs] — ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðem; ðəm]

the	Boers	—	Loyal	conduct	of	the	native	chiefs	—	Difficulty	of	preventing	them
这	布尔人	—	忠诚	执行	的	这	本国的	酋长们	—	困难	的	预防	他们

[frʌm; frəm] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrz] — [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [læŋz] [nek] [baɪ][ðə; ði] ['bɔrz] — [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ]

from	attacking	the	Boers	—	Occupation	of	Lang's	Nek	by	the	Boers	—	Sir	George
从	攻击	这	布尔人	—	职业	的	朗的	内克	经过	这	布尔人	—	先生	乔治

['kɒliz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə] ['njʊˌkæsl] — [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] — [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n]

Colley's	departure	to	Newcastle	—	The	condition	of	that	town	—	The	attack	on
柯利的	离开	到	纽卡斯尔	—	这	状况	的	那	镇	—	这	攻击	在

[læŋz] [nek] — [ɪts] ['despərət] ['neɪtʃər] — [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔrz] — [ðə; ði]['bæt(ə)l]

Lang's	Nek	—	Its	desperate	nature	—	Effect	of	victory	on	the	Boers	—	The	battle
朗的	内克	—	它是	绝望的	自然	—	影响	的	胜利	在	这	布尔人	—	这	战斗

[æt; ət][ðə; ði] - — ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fi:t] — ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] — ['meɪdʒər] ['esɪks] —

at	the	Ingogo	—	Our	defeat	—	Sufferings	of	the	wounded	—	Major	Essex	—
在	这	-	—	我们的	击败	—	苦难	的	这	受伤	—	主要的	埃塞克斯	—

[æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] ['ɪntu:]['neɪt(ə)l] — ['kɑ:nstənt] [ə'lɑ:mz] — [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ɑ:n] ['njʊˌkæsl]

Advance	of	the	Boers	into	Natal	—	Constant	alarms	—	Expected	attack	on	Newcastle
进步	的	这	布尔人	进入	纳塔尔	—	持续的	警报	—	预期的	攻击	在	纽卡斯尔

— [ɪts] [ʌn'ɔ:rgəˌnaɪzd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fensəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsments]

—	Its	unorganised	and	indefensible	condition	—	Arrival	of	the	reinforcements
—	它是	杂乱无章	和	站不住脚的	状况	—	到达	的	这	增援部队

[ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] [tu:; tə][ðə; ði] [nek] — [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [tu:; tə]

and	retreat	of	the	Boers	to	the	Nek	—	Despatch	of	General	Wood	to
和	撤退	的	这	布尔人	到	这	内克	—	调度	的	一般的	木头	到

[brɪŋ] [ʌp] [mɔ:r] [,ri:,in'fɔ:,sməntsˌ] — [mə'dʒu:bə] [hɪl] — ['aʊər; ɑ:r][dɪ'zæstər] ,

bring	up	more	reinforcements	—	Majuba	Hill	—	Our	disaster	,
带来	向上	更多的	增援部队	—	马朱巴	爬坡道	—	我们的	灾难	,

格莱斯顿先生上台——他写给布尔人领袖和效忠者的信件——他拒绝撤销吞并——布尔人在激进党重要成员的鼓励下——贝泽登豪特事件——向波切夫斯特鲁姆派遣军队——1880年12月8日群众集会——三巨头任命和共和国成立——布尔人向欧文·兰永爵士发出宣言——他的回复——波切夫斯特鲁姆爆发敌对行动——克拉克少校保卫法院——安斯特鲁瑟上校指挥的第94步兵团分遣队遭屠杀——沃德医生——布尔人的欢庆——德兰士瓦进入戒严状态——比勒陀利亚人民弃家而逃——欧文·兰永爵士令人钦佩的防御组织——布尔人发布的第二份宣言——其完全是谎言——比勒陀利亚在.....期间的生活围城——布尔人屠杀土著居民——土著酋长的忠诚行为——难以阻止土著居民反击布尔人——布尔人占领朗斯内克——乔治·科利爵士前往纽卡斯尔——该镇的情况——对朗斯内克的进攻——其惨烈程度——胜利对布尔人的影响——因戈戈之战——我们的失败——伤员的痛苦——埃塞克斯少校——布尔人进军纳塔尔——持续不断的警报——预计布尔人将进攻纽卡斯尔——其混乱且无法防御的状况——援军抵达，布尔人撤退至朗斯内克——伍德将军被派去调集更多援军——马朱巴山——我们的灾难

[ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:li] — [kɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fi:t] — [ə; eɪ] [bɔ:r] ['vɜ:rʒ(ə)n]

and	death	of	Sir	George	Colley	—	Cause	of	our	defeat	—	A	Boer	version
和	死亡	的	先生	乔治	科利	—	原因	的	我们的	击败	—	一个	布尔人	版本

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] — [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['kɒliz] ['tæktɪks] - - -

of	the	disaster	—	Sir	George	Colley's	tactics	120	-	155
的	这	灾难	—	先生	乔治	柯利的	策略	-	-	-

乔治·科利爵士之死——我们战败的原因——布尔人对这场灾难的看法——乔治·科利爵士的战术（120-155页）

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ˌretrɔʊ'seʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] .

The	Retrocession	of	the	Transvaal	.
这	退行	的	这	德兰士瓦	.

德兰士瓦的退让。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [spiːtʃ] — ['prezɪdənt] [brænd] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['kimbəli] — [sɜːr] ['henri] [diː] ['vɪljɚz] —

The	Queen's	Speech	—	President	Brand	and	Lord	Kimberley	—	Sir	Henry	de	Villiers	—
这	女王大学	演讲	—	总统	品牌	和	主	金伯利	—	先生	亨利	德	维利尔斯	—

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɒliz] [plæn] — [pɔːl] ['kruːgərz] ['ɔːfər] — [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɒliz] [rɪ'mɑːnstrəns] —

Sir	George	Colley's	plan	—	Paul	Kruger's	offer	—	Sir	George	Colley's	remonstrance	—
先生	乔治	柯利的	计划	—	保罗	克鲁格的	提供	—	先生	乔治	柯利的	抗议	—

[ˌkɑːmplɪ'mentri] ['telɪgræm] — [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [mə'dʒuːbə] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔrz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

Complimentary	telegrams	—	Effect	of	Majuba	on	the	Boers	and	English
免费	电报	—	影响	的	马朱巴	在	这	布尔人	和	英语

['gʌvərnmənt] — [kə'læps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'rendər] —

Government	—	Collapse	of	the	Government	—	Reasons	of	the	surrender	—
政府	—	坍塌	的	这	政府	—	原因	的	这	投降	—

[prə'feʃən(ə)l] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] — [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [ˌɪndɪ'pendəns] [kə'mɪti] —

Professional	sentimentalists	—	The	Transvaal	Independence	Committee	—
专业的	感伤主义者	—	这	德兰士瓦	独立	委员会	—

[kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] — [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [piːs] — [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn]

Conclusion	of	the	armistice	—	The	preliminary	peace	—	Reception	of	the	news	in
结论	的	这	停战	—	这	初步的	和平	—	接待	的	这	消息	在

['neɪt(ə)l] — ['njʊˌkæsl] ['æftər] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [piːs] — ['eksədəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl]

Natal	—	Newcastle	after	the	declaration	of	peace	—	Exodus	of	the	loyal
纳塔尔	—	纽卡斯尔	后	这	宣言	的	和平	—	出埃及记	的	这	忠诚

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] — [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ɪn] [prɪ'tɔrɪr] — [ðə; ði]

inhabitants	of	the	Transvaal	—	The	value	of	property	in	Pretoria	—	The
居民	的	这	德兰士瓦	—	这	价值	的	财产	在	比勒陀利亚	—	这

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪs'mɪst] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] — [moʊd] [ʌv; əv] ['traɪəl] [ʌv; əv]

Transvaal	officials	dismissed	—	The	Royal	Commission	—	Mode	of	trial	of
德兰士瓦	官员	解雇	—	这	皇家	委员会	—	模式	的	审判	的

['pɝːsənz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ə'trɔsitiz] — [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'zʌlts] —

persons	accused	of	atrocities	—	Decision	of	the	Commission	and	its	results	—
人	被告	的	暴行	—	决定	的	这	委员会	和	它是	结果	—

[ðə; ði] ['sevərəns] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ['kwestʃən] — ['ɑːrgjuːmənts] [proʊ] [ænd; ənd] [kɑːn] — [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

The	severance	of	territory	question	—	Arguments	pro	and	con	—	Opinion	of
这	遣散费	的	领土	问题	—	论点	专业	和	康	—	观点	的

[sɜːr] [iː] . [wʊd] — [hjuːˈmɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] [ɪts] [kɔːz] — [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn]

Sir	E	.	Wood	—	Humility	of	the	Commissioners	and	its	cause	—	Their	decision	on
先生	E	.	木头	—	谦逊	的	这	委员	和	它是	原因	—	他们的	决定	在

[ðə; ði] [kiːt] [ə'wɔːrd] ['kwestʃən] — [ðə; ði] - ['dɪfɪkəlti] — [ðə; ði] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

the	Keate	Award	question	—	The	Montsioa	difficulty	—	The	compensation	and
这	基特	奖	问题	—	这	-	困难	—	这	赔偿	和

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['klɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

financial	clauses	of	the	report	of	the	Commission	—	The	duties	of	the	British
金融的	条款	的	这	报告	的	这	委员会	—	这	职责	的	这	英国

['rezɪdənt] — [sɜːr] [iː] . ['wʊdz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] — ['saɪnɪŋ]

Resident	—	Sir	E	.	Wood's	dissent	from	the	report	of	the	Commission	—	Signing
居民	—	先生	E	.	伍兹	异议	从	这	报告	的	这	委员会	—	签名

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] — ['beriəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [dʒæk] — [ðə; ði] ['neɪtɪv] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

of	the	Convention	—	Burial	of	the	Union	Jack	—	The	native	side	of	the
的	这	习俗	—	葬礼	的	这	联盟	杰克	—	这	本国的	边	的	这

['kwestʃən] — ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃiːfs] — [ðer; ðər]

question	—	Interview	between	the	Commissioners	and	the	native	chiefs	—	Their
问题	—	面试	之间	这	委员	和	这	本国的	酋长们	—	他们的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'rendər] — [əb'dʒɛkʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːr] ['vɔːlksˌrɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]

opinion	of	the	surrender	—	Objections	of	the	Boer	Volksraad	to	the	Convention
观点	的	这	投降	—	反对意见	的	这	布尔人	人民议会	到	这	习俗

— ['mɪstər] . ['glædstəun] [tempəraiz] — [ðə; ði] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [ɪts] ['ɪnsələnt] [toʊn] — ['mɪstər] . ['hʌdsn]

—	Mr	.	Gladstone	temporises	—	The	ratification	—	Its	insolent	tone	—	Mr	.	Hudson
—	先生	.	格拉德斯通	暂时	—	这	批准	—	它是	傲慢的	语气	—	先生	.	哈德逊

,

,

,

女王的演讲——布兰德总统和金伯利勋爵——亨利·德·维利尔斯爵士——乔治·科利爵士的计划——保罗·克鲁格的提议——乔治·科利爵士的抗议——贺电——马朱巴战役对布尔人和英国政府的影响——政府垮台——投降的原因——职业感伤主义者——德兰士瓦独立委员会——停战协定的签订——初步和平——纳塔尔对消息的反应——和平宣言后的纽卡斯尔——德兰士瓦忠诚居民的迁徙——比勒陀利亚的财产价值——德兰士瓦官员被解职——皇家委员会——对被控暴行者的审判方式——委员会的决定及其结果——领土分割问题——正反双方的论点——E·伍德爵士的意见——委员们的谦逊及其原因——他们对基特奖问题的决定——蒙特西奥亚难题——委员会报告中的补偿和财务条款——职责英国驻地官员——伍德爵士对委员会报告的异议——公约的签署——英国国旗的埋葬——土著一方的观点——委员与土著酋长的会面——他们对投降的看法——布尔人议会反对公约——格莱斯顿先生的拖延——批准——其傲慢的语气——哈德逊先生

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rezɪdənt] — [ðə; ði] [bɔ:r] ['festɪvl; 'festəvəl] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] —
the **British** **Resident** **—** **The** **Boer** **festival** **—** **The** **results** **of** **the** **Convention** **—**
这 英国 居民 — 这 布尔人 节日 — 这 结果 的 这 习俗 —
[ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] — [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] — [ɪts]['mɔ:rəl]
The **larger** **issue** **of** **the** **matter** **—** **Its** **effect** **on** **the** **Transvaal** **—** **Its** **moral**
这 更大的 问题 的 这 事情 — 它是 影响 在 这 德兰士瓦 — 它是 道德
['æspekts] — [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd] - - -
aspects **—** **Its** **effect** **on** **the** **native** **mind** **156** **-** **202**
方面 — 它是 影响 在 这 本国的 头脑 - - -

英国驻地官员——布尔人节——公约的结果——该事件的更广泛意义——它对德兰士瓦的影响——它的道德层面——它对当地居民思想的影响 156-202

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - -
Extract **from** **Introduction** **to** **new** **edition** **of** **1888** **203**
提炼 从 介绍 到 新的 版 的 - -

摘自1888年新版导言第203页

[ə'pendɪks] .
APPENDIX **.**
附录 .

附录。

[aɪ] . [ðə; ði] [ˌpɑ:tʃəf'strɔ:m] [ə'trɔsitiz] , & [si:] . -
I **.** **The** **Potchefstroom** **Atrocities** **,** **&** **c** **.** **231**
我 . 这 波切夫斯特鲁姆 暴行 , & c . -

一、波切夫斯特鲁姆暴行等 231

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[pledʒz] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Pledges **given** **by** **Mr** **.** **Gladstone's** **Government** **as** **to** **the** **Retention** **of** **the**
承诺 给定 经过 先生 . 格拉德斯通的 政府 作为 到 这 保留 的 这
['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] -
Transvaal **239**
德兰士瓦 -

格莱斯顿政府就保留德兰士瓦所作的承诺 239

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [bɔːr] [ɑːn] [bɔːr] [dɪ'zaɪnz] -
A **Boer** **on** **Boer** **Designs** **241**
一个 布尔人 在 布尔人 设计 -

一位布尔人谈布尔设计 241

[rɪˌdʒenə'reɪʃn]
REGENERATION
再生

再生

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Being **an** **Account** **of** **the** **Social** **Work** **of** **The** **Salvation** **Army** **in** **Great** **Britain** **.**
存在 一个 帐户 的 这 社会的 工作 的 这 救恩 军队 在 伟大的 英国 .

一部关于英国救世军社会工作的记述。

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] Haggard1910
By **H** **.** **Rider** **Haggard1910**
经过 H . 骑士 Haggard1910

作者：H·莱德·哈格德，1910年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['ɔθɚz] [noʊt]
AUTHOR'S **NOTE**
作者的 笔记

作者注

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[menz] ['soʊʃ(ə)l] [wɜːrk] , ['lʌndən]
MEN'S **SOCIAL** **WORK** **,** **LONDON**
男士 社会的 工作 , 伦敦

伦敦男性社会工作

[ðə; ði][spɑː] [roʊd] ['elɪveɪtər]
THE **SPA** **ROAD** **ELEVATOR**
这 温泉 路 电梯

温泉路电梯

[ðə; ði] [greɪt] ['piːtər] [striːt] ['ʃeltər]
THE **GREAT** **PETER** **STREET** **SHELTER**
这 伟大的 彼得 街道 庇护所

伟大的彼得街收容所

[ðə; ði] [friː] ['brekfəst] ['sɜːrvɪs]
THE **FREE** **BREAKFAST** **SERVICE**
这 自由的 早餐 服务

免费早餐服务

[ðə; ði][eks] - ['krɪmənəlz]
THE **EX** **-** **CRIMINALS**
这 前任 - 罪犯

前罪犯们

[ðə; ði][menz] ['wɜːrkʃɑːp]
THE **MEN'S** **WORKSHOP**
这 男士 车间

男士工作坊

[stɜːrdʒ] [haʊs] , [baʊ; boʊ] [roʊd]
STURGE **HOUSE** **,** **BOW** **ROAD**
鲟鱼 房子 , 弓 路

斯特奇楼，弓路

[ðə; ði] ['sentrəl] ['leɪbər] ['bjʊroʊ]
THE **CENTRAL** **LABOUR** **BUREAU**
这 中央 劳动 局

中央劳工局

[ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [dɪ'pɑːrtmənt]
THE **EMIGRATION** **DEPARTMENT**
这 移民 部门

移民局

[ðə; ði] ['wɪmənz] ['soʊʃ(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] ['lʌndən]
THE **WOMEN'S** **SOCIAL** **WORK** **IN** **LONDON**
这 女性的 社会的 工作 在 伦敦

伦敦妇女社会工作

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['soʊʃ(ə)l] [wɜːrk]
THE **HEADQUARTERS** **OF** **THE** **WOMEN'S** **SOCIAL** **WORK**
这 总部 的 这 女性的 社会的 工作

妇女社会工作总部

['hɪlzbɝoʊ] [haʊs] [ˌɪ'nɛbriːˌeɪts] - [hoʊm]
HILLSBOROUGH **HOUSE** **INEBRIATES** **'** **HOME**
希尔斯堡 房子 醉酒者 - 家

希尔斯伯勒之家 酗酒者之家

[ðə; ði] [mə'tɜːrnəti] ['nɜːrsɪŋ] [hoʊm]
THE **MATERNITY** **NURSING** **HOME**
这 产科 护理 家

产科护理院

[ðə; ði] [mə'tɜːrnəti] [rɪ'siːvɪŋ] [hoʊm]
THE **MATERNITY** **RECEIVING** **HOME**
这 产科 接收 家

产妇接收之家

[ðə; ði] [mə'tɜːrnəti] ['hɑːspɪt(ə)l]
THE **MATERNITY** **HOSPITAL**
这 产科 医院

妇产医院

- [ðə; ði] [nest] -
' **THE** **NEST** **'**
- 这 巢 -

“巢穴”

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['soʊʃ(ə)l] ['wɜːrkərz]
THE **TRAINING** **INSTITUTE** **FOR** **WOMEN** **SOCIAL** **WORKERS**
这 训练 研究所 为了 女性 社会的 工人

女性社会工作者培训学院

[ðə; ði] ['wɪmənz] [ɪn'dʌstriəl] [hoʊm]
THE **WOMEN'S** **INDUSTRIAL** **HOME**
这 女性的 工业的 家

妇女工业之家

[ðə; ði] [ˌɪ'nɛbri:ˌeɪts] - [hoʊm]
THE **INEBRIATES** **'** **HOME**
这 醉酒者 - 家

醉汉之家

[ðə; ði] ['wɪmənz] [ɪn'dʌstriəl] [hoʊm]
THE **WOMEN'S** **INDUSTRIAL** **HOME**
这 女性的 工业的 家

妇女工业之家

[ðə; ði] ['wɪmənz] ['ʃeltər]
THE **WOMEN'S** **SHELTER**
这 女性的 庇护所

妇女庇护所

[ðə; ði] [slʌm] ['set(ə)lmənt]
THE **SLUM** **SETTLEMENT**
这 贫民窟 沉降

贫民窟聚居地

[ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] ['mɪdnaɪt] [wɜ:rk]
THE **PICCADILLY** **MIDNIGHT** **WORK**
这 皮卡迪利 午夜 工作

皮卡迪利午夜工作

[ðə; ði] ['ænti] - ['su:ɪsaɪd] ['bjʊroʊ]
THE **ANTI** **-** **SUICIDE** **BUREAU**
这 反对 - 自杀 局

反自杀局

[wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz]
WORK **IN** **THE** **PROVINCES**
工作 在 这 省份

在各省工作

[ðə; ði] [menz] ['soʊʃ(ə)l] [wɜ:rk]
THE **MEN'S** **SOCIAL** **WORK**
这 男士 社会的 工作

男性社会工作

['oʊkˌhɪl] [haʊs]
OAKHILL **HOUSE**
奥克希尔 房子

橡树山庄

[ðə; ði] [menz] ['soʊʃ(ə)l] [wɜ:rk]
THE **MEN'S** **SOCIAL** **WORK**
这 男士 社会的 工作

男性社会工作

[ðə; ði] - ['wɪmənz] [hoʊm]
THE **ARDENSHAW** **WOMEN'S** **HOME**
这 - 女性的 家

阿登肖女子之家

[ðə; ði] ['wɪmənz] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs]
THE **WOMEN'S** **LODGING** **-** **HOUSE**
这 女性的 住宿 - 房子

女子宿舍

[ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['kɑ:ləni]
THE **LAND** **AND** **INDUSTRIAL** **COLONY**
这 土地 和 工业的 殖民地

土地和工业殖民地

[ðə; ði] [smɔ:l] - ['həuldiŋs] ['set(ə)lmənt]
THE SMALL - HOLDINGS SETTLEMENT
这 小的 - 控股 沉降

小农户定居点

[im'preʃəns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bu:θ]
IMPRESSIONS OF GENERAL BOOTH
印象 的 一般的 展位

布斯将军的印象

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f]
THE CHIEF OF THE STAFF
这 首席 的 这 职员

参谋长

[noʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:rmi]
NOTE ON THE RELIGION OF THE SALVATION ARMY
笔记 在 这 宗教 的 这 救恩 军队

关于救世军宗教的说明

['legəsiz]
LEGACIES
遗产

遗产

[ə'pendɪks] [ə; eɪ]
APPENDIX A
附录 一个

附录 A

[noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rmi:z] ['fju:tʃər]
NOTES ON THE ARMY'S FUTURE
笔记 在 这 军队的 未来

关于军队未来的思考

[ə'pendɪks] [bi:]
APPENDIX B
附录 B

附录B

[ə'pendɪks] [si:]
APPENDIX C
附录 C

附录C

[ə'pendɪks] [di:]
APPENDIX D
附录 D

附录 D

[noʊts] :
NOTES :
笔记 :

笔记:

[ʃi:; ʃi]
SHE
她

她

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] Haggard1886 .
By H . Rider Haggard1886 .
经过 H . 骑士 Haggard1886 .

作者：H. Rider Haggard，1886 年。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ʃi:; ʃi]
SHE
她

她

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ][maɪ] ['vɪzɪtər]
I **MY** **VISITOR**
我 我的 游客

我 我的访客

[i:][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊl] [baɪ]
II **THE** **YEARS** **ROLL** **BY**
二 这 年 卷 经过

二、岁月流逝

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [ʃɜ:rd] [ʌv; əv] -
III **THE** **SHERD** **OF** **AMENARTAS**
三、 这 陶片 的 -

第三章 阿门纳塔斯的舍利

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] [skwɔ:l]
IV **THE** **SQUALL**
第四 这 暴风雨

第四章 暴风雨

[vi:][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌi:θi'oʊpiən]
V **THE** **HEAD** **OF** **THE** **ETHIOPIAN**
V 这 头 的 这 埃塞俄比亚

埃塞俄比亚首领

['vaɪ, 'vi:][æn; ən] ['ɜ:rli] ['krɪstʃən] ['serəmoʊni]
VI **AN** **EARLY** **CHRISTIAN** **CEREMONY**
六年级 一个 早期的 基督教 仪式

六、早期基督教仪式

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] - [sɪŋz]
VII **USTANE** **SINGS**
七 - 唱歌

第七章 乌斯塔内歌唱

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [fi:st] , [ænd; ənd] ['æftər] !
VIII **THE** **FEAST** **,** **AND** **AFTER** **!**
八 这 盛宴 , 和 后 !

第八章 盛宴，以及之后!

[ˌaɪ'ɛks][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʊt]
IX **A** **LITTLE** **FOOT**
第九章 一个 小的 脚

IX 小脚

[eks] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
X **SPECULATIONS**
X 猜测

推测

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] -

XI	THE	PLAIN	OF	KÔR
十一	这	清楚的	的	-

十一、科尔平原

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] “ [ʃi:; ʃi]

XII	“	SHE
十二	“	她

十二 “她”

” [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈaɪʃə] [ʌnˈveɪlz]

”	XIII	AYESHA	UNVEILS
”	十三	阿伊莎	揭幕

”第十三届阿耶莎揭幕

[ˌɛksˌaɪˈvi:][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [hel]

XIV	A	SOUL	IN	HELL
十四	一个	灵魂	在	地狱

十四、地狱中的灵魂

[ˈɛksˈvi:] [ˈaɪʃə] [ˈgɪvz] [ˈdʒʌdʒmənt]

XV	AYESHA	GIVES	JUDGMENT
十五	阿伊莎	给予	判断

XV 阿耶莎做出判决

[ˌɛksˈvi:ˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv] -

THE	TOMBS	OF	KÔR
这	陵墓	的	-

科尔之墓

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] [ˈbæləns] [tɜ:rnz]

THE	BALANCE	TURNS
这	平衡	转弯

平衡发生转变

[ˌɛksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] “ [goʊ] , [ˈwʊmən] !

XVIII	“	GO	,	WOMAN	!
十八	“	去	,	女士	!

XVIII “加油，女人！”

” [ˌɛksˌaɪˈɛks] “ [gɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [blæk] [goʊt] !

”	XIX	“	GIVE	ME	A	BLACK	GOAT	!
”	十九	“	给	我	一个	黑色的	山羊	!

”十九 ”给我一只黑山羊！”

” [ˈeks ˈeks] [ˈtraɪʌmf]

”	XX	TRIUMPH
”	xx	胜利

”XX 凯旋”

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [mi:t]

XXI	THE	DEAD	AND	LIVING	MEET
二十一	这	死的	和	活的	见面

二十一 死者与生者相遇

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][dʒɑːb][hæz; həz][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt]

XXII	JOB	HAS	A	PRESENTIMENT
二十二	工作	有	一个	预感

第二十二章 工作有呈现

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [truːθ]

THE	TEMPLE	OF	TRUTH
这	寺庙	的	真相

真理圣殿

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [plæŋk]

XXIV	WALKING	THE	PLANK
二十四	步行	这	板

第二十四章 走跳板

[ˌɛksˈɛksˈviː][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [laɪf]

XXV	THE	SPIRIT	OF	LIFE
25	这	精神	的	生活

二十五、生命之灵

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː]

XXVI	WHAT	WE	SAW
26	什么	我们	锯

二十六 我们所见

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[wiː; wi] [liːp]

WE	LEAP
我们	飞跃

我们跃

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]

XXVIII	OVER	THE	MOUNTAIN
二十八	超过	这	山

二十八 翻越山岭

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈælən]

THE	ANCIENT	ALLAN
这	古老的	艾伦

古代艾伦

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈraɪdər] Haggard1920

By	H	.	Rider	Haggard1920
经过	H	.	骑士	Haggard1920

作者：H·莱德·哈格德，1920年

[ˈkɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [æn; ən][oʊld] [frend]

CHAPTER	I	.	AN	OLD	FRIEND
章	我	.	一个	老的	朋友

第一章 一位老朋友

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

- ['kæs(ə)l]
RAGNALL **CASTLE**
- 城堡

拉格纳尔城堡

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['ælən] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd]
ALLAN **GIVES** **HIS** **WORD**
艾伦 给予 他的 单词

艾伦信守承诺

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[θruː] [ðə; ði] [geɪts]
THROUGH **THE** **GATES**
通过 这 大门

穿过大门

['tʃæptər] [viː] . [ðə; ði]['weɪdʒər]
CHAPTER **V** **.** **THE** **WAGER**
章 V . 这 赌注

第五章 赌注

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]
THE **DOOM** **OF** **THE** **BOAT**
这 厄运 的 这 船

船的厄运

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[bes] [stiːlz] [ðə; ði] ['sɪgnət]
BES **STEALS** **THE** **SIGNET**
生物能量系统 偷窃 这 印章

贝斯偷走了印章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['leɪdi] [ə'mɑːdə]
THE **LADY** **AMADA**
这 女士 阿玛达

阿玛达夫人

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['mesindʒəz]
THE MESSENGERS
这 信使

信使们

['tʃæptər] [eks] . [ʃə'bɑ:kə] [plaits] [hɪz; ɪz] [trɑ:θ]
CHAPTER X . SHABAKA PLIGHTS HIS TROTH
章 X . 沙巴卡 困境 他的 誓言

第十章 沙巴卡立约

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['hoʊli] -
THE HOLY TANOFIR
这 圣 -

圣塔诺菲尔

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] -
THE SLAYING OF IDERNES
这 杀戮 的 -

伊德内斯之死

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə'mɑ:də] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['aɪsɪs]
AMADA RETURNS TO ISIS
阿玛达 返回 到 伊斯兰国

阿玛达重返伊斯兰国

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ʃə'bɑ:kə] [faɪts] [ðə; ði] ['krɑ:kədaɪl]
SHABAKA FIGHTS THE CROCODILE
沙巴卡 战斗 这 鳄鱼

沙巴卡大战鳄鱼

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['sʌmənz]
THE SUMMONS
这 传票

传票

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

- [faindz] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [kʌp]
TANOFIR **FINDS** **HIS** **BROKEN** **CUP**
- 发现 他的 破碎的 杯子

塔诺菲尔找到了他破碎的杯子

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] — [ænd; ənd]
THE **BATTLE** **—** **AND**
这 战斗 — 和

这场战斗——以及

['æftər]
AFTER
后

后

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神